OF RELIGION

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT
UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT:

Zur ägyptischen Literatur. Von A. Hermann . . . 101

Besprechungen: . . . . . 111—179

ʿĀrif Tāmir: Arbaʿ rasā'il ismā'īlīya. Four Ismailite Epistles hrsg. (R. Strothmann) 143
Arkell, A. J.: Shaheinab (E. Otto) 114
Benzing, J.: Einführung in das Studium der altaischen Philologie und der Turkologie (J. Németh) 146
Cassuto, U.: The Goddess Anath (O. Eißfeldt) . . 126
Cottrell, L.: Das Geheimnis der Königsgräber (G. Roeder) 117
Dussaud, R.: Prélydiens, Hittites et Achéens (A. Heubeck) 131
D'Elia, P. M., s. Ricci, M.
Farés, B.: Essai sur l'esprit de la décoration islamique (E. Kühnel) 145
Field, H.: Bibliography on Southwestern Asia (A. Schall) 111
Glueck, N.: Explorations in Eastern Palestine. IV, 1 und 2. (H. W. Hertzberg) 135
Gonda, J.: Reflections on the Numerals „One" and „Two" in Ancient Indo-European Languages (V. Pisani) 113
Gordon, C. H.: Ugaritic Literature (A. Jepsen) . 124
Hacker, P.: Vivarta (C. Regamey) 153
Handbuch der Orientalistik Bd. I: Ägyptologie (A. Hermann) 101
Hebrew Union College Annual XXIV (O. Eißfeldt) 134
Holter, K.: Der Islam (A. Schimmel) 142
— Persische Miniaturen (E. Kühnel) 151
Honigmann, E., u. A. Maricq: Recherches sur les Res Gestae divi Saporis (W. Hinz) 148
Hummel, S.: Geschichte der tibetischen Kunst (E. Conze) 175
Junker, H.: Gîza XI. (H. Brunner) 118
Kapelrud, A. S.: Baal in the Ras Shamra Texts. (Rud. Meyer) 128
Kracke, E. A.: Civil Service in Early Sung China 960-1067 (J. Průšek) 158
Krebsová, B.: Lu Sün, sa vie et son oeuvre (W. Franke) 170
Lentz, W.: Iran 1951/52 (B. Spuler) 150
Lewicki, M.: La Langue Mongole des Transcriptions Chinoises du XIVe Siècle (A. v. Gabain) . . . 177
Lichtheim, M., s. Stefanski, E. †.
Lindblom, J.: The Servant Songs in Deutero-Isaiah (H. W. Hertzberg) 139
Maricq, A., s. Honigmann, E.
Mayrhofer, M.: Sanskrit-Grammatik (J. Gonda) . 152
Parrot, A.: Déluge et Arche de Noé (O. Eißfeldt) . 138
— La Tour de Babel (O. Eißfeldt) 139
Picard, C.: Carthage (O. Eißfeldt) 141
Ricci, M.: Storia dell' Introduzione del Cristianesimo in Cina, ed. P. M. D'Elia. II. u. III. (Fr. Jäger) 163
Schebesta, P.: Die Negrito Asiens. I. (H. Plischke) 156
Seligson, M.: The Meaning of נפש בת in the Old Testament (Rud. Meyer) 137
Stefanski, E. †, u. M. Lichtheim: Coptic Ostraca from Medinet Habu (U. Heckel) 120
Vivekananda, S.: Karma-Yoga und Bhakti-Yoga (W. Ruben) 155
Whitaker, K. P. K.: 1200 Chinese Basic Characters (J. Buyken) 157

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig, C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin NW 7, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Berlin-Pankow, Hallandstr. 27 / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

50. JAHRGANG · NUMMER 3/4 · MÄRZ/APRIL 1955

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

HOLBROOK LIBRARY
PACIFIC SCHOOL
OF RELIGION

Inhaltsverzeichnis (Fortsetzung)

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 101—111
Allgemeines . . . . . 111—114
Ägyptologie . . . . . 114—124
Keilschriftforschung . . . . . 124—134
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 134—141
Semitistik, Islamistik . . . . . 141—146
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 146—152
Südasien . . . . . 152—157
Zentral- und Ostasien . . . . . 157—179

Zeitschriftenschau: Journal Asiatique — Language — Revue Biblique — Revue de l'Histoire des Religions — Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 179—190

Neuerscheinungen:

Lambton, Ann K. S., Persian Vocabulary. Cambridge: At the University Press 1954. XII, 394 S. 8°. 42 s.

Lange, K.: Sesostris. Ein ägyptischer König in Mythos, Geschichte und Kunst. München: Hirmer Verlag [1954]. 51 S., 48 Taf. 4°. DM 13.80.

Laures, J.: Takayama Ukon und die Anfänge der Kirche in Japan. Münster: Aschendorff 1954. XII, 397 S. gr. 8°. DM 26.—.

Lüders, H. †: Beobachtungen über die Sprache des buddhistischen Urkanons. Aus dem Nachlaß hrsg. von E. Waldschmidt. Berlin: Akademie-Verlag 1954. 196 S., 1 Taf. 4° = Abhandl. d. Deutschen Akademie der Wiss. zu Berlin, Kl. f. Sprachen, Literatur u. Kunst. Jg. 1952 Nr. 10. DM 19.—.

Meißner, K.: Einführung in die japanische Umgangssprache. Wiesbaden: Harrassowitz 1954. XVI, 132 S. gr. 8°. DM 12.—.

Milkau, F.: Der Alte Vorderorient. Neu bearb. von Josef Schawe. Wiesbaden: Harrassowitz 1953. 50 S. 4°.

Nöldeke, Th.: Belegwörterbuch zur klassischen arabischen Sprache. Bearb. u. hrsg. v. Jörg Kraemer. 1. u. 2. Lfg. Berlin: de Gruyter 1952. XXIV, 59 S. 4°.

North, R.: Sociology of the Biblical Jubilee. Rom: Pontifical Biblical Institute 1954. XLVI, 245 S. gr. 8°. L. 3.900.—.

Olbricht, P.: Das Postwesen in China unter der Mongolenherrschaft im 13. u. 14. Jahrhundert. Wiesbaden: Harrassowitz 1954. 112 S. gr. 8°. DM 14.—.

O'Shaughnessy, Th.: The Development of the Meaning of Spirit in the Koran. Rom: Pont. Institutum Orientalium Studiorum 1953. 75 S. gr. 8°. L. it. 1000.—.

Philips, C. H.: Indien. Berlin: Safari-Verlag [1950]. 229 S. mit 91 Abb. auf 60 Taf., 1 Kte. 8°. Lw. DM 7.80.

Piankoff, A., et N. Rambova: The Tomb of Ramesses VI. Texts. Translated with introductions by A. Piankoff, ed. by B. Rambova. XX, 441 S., 157 Abb. im Text u. auf Taf., 2 farb. Taf. Plates: 14 S. Text, 196 Taf. New York: Pantheon Books / Bollingen Foundation Inc. 1954. 4°.

Plotrovsky, B. B., Schultz, P. N., Golovkina, V. A. u. S. P. Tolstov: Ourartou — Neapolis des Scythes — Kharezm. Trad. du russe par A. Belkind. Paris: A. Maisonneuve [1954]. 172 S., 32 Abb., 4 Ktn. 8°.

Poppe, N.: Grammar of Written Mongolian. Wiesbaden: Harrassowitz 1954. XV, 195 S. gr. 8°. DM 32.—.

Preetorius, E.: Chinesische Holzschnitte. Leipzig u. Wiesbaden: Insel-Verlag 1954. 40 S. mit 23 S. farb. Abb. kl. 8°. DM 1.25.

Prshewalski, N. M.: In das Land der wilden Kamele. Von Kjachta zu den Quellen des Gelben Flusses, die Erforschung des nördlichen Randgebietes von Tibet und der Weg über den Lob-nor durch das Tarimbecken. Leipzig: Brockhaus 1954. 339 S. m. Abb. auf Taf., 1 Kte. 8°. DM 6.80.

Der Heilige Qur-ân Arabisch-Deutsch, versehen mit einer ausführlichen Einführung unter der Leitung von Hazrat Mirza Bashiruddin Mahmud Ahmad, zweiter Kalif des Verheißenen Messias. Hrsg. Ahmadiyya-Mission des Islams, Zürich u. Hamburg i. Auftr. v. The Oriental and Religious Publ. Corporation Rabwah/Pakistan. Wiesbaden: Harrassowitz 1954. 639 S. 8°.

Radhakrishnan, S.: Die Gemeinschaft des Geistes. Oestliche Religionen und westliches Denken. Darmstadt: Holle-Verlag [1952]. 415 S. gr. 8°. Lw. DM 26.—.

Reischauer, E. O.: Japan. Mit einem Anhang über die heutige Wirtschaftssituation von Karl Krüger. Berlin: Safari-Verlag [1953]. 339 S., 85 Abb. auf Taf., 11 Ktn., 1 Faltkte. 8°. Lw. DM 12.50.

Salmony, A.: Antler and Tongue. An Essay on Ancient Chinese Symbolism and its Implications. Ascona/Schweiz: Artibus Asiae 1954. V, 57 S., 48 Abb. im Text u. auf Taf. 4°.

Schmidt, P. W.: Der Ursprung der Gottesidee. Eine historisch-kritische und positive Studie. Bd. XI. 3. Abt.: Die Religionen der Hirtenvölker, V.: Die asiatischen Hirtenvölker. Die primär-sekundären Hirtenvölker der Jakuten und der Sojoten-Karagassen sowie der Jenisseier und die Synthese der benachbarten Nicht-Hirtenvölker. Münster: Aschendorff 1954. XXVII, 734 S. gr. 8°. DM 45.—; geb. 50.—.

Shafer, R.: Ethnography of Ancient India. Wiesbaden: Harrassowitz 1954. VII, 175 S., 2 Ktn. gr. 8°. DM 20.—.

Soden, W. Frh. von: Herrscher im Alten Orient. Berlin-Göttingen-Heidelberg: Springer-Verlag [1954]. VI, 152 S., 42 Abb. kl. 8°. DM 7.80.

Stratil-Sauer, G.: Geographische Forschungen in Ostpersien. 1. Die ostpersische Meridionalstraße. Wien: Verlag der Geograph. Gesellschaft 1953. 96 S., 15 Skizzen gr. 8°. S. 50.—.

Thieme, P.: Die Heimat der indogermanischen Gemeinsprache. Mainz: Verlag d. Akademie d. Wiss. u. d. Literatur, in Komm. F. Steiner, Wiesbaden [1954]. 79 S. gr. 8°. DM 6.—.

Till, W., u. J. Leipoldt: Der koptische Text der Kirchenordnung Hippolyts hrsg. u. übers. Berlin: Akademie-Verlag 1954. XXIII, 63 S. gr. 8° = Texte u. Untersuch. z. Geschichte der altchristl. Literatur Bd. 58. DM 24.—.

[Tschudi-Festschrift:] Westöstliche Abhandlungen. Rudolf Tschudi zum 70. Geburtstag überreicht von Freunden und Schülern. Hrsg. v. Fritz Meier. Wiesbaden: Harrassowitz 1954. V, 365 S. m. Abb. u. Taf. gr. 8°. DM 48.—.

Vandier, J.: Manuel d'Archéologie égyptienne. I.: Les époques de formation. 1. La préhistoire. 2. Les trois premières dynasties. Paris: Picard 1952. VIII, 1044 S., 665 Abb. gr. 8°. Frs. 4.300.—.

Ventris, M., u. J. Chadwick: Evidence for Greek Dialect in the Mycenaean Archives. S.-A. aus Journal of Hellenic Studies LXXIII, S. 84—105. London: Society for the Promotion of Hellenic Studies 1953. 4°. 5 s.

Wackernagel, J.: Altindische Grammatik. Bd. II, 2: Die Nominalsuffixe. Von Albert Debrunner. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1954. XI, 966 S. gr. 8°. DM 62.—; Lw. DM 66.—.

Waldeck, T. J.: Auf Safari. Jagden, Abenteuer und Geheimnisse in Afrika. Wien-Würzburg: Manutiuspresse [1951]. 287 S. mit Abb. 8°. Lw. DM 6.30.

[Weller:] Asiatica. Festschrift Friedrich Weller zum 65. Geburtstag gewidmet von seinen Freunden, Kollegen und Schülern. Leipzig: Harrassowitz 1954. XIX, 903 S. mit Abb. auf Taf., Ktn. u. 1 Titelbild. 4°. DM 90.—.

Wenck, G.: Japanische Phonetik. I.: Die Lautlehre des modernen Japanischen. Die Geschichte des Lautbewußtseins und der Lautforschung in Japan. Die Quellen der japanischen Lautgeschichte. II.: Die Phonetik der Manyōgana. Wiesbaden: Harrassowitz 1954. VIII, 373 S. u. IV, 328 S., 1 Tab. gr. 8°. DM 40.—.

OLZ

L 3/4 MÄRZ/APRIL 1955

Zur ägyptischen Literatur

Von A. Hermann, Köln

Das im Handbuch der Orientalistik erschienene „Handbuch der ägyptischen Literatur“[1] ist eine in mehrfacher Hinsicht bedeutungsvolle Veröffentlichung. Die bald nach Kriegsende von deutschen Ägyptologen unter der Mentorschaft von H. Kees unter schwierigen Umständen begonnene Gemeinschaftsarbeit behandelt ein Gebiet, das ein Menschenalter zuvor durch A. Ermans ‚Literatur der Ägypter‘ (1923) überblickbar geworden war und das danach M. Pieper, mit den damaligen Mitteln freilich ohne Erfolg, erstmalig literarhistorisch zu bewältigen gesucht hatte[2]. Der seitherige Fortschritt liegt weniger in der Einbeziehung neuer Texte, wodurch die nur fragmentarisch dokumentierten Literaturkategorien vervollständigt würden[3], als in der allgemeinen Betrachtungsweise. Denn die neue Darstellung sucht die einzelnen Stücke weder als individuelle Äußerungen ihrer (leider meist gar nicht greifbaren) Autoren zu verstehen, noch macht sie, bei aller Beachtung zeitlicher Veränderungen, den Versuch, eine Gesamtentwicklung vorzuführen. Vielmehr bieten die 24 unter 7 namhafte Ägyptologen verteilten Kapitel (= Kap. 17/40 des Gesamtbandes) in kluger Beschränkung Übersichten über die vorhandenen Tatbestände, d. h. einzelne durch Gemeinsamkeiten von Inhalt und Form verbundene Sachgruppen.

Zunächst gibt H. Kees informatorische Einführungen über die Überlieferung, Herkunft und Fundorte der Hss. und behandelt Datierungs- und Periodisierungsfragen (17/8). Durch Hinweise auf einige zeitlich verschieden wirksame Antriebe (z. B. die polaren Bedürfnisse nach Kundgabe oder Verheimlichung) wird dabei an elementare Grundfragen herangeführt. In der Tat ist der ‚Sitz im Leben‘ entscheidend für eine Literatur wie die der Ägypter. Denn hier wirkten außer dem Götter- und Totendienst formbildend z. B. der vitale Wille zur Belehrung des Sohnes (Weisheitsliteratur), die Notwendigkeit, politische Fakten zu dokumentieren sowie Personen und Einrichtungen zu legitimieren (Annalistik, Biographik, Königsnovelle), oder auch das Bedürfnis, leere Zeit zu verkürzen oder überfüllte Zeit auszuweiten (erzählende Formen). Das Kap. über die ‚Stilistische Kunst‘ (19; H. Grapow), worin einige Stilmittel (Wiederholung, Doppelung, Wortspiel, Alliteration, Parallelismus, Ellipse, Vergleich, Metapher usw.) herausgegriffen sind, wurde mit Recht zu den praktischen Einführungen geschlagen. Daß diese Stilformen aber nur leere Formeln wären, wollte man sie von den bestimmten literarischen Formen und dem Einzelwerk isolieren, brachte der Bearbeiter durch die Anfügung von Bemerkungen zur Stilform der Hymne und der Litanei (19, 3) selbst zum Ausdruck[1].

Die Gliederung des Hauptteils in ‚Toten-Literatur‘, ‚Dogmatisches und Didaktisches‘, ‚Geschichtliches‘ und ‚Wissenschaftliche Literatur‘ zeigt, daß für die Gesamtheit der ägyptischen Literatur auch jetzt nur Gruppierungs-Gesichtspunkte und keine aus den Stücken selbst herausentwickelte endgültige Kategorien gegeben werden können. Die in diesen Hauptabschnitten sich lose folgenden Kapitel bieten darum nicht nur Heterogenes, sondern überschneiden sich manchmal auch.

Als ‚Toten-Literatur‘ stellt H. Kees ‚Pyramiden-Texte‘ (20) und ‚Sargtexte und Totenbuch‘ (21) dar. Die Übersichten verdeutlichen den vielfältigen Charakter der Einheiten in diesen Sammlungen und bieten die bisherigen Ergebnisse in ihrer Gruppierung und zeitlichen Schichtung. Wenn Kees für die zuletzt genannten beiden Textgruppen geradezu von einem ‚Mischstil‘ spricht (S. 47), zeigt das, wie die religionsgeschichtlich zwar bedeutsamen Überlieferungsformen, literarisch gesehen, Sekundär-Kategorien sind und die hier zusammengewürfelten Stücke, will man ihrer ursprünglichen Zielsetzung gerecht werden, nach einer völligen Umordnung verlangen. — Eine im Zusammenhang bisher noch nicht geschilderte Gruppe bietet H. Grapow unter dem Namen ‚Jenseitsführer‘ (22), worin die Eigenart bislang schwer zugänglicher Texte wie ‚Zweiwege-Buch‘, ‚Amduat‘, ‚Pfortenbuch‘ und ‚Höhlenbuch‘ charakterisiert ist.

Den Abschnitt ‚Dogmatisches und Didaktisches‘ eröffnet ein Kapitel über Götterlehren und Hymnen (23; H. Kees), für die als verbindend ihre Verwurzelung im Ritual angeführt wird. Literarisch liegen dabei unterschiedliche Situationen zugrunde. Denn während die Götterlehre z. B. des

[1]) **Handbuch der Orientalistik.** Hrsg. v. B. Spuler. 1. Bd.: **Ägyptologie.** Zweiter Abschnitt: Literatur. Mit Beiträgen von H. Brunner, H. Grapow, H. Kees, S. Morenz, E. Otto, S. Schott, J. Spiegel. Leiden: Brill 1952. VIII, 240 S. gr. 8°. hfl. 25.—.

[2]) M. Pieper, Die Literatur der Ägypter: O. Walzel, Handbuch der Literaturwissenschaft (1927). Dazu meine Behandlung: Zur Frage einer ägyptischen Literaturgeschichte: ZDMG 83 (1929) 44/66.

[3]) Die neu herangezogenen Texte befinden sich vor allem in den Chester Beatty-Papyri. Noch nicht berücksichtigt worden ist die von G. Posener rekonstruierte *kmj.t.* Vgl. G. Posener, Catalogue des ostraca hiératiques littéraires de Deir el Médineh 2, 1 = Documents de Fouilles 18 (Le Caire 1951), Text: Taf. 1/21.

[1]) Hierüber H. Grapow inzwischen näher: ÄZ 79 (1954) 17/27.

Schabakasteins Wesen und Taten des Gottes mit aretalogischer Zielsetzung — unter Zitierung einst agierter mythischer Göttergespräche — berichtet und so eine zwischen Bericht und Abhandlung liegende Form entsteht, stößt der Hymnus das einer Gruppe vom Gotte Bewußte (ursprünglich wohl in einer Pause der Ritualhandlung) in Einzelaussagen spontan aus. Daß in Ägypten beide Formen in den Dienst von Theologien traten, darf nicht dazu veranlassen, die — religionsgeschichtlich natürlich interessante — dogmatische Absicht als rationalen Faktor zu sehr in den Vordergrund zu rücken. — Mit Recht hebt Kees die weitgreifende Bedeutung des nur aus dem Kult erklärlichen ägyptischen ‚Morgenlieds' hervor, welches Archetypus der Hymnik blieb bis hin zu den christlichen Kirchenhymnen[1]. Die Ausweitung des Hymnus durch Aufnahme mythischer Begebenheiten und Namen ist vielleicht besser als eine ‚Abtastung' der Wesensmöglichkeiten des bestaunten Wesens zu erklären und nicht als ‚Aufzählung'. Wenn die Königshymne von der Götterhymne im Prinzip in der Tat nicht zu trennen ist, könnte beim lyrischen Selbstlob des Königs eine Berührung mit dem Selbstlob der privaten Grabbiographie vorliegen; auch wäre noch zu untersuchen, ob das Selbstlob der Königsnovelle, wahrscheinlich ein Produkt des höfischen Zeremoniells, hierzu Beziehungen hat. Inwieweit dem hymnischen Zwiegespräch Gott—König im Tempelkult ein Sitz zuzubilligen und an eine Agierung zu denken ist, ist ferner zu fragen. Jedenfalls sind diese Formen des NR sekundär zu einer monumental-epigraphischen ‚Lese-Literatur' geworden, wie sie kaum anderwärts ihresgleichen hat. — Durch seine ägyptisch anmutende Denkweise zeichnet sich das Kap. über die älteren Göttermythen aus (24; S. Schott); sie werden als ‚das, was man sich von den Göttern erzählt', definiert. Für ihre aus Zitaten bestehenden Fragmente, von denen Beispiele geboten werden, bleibt eine corpusartige Sammlung noch Desiderat. Als Quellen dafür wird auf Rituale, dabei besonders Götterreden und Hymnen, verwiesen. Das seltene Auftreten zusammenhängend erzählter Mythe weist wohl darauf hin, daß dieselbe — anders als etwa zu Plutarchs Zeiten — im Volksmund lebte. Die Mythenzitate werden gern durch phonetische Wortspiele eingeführt[2]; nicht nur der kultische Wert des Klanges, auch der mythische des Spiels äußert sich in ihnen. Als mythologische Tendenzen hebt Schott die jenseitig-gegenwärtige Deutung der Natur und der Vorzeit heraus. Diese spekulativen Sichten in räumliche und zeitliche Ferne, Vorformen philosophischer Denkkategorien, entwickelten aus sich heraus ganze Mythensysteme, ja führten aus der Reizung von Widersprüchen heraus zu einer deutenden Weltdurchdringung, die ein Prinzip jeweils als das Ganze setzt. Der Anspruch nach ausschließlicher Geltung (‚Tendenz des Primats') kann der Lokalgruppe oder dem Staatsganzen als Theologie und Staatslehre die Struktur verleihen und zugleich historische Richtungskämpfe auslösen. Durch eine Analyse wie diese werden Triebkräfte und Formmittel nicht allein des ägyptischen Mythos offenbar; die an einem gesicherten Material des 3. Jahrtausends erkannten Erscheinungen machen diese Skizze geradezu zum Paradeigma mythologischer Betrachtungen auch auf anderem Felde. — Das Kap. über Festspiele und Rituale (25; H. Kees) macht den Unterschied der kultischen Vergegenwärtigung einer Götterlegende zum eigentlichen Gottesdienst deutlich. Das Ritual des letzteren wird als kultisch wiederholte Zweckhandlung definiert, wobei an die tägliche Reinigung, Kleidung und Speisung des Gottes (bzw. des Toten) sowie an die Belebung der Mumie durch die zuerst an Statuen vorgenommene Mundöffnung erinnert wird. Während beim Festspiel die Legende den Vorrang hat, indem die Agierenden eine ‚imitatio' vollführen, wird beim gewöhnlichen Kult die Mythe durch Hypostasen (z. B. bei den durch mythische Ereignisse gedeuteten Opfergaben) erst sekundär in die Handlung einbezogen. Obwohl beide Formen ‚Gottesdienst' sind, zeigen sich also große Unterschiede, bei denen sich zugleich die Strukturverschiedenheit von Legende und Mythus bemerkbar macht, deren uralte Verquickung in der Gestalt des Osiris immer wieder zu modernen Mißverständnissen Anlaß gab. In den erwähnten mythischen Umdeutungen des Kultvorganges erblickt Kees Antriebe für den Übergang zum ‚Sakrament'. Diese Art der Einbeziehung der Mythe distanziert ein solches allerdings vom Menschen, anstatt ihn, wie im christlichen Kult, damit zu verbinden[1]. — Ist bei der Behandlung der Rituale die Frage nicht eigens aufgeworfen, wo hier das Gebet ansetzt, so geht das Kapitel über die Zauberliteratur (26; H. Grapow) vom Zweifel an die Gebetserhörung als ihrem Ursprung aus. Damit widerspricht der Bearbeiter der von ihm geäußerten Meinung, im Besitze der Zauberkraft wären zunächst Gottheiten. In Wirklichkeit geht Zauber von Menschen aus und sind zaubernde Götter sehr menschlich gedacht. Wertvoll ist der Überblick über die reichen Erscheinungsformen des ägyptischen Zauberspruchs, der, gelegentlich illegitim wie ein Gebet oder eine Litanei gestaltet, als Heil-, Abwehr-, Verwandlungs- und Liebeszauber auftritt. Eine Abgrenzung gegenüber Ritualen wie der ‚Mundöffnung' bleibt noch vorzunehmen; sie dürfte in der Unterscheidung der Zwecke der Verlautbarungen, einmal zugunsten des Sprechenden selbst, das andere Mal im Dienst einer überhöhten Gestalt, zu finden sein. — Einen umfassenden

[1]) A. Baumstark, Artikel Chairetismos: Reallexikon für Antike und Christentum (= RAC) Bd. 2, 993/1006.

[2]) Im einzelnen dazu E. Sander-Hansen: Acta Orientalia 20 (1946/7) 1/22.

[1]) Vgl. G. van der Leeuw, Phänomenologie der Religion (1933) § 52, 2.

Überblick über die bedeutende ägyptische Weisheitsliteratur bietet H. Brunner (27/8). Die Formcharakteristika dieser fiktiven ‚Vater-Sohn-Lehren' werden nach Schilderung der Überlieferung dargelegt. Obgleich für ihre Teile und Sprüche noch keine Anordnungsprinzipien aufzuweisen sind, verwahrt sich B. doch zu Recht gegen die übliche Annahme völliger Regellosigkeit. Unsere beschränkte Kenntnis macht die Feststellung von Zitaten, Sprichwörtern, von literarischen Autoritäten und den Autoren der Lehren unsicher. Daß die letzteren in den Texten namentlich erwähnt werden, ist allerdings kein Zufall. Im Unterschied zu anderen literarischen Formen gehört zur Weisheitslehre ihr Autor, der Weise, als Figur dazu, wie Prophetie nicht ohne den Propheten zu denken ist. Den Kern der Weisheits-Lehre charakterisiert B. mit dem Begriff der ‚Maat' (‚Urordnung' o. ä.), welche den menschlichen Lebensweg zu einem ‚Weg Gottes' macht; einer immanenten Gottheit, die autoritativ praktische Gebote gibt. Die Beziehungen der ägypt. Weisheits-Literatur zu Israel sind bekannt (vgl. unten); ihre Erziehungsbestrebungen zum ‚rechten Schweiger' lassen sie zugleich als einen Vorläufer stoischer und mittelalterlicher Bildungsformen erscheinen[1]. Die Bestandsaufnahme der einzelnen Lehren nach Aufbau und Gehalt (27/8,5) ermöglicht rasche Informationen über den Stand der Frage und bereitet insgesamt eine Geschichte dieser Form vor, die infolge ihrer zahlreichen Vertreter vor allen anderen möglich wäre[2]. Abschließend wird nach dem Verhältnis zu den Ideal-Biographien gefragt (vgl. 33). Verbindet beide ein gleiches Lebensideal, so unterscheidet sie doch ihr literarischer Charakter. Denn wo hier ein Weiser in Sprüchen ‚Maat' lehrt, behauptet dort ein gewöhnlicher Mensch ihre angebliche Erfüllung durch sich selbst. — Dem Kap. 29 (E. Otto) fiel die weniger dankbare Aufgabe zu, so verschiedene Literaturdinge wie Klage, Weissagung und ein weiteres Mal die Lehre, insoweit sie einem weltanschaulichen Konzept dienen, unter dem Generalnenner ‚Tendenzschriften' zusammenzufassen. Wo hört, möchte man da fragen, der ‚normale' Wirkungswille eines literarischen Gebildes auf, und wo fängt die ‚Tendenz' an, in der nach allgemeinem Sprachgebrauch etwas von Illegitimität liegt? Die in den ‚Mahnworten eines Weisen' gestellte Theodizee-Frage ist, wie Otto es anderwärts überzeugend ausgeführt hat[3], ein echtes Anliegen, ebenso die dialogische Auseinandersetzung im ‚Lebensmüden'. Wegen ihrer apologetischen Züge wäre die ‚Lehre für Merikare' am ehesten eine ‚Tendenzschrift' zu nennen. Literargeschichtlich wichtig ist Ottos Darlegung, wie die beim Zusammenbruch des AR der Situation entsprossene Literaturgruppe Schule macht, z. B. in den ‚Prophezeiungen des Neferrehu', den ‚Klagen des Chacheperre-seneb' usw. Sehr treffend ist auch der nur lose Zusammenhang mit den ‚Klagen des Bauern' betont, wo das Bel-Parlare als Selbstzweck die Rahmenerzählung überflügelt hat.

‚Göttergeschichten' werden ein weiteres Mal von J. Spiegel behandelt (30/1; vgl. 24), wobei als ihr strukturbestimmender Wesenszug Beziehungen zu politischen Tatbeständen in den Vordergrund gerückt werden, eine These, die für Ägypten Berechtigung hat, in einseitiger Anwendung aber Gefahren in sich schließt. Später als die mythische Erzählung hat sich nach Sp., der im Gegensatz zu früheren eigenen Forderungen (vgl. DLZ 1935, 1815/9) hier anscheinend eine Evolution der Gattung des ‚Erzählerischen' geben will, die Biographie entwickelt, aus welcher sich ihrerseits fiktive Erzählungen herausgebildet hätten, wie z. B. der ‚Schiffbrüchige'. Der im Hintergrund spürbare Wunsch, die literarischen Gebilde (Vernichtung des Menschengeschlechts, Lebensmüder, Klagen des Bauern, Streit des Horus und des Seth) als Ausdrucksformen der Geistesgeschichte zu geben, die sie natürlich stets auch sind, läßt den Bearbeiter einzelne Zeitcharakteristika herausgreifen (z. B. Überraschungsmoment, Realismus, Ätiologie, sozialer Kampf, die List usw.), wobei die literarische Fragestellung leicht ins Hintertreffen gerät, zumal wenn dabei tagespolitische Absichten insinuiert werden (der ‚Sinuhe' soll z. B. ‚Zeugnis und Erzeugnis eines neuerwachten ... Nationalgefühls' sein; S. 132). In dieser ‚Entwicklung' ergreift die Erzählungs-Literatur im NR historische Stoffe (Apophis und Sekenenre, Eroberung von Joppe, Kadeschschlacht). Die Darstellung der eigentlichen Erzählungs-Literatur des NR, in der erfreulich viele Stücke nachgewiesen sind, ist z. T. mit Urteilen des Verfassers über vermutete mythische Vorformen versehen, womit sich auseinanderzusetzen, hier zu weit führen würde.

Bei der ‚Geschichtlichen Literatur', aus der zunächst ‚Annalistik' und ‚Königsnovelle' hervortreten (32; E. Otto), bleibt die erstere von ihrem Ursprung her so stark zweckgebunden, daß man fragen möchte, wie weit man sie als ‚Literatur' betrachten soll; denn bei aller Bedeutung ihrer Verankerung im Leben gehört zu Literatur eine Erhebung über den reinen Nutzen. Diese ist hier in dem Augenblick erreicht, wo die Annalen monumental-epigraphisch veröffentlicht sind (z. B. in Karnak) und damit, abgesehen von der ‚Verewigung' der Sachverhalte, auch literarische ‚Lektüre' bilden. Daß die Ägypter anderseits wahrscheinlich gar keine Kluft zwischen der Welt der registrierten Fakten und z. B. der Mythe empfanden, zeigt etwa der Turiner Königspapyrus, der die Geschichtlichkeit bruchlos aus der mythischen Vorzeit hervorgehen läßt. Auch die Unterstellung unter die Göt-

[1]) H. Strathmann, Artikel Chairemon: RAC Bd. 2, 990/3.

[2]) Fragmente weiterer Weisheits-Lehren bei G. Posener: Revue d'Egyptologie 7 (1950) 71/84; 9 (1952) 109/17.

[3]) E. Otto, Der Vorwurf an Gott. Zur Entstehung der ägyptischen Auseinandersetzungs-Literatur (1951).

tin Seschat bestätigt den literarischen Charakter der Annalistik, den wir geneigt sind, anzuzweifeln (Otto S. 142/3). In viel stärkerem Maße repräsentiert ihn allerdings die ‚Königsnovelle', die — nach meinen von E. Otto im wesentlichen übernommenen ersten Abgrenzungen — ein überragendes Ereignis im Umkreis des Königs zur Darstellung bringt. Handelt es sich hier in der Tat auch um ‚religiös gebundene Dokumente der Geschichtsschreibung' (Otto S. 143), so steht und fällt diese Verewigung von Königstaten mit der scharf profilierten, wenngleich in sich variablen Form, welche in ihrem über eng verstandene ästhetische Gestaltung hinausgehenden Vollsinn ‚Literatur' ist. Zu den zur erstmaligen Etablierung der ‚Königsnovelle' s. Zt. von mir herangezogenen 20 Texten sah Otto es erklärlicherweise hier nicht als seine Aufgabe an, weitere Beispiele hinzuzufügen, so daß eine vollständige Sammlung weiterhin Desiderat bleibt. Dafür bot er Bereicherungen für die Geschichte dieser Kunstform; z. B. mit dem Hinweis auf die Häufigkeit des Traummotivs seit der 18. Dyn. als ein Anzeichen der ‚Verweltlichung des Gott-König-Verhältnisses'. Bei einer Weiterbehandlung der Formgeschichte, die auch durch genauere stilistische Untersuchungen noch mehr zu unterbauen wäre, würde ich besonders eine Beachtung des Umbruchs zur ‚Aretalogie', den O. im wesentlichen negativ charakterisiert, begrüßen (vgl. Königsnovelle S. 21/4; 44), nicht zuletzt, weil hier Vorbereitungen hellenistischer und schließlich christlicher Literaturformen zu finden sind. Daß die Königsnovelle über Ägypten hinaus maßgebliche Bedeutung gewann, hat für den Bereich Israels soeben Siegfried Herrmann näher ausgeführt[1]. — Otto fügt die Besprechung von ‚historischen' Königstexten mit Dekret- und Hymnencharakter an, die — wie das ganze behandelte Gebiet — zu Untersuchungen über das Verhältnis von geschichtlichem Bericht und dem Gedicht usw. herausfordern[2]. — Für die Biographie (33) bietet der gleiche Bearbeiter einen wertvollen Überblick über Aufzeichnungsort und -form, Zweck, Inhalt und Geschichte der Gruppe, die inzwischen durch Ottos Arbeit über die Spätzeit-B. einen weiteren Ausbau erfuhr[3]. O. hebt die Erhaltung der Persönlichkeit als den einen Hauptzweck der B. hervor, dem derjenige, normativ ein Beispiel zu geben, zur Seite steht. Im zeitgeschichtlichen Wandel tritt in der Spätzeit das individuelle Leben stärker betont hervor, wobei eine absolute Ethik objektiver Lebensmaßstab wird. Wenn noch weitere Fälle hervorträten, wo die Nachfolge fordernde Gestalt der ägyptischen Biographie die Mächtigkeit der Tugend auch durch Wunder erweist, wäre ein Stück Vorgeschichte der Legende aufzuhellen, welche im Christentum dann allerdings ein andersgeartetes Weltbild zur Voraussetzung hat[1].

Die Einordnung des ‚Poesie und Satire' überschriebenen Kap. (30; J. Spiegel) unter ‚Geschichtliches', dem auch die Biographien nur bedingt (d. h. als Quellen) zuzurechnen sind, ist mir unverständlich geblieben, ganz abgesehen davon, daß bei sämtlichen ‚geschichtlichen' Formen der ägyptischen Literatur zu fragen bleibt, ob sie sich mit echter Geschichte beschäftigen. Das Kap. selbst bietet gute Analysen lyrischer Formmöglichkeiten bei den Ägyptern, wobei Ordnungskategorien wie ‚Symmetrie', ‚Wechsel von festen und variablen Bestandteilen', der ‚Refrain' und der ‚Leitsatz' in der älteren Dichtung herausgestellt werden. Wie Poesie und Kunstprosa, die Sp. anscheinend nur graduell unterschieden sieht, grundsätzlich zu trennen sind, sei hier nur als Frage vorgebracht. Gegen feste Prägungen des ‚Erlebnisgegenstandes' setzt sich in der Lyrik des NR vor allem die Liebespoesie als Äußerung des ‚Erlebenden' ab, wobei aber feste Formen, z. T. ins Spielerische gewendet, beibehalten bleiben. Ob die hier vorausgesetzte Strophe für die Liebesdichtung gegeben ist (S. 166), bleibt mir weiterhin fraglich (vgl. ZDMG 101 [1951] 362). Die Annahme, es müsse schon in der 11. Dyn. zu einer Liebeslyrik gekommen sein (Spiegel S. 168_3), erhält vielleicht durch die liebesliedartigen Phrasen in der *Kmj.t* eine neue Beleuchtung. Aus der gleichen subjektiven Zeitströmung wie die Lyrik sieht Sp. im NR eine satirische Poesie entwickelt, die nach dem inzwischen auch für die ‚Fabel' geltend gemachten Material[2] vorläufig nur postuliert ist. Einen Anhalt in Sp.s Sinne bieten allerdings in der Tat die ‚Satire der Berufe' der Cheti-Lehre[3] und die satirische Streitschrift des Pap. Anast. I.

Der Abschnitt über ‚Wissenschaftliche Literatur' belehrt in erster Linie darüber, wie bei den Ägyptern Astronomie, Mathematik und Medizin geartet waren. Dabei greift der materielle Inhalt dieses Schrifttums über seine literargeschichtliche Bedeutung weit hinaus. Anderseits kann die Art der Dokumentierung doch auch Interesse erregen (35/6; S. Schott; H. Grapow). Diese Schriften liegen uns weniger vor in den uns geläufigeren Formen der Abhandlung und des Lehrbuchs; sie sind entweder von Mythus und

[1]) Siegfried Herrmann, Die Königsnovelle in Ägypten und Israel: Wissenschaftl. Zeitschrift der Univers. Leipzig 3 (1953/4) 51/62.

[2]) Zu einer analogen Problematik im griechischen Bereich vgl. F. Wehrli, Die Geschichtsschreibung im Licht der antiken Theorie: Eumusia, Festgabe für E. Howald (Zürich 1947) 54/71.

[3]) E. Otto, Die biographischen Inschriften der ägyptischen Spätzeit = Probleme der Ägyptologie II (Leiden 1954).

[1]) Nicht genug berücksichtigt dies R. Reitzenstein in seinem für diese Übergänge noch immer wichtigen Buche: Hellenistische Wundererzählungen (1909).

[2]) R. Würfel, Die ägyptische Fabel in Bildkunst und Literatur: Wissensch. Zeitschr. der Univ. Leipzig 1 (1952/3) 63/77. Vgl. M. Pieper, Das ägyptische Märchen = Morgenland 27 (1935) 46f.

[3]) B. van de Walle, Le thème de la satire des métiers dans la littérature égyptienne: Chronique d'Egypte 22 nr. 43 (1947) 50/72.

Zauberspruch umkleidet oder bestehen in nüchternen Registrierungen von Fakten, die tabellenartig abzulesen, also wie ein Gerät zu gebrauchen sind; so die Kalender-, Stern- und Rechentafeln usw.; vgl. auch die Wörterbücher und Listen (37; H. Grapow). Literarisch gesehen, findet die Kasuistik Ansatzstellen, so in der Medizin. Vielleicht gehört zu ihr auch die von Schott (S. 180) als ‚märchenhaft' empfundene Einkleidung mathematischer Aufgaben.

Durchaus ein Novum ist es, daß dieses ‚Handbuch' die altägyptische Literatur nicht mehr als eine Art Oasenprodukt isoliert wissen will, sondern sowohl die Fäden von ihr zu den Nachbarländern des Ostmittelmeerraumes als auch ihre lokale Weiterführung in nachpharaonischer Zeit als zur Sache selbst gehörig betrachtet. Dieser Blickfeld-Erweiterung verdanken wir die wertvollen Kap. über ‚Die ägyptische Literatur und die Umwelt' und über ‚Die koptische Literatur' (39/9; S. Morenz). Trägt die Literatur der Ägypter ihren Wert gewißlich in sich selbst, so sprechen ihre weltgeschichtlichen Wirkungen doch ebenso für sie. — Eine Erörterung des Sprachen-Problems zwischen Ägypten und dem Ausland ergibt, daß wenigstens seit dem NR für einen Austausch von sprachlichem Gut, das schwerer als Kunstgut von Volk zu Volk findet, die Voraussetzungen bestanden. Die fremde Rezeption ägyptischer Motive und Formen hat ihr Schwergewicht in Israel und Griechenland. S. Morenz, der sich hier auf Vorarbeiten stützen kann, zeigt in kritischer Abwägung jeden Einzelfalls, welche Fülle von Verbindungen bestanden. Alttestamentliche Entsprechungen wurden vor allem zur altägyptischen Weisheits- und Auseinandersetzungsliteratur festgestellt. Bemerkenswert ist ferner die Annahme ägypt. Grundlagen für Stellen bei Hiob, Kohelet und Jesaja (S. 199; zur Königsnovelle in Israel vgl. oben). Die problematische Beziehung jüdischer Bußpsalmen zu den spärlichen ägyptischen Gegenstücken könnte auf Grund der ihnen gemeinsamen Bußgesinnung ebenso auf semitischen Elementen im Nilland als den Urhebern jener thebanischen Zeugnisse beruhen wie in Israel auf der bisher vermuteten ägyptischen Beeinflussung. Das Hohelied ist, soweit ich sehe, nicht nach seinem Verhältnis zur ägypt. Liebeslyrik befragt worden (der Verweis des Index auf S. 215 ist irrig; Nachwirkungen im AT außerhalb des HL zeige ich anderwärts). Bei Besprechung gemeinsamer Einzelmotive läßt M. gegenüber überkommenen Gleichsetzungen wie Potiphar-Motiv, Ps. 104 usw.[1] berechtigte Skepsis walten. — Der reichbelegte Überblick über den Widerhall der ägyptischen in den griechisch-römischen Literaturen kann naturgemäß nur einzelne gesicherte Zusammenhänge herausheben. Während für die ältere Zeit auf F. Zuckers Zusammenstellungen verwiesen ist[1], sind im Hellenismus vor allem Einzelmotive der Ägypter wiederzuerkennen. Doch dürften die Fabel, die Weisheitslehre (vgl. noch Catos ‚Praecepta ad filium'), die Hymnik, das Traumorakel und der Zauberspruch auch als Formen direkte Nachfahren gehabt haben (hinzuzufügen wäre noch das Paraklausithyron). Wer sich mit dem Nachleben Ägyptens und seiner Literatur beschäftigt, wird in Zukunft an dieser Studie nicht vorbeigehen können.

Mit der koptischen Literatur haben wir, zwar immer noch in Ägypten, eine völlig neue Welt betreten, deren führende Geistesmacht, das Christentum, sich von Haus aus anderer Idiome bedient hat. Für das koptische Schrifttum erhebt sich so zu allererst das Übersetzungsproblem, das M. mit Recht nicht nur als Alternative des Urheber-Vorranges: entweder Judentum oder Christentum oder Gnosis, sondern durch eine vermittelnde Haltung, die Einsicht in das Gemeinsame dieser drei Buch-Religionen zu lösen sucht. Wirkliche Übersetzungs-Literatur ist die koptische Bibel, für deren sahidische und bohairische Versionen, wenigstens des NT, jetzt auch die Entstehungszeiten annähernd festliegen (S. 210). — Der von Altägypten Herkommende wird die eigentliche koptische Literatur religiöser und profaner Art gern nach Verbindungen zu Pharaonischem befragen. So ist z. B. der angeführte Osterbrief des Athanasius nicht nur Quelle für Apokryphen-Verwendung im Bibel-Kanon (S. 211), sondern zugleich Zeugnis für eine Übernahme der seit dem MR belegten, auch literaturbildenden Sitte der ‚Festankündigung' in christlichem Brauch[2]. Bei der Apokryphen-Literatur, die den noch keineswegs erforschten Hort unausrottbarer Volksvorstellungen gebildet hat, suchte M. besonders die Josephs-Legende für ein Fortleben altägyptischer Mythologeme geltend zu machen[3]. Ob die koptischen Heiligen-Viten und Märtyrer-Legenden strukturell an die jahrtausendelang gepflegte Grabbiographie und ähnliche Formen anknüpfen oder allein hellenistische Wurzeln für sie in Betracht kommen, bleibt noch näher zu untersuchen. Bei der Unterhaltungs-Literatur zeigt es sich, wie Übersetzung auch für diese der Schrittmacher war. Weltbedeutung erkennt M. der koptischen Literatur für ihre gnostischen und manichäischen Werke zu, die erst in den letzten 20 Jahren durch reiche Textfunde deutlicher geworden sind (Chenoboskion; Medinet Madi). Obwohl beide Bewegun-

[1]) Vgl. M. Pieper, Ägyptische Motive: L. Mackensen-J. Bolte, Handwörterbuch des deutschen Märchens 1 (1930/3); ders.: ZDMG 83 (1929) 155/6.

[1]) F. Zucker, Athen und Ägypten bis auf den Beginn der hellenistischen Zeit: Aus Antike und Orient, Festschrift für W. Schubart (1950) 146/65.

[2]) Vgl. das Siriusdatum des Kahun-Pap.; Kanopus-Dekret. Allgemein Th. Klauser, Artikel Festankündigung: RAC, Bd. 3 (in Vorbereitung).

[3]) Einwände H. Engberding: Oriens Christianus 37 (1953) 56f.

gen nur aus dem Hellenismus heraus verständlich sind, lassen diese Regressionen von jüdisch-christlicher Heilsgeschichtlichkeit zu mythischen Denk- und Darstellungsformen doch auch die Frage nach dem Wiederaufscheinen altorientalischer und altägyptischer Antriebe erheben. M. beschließt seine eindringlichen Beiträge mit Bemerkungen über poetische und prosaische Sprachmittel, wobei sich ebenfalls ein Durchschlagen alten Gutes erkennen läßt (z. B. Parallelismus membrorum).

Um noch einmal in die Hieroglyphenwelt zurückzuführen, beschließt den Band ein Doppelkapitel über ‚Buch- u. Bibliothekswesen' und ‚Bücher und Buchtitel' (40; E. Otto; S. Schott), worin der äußere Rahmen der Überlieferung und ihre Träger ins Licht gerückt werden. Die Erwähnung des ‚Lebenshauses', des Zentrums ägyptischer Bildung überhaupt, hätte Gelegenheit gegeben, die Bedeutung des Schulwesens für die literarische Überlieferung noch näher zu schildern, wofür B. van de Walle und G. Posener an Hand des Ostrakon-Materials neue Wege aufgezeigt haben[1].

Zusammenfassend darf von diesem Gemeinschaftswerk, das durch einzelne während der Abfassung nicht zugängliche oder seither erschienene Schriften hier und da Abwandlungen erhalten könnte[2], gesagt werden, daß es nicht nur rasche und gute Informationen vermittelt, sondern, obgleich nur Zwischenbilanz, insofern doch wirklich Bilanz ist, als es zu neuem Arbeitseinsatz auffordert und dafür konkrete Ziele und Wege vorzeichnet.

Besprechungen

Allgemeines

Field, Henry: Bibliography on Southwestern Asia. Florida: University of Miami Press 1953. XVI, 106 S. 4°. Bespr. von A. Schall, Tübingen.

Mannigfachem Wunsche entsprechend (S. IV) legt der amerikanische Anthropologe H. Field als Nebenfrucht seiner Forschungen eine Bibliographie über Südwestasien vor. Sie soll über ein Gebiet unterrichten, das von den Linien Istanbul—Hindukusch im Norden, Aden—Makrānküste im Süden, im Westen vom Suezkanal und im Osten von Afghanistan begrenzt ist. Daß es sich um eine anthropogeographische Bibliographie handelt, verraten Umschlag und Titelblatt nicht. Erst der Kolumnentitel nimmt diese Spezifizierung vor, ohne die man sich mit Recht fragen würde, wem die für das weite Gebiet verhältnismäßig schmale Bibliographie hätte wirklichen Nutzen bringen sollen.

Von den beiden Hauptgruppen Anthropogeographie und Naturgeschichte, in welche die Bibliographie gegliedert ist, umfaßt die erste nach den Worten des Verfassers die Fächer medizinische Anthropologie, Ethnologie, Soziologie, Linguistik, ferner Vor- und Frühgeschichte, Archäologie, Geologie, Landbau und künstliche Bewässerung, Kartographie, Sternkunde, Medizin, Kunst, Musik und Dichtung (S. IV). Während nun die Hauptgruppe Naturgeschichte mit 1336 Titeln wenigstens die Zoologie nach den verschiedenen Gebieten klassifiziert, sind die 1680 Titel der weitverzweigten Anthropogeographie einfach nach dem Alphabet geordnet. Auf diese Weise kommen Titel nebeneinander zu stehen, die sachlich überhaupt nichts miteinander zu tun haben. Ich erwähne nur (181) Boyko, Hugo: Science and erosion problems in the Middle East, neben (182) Boyle, J. A.: Practical dictionary of the Persian language.

Dieser grundsätzliche Mangel einer übersichtlichen Gliederung für die Titelmasse der Anthropogeographie wird auch nicht durch den in der Einordnung der Verfassernamen etwas uneinheitlichen Index behoben. Eine Kreuzung von Verfassernamen und Sachtiteln mit den entsprechenden Stichwörtern und Sachbegriffen aber hätte den Index wohl zu sehr anschwellen lassen. Trotzdem bleibt das Buch eine wertvolle, obschon nur geduldigem Suchen sich voll erschließende Fundgrube und eine nützliche Ergänzung zu R. Ettinghausen, A selected ... bibliography of books and periodicals in Western languages dealing with the Near and Middle East (Washington 1952). Ein besonderer Wert liegt in dem Titelmaterial, das Field aus 600 weitverstreuten Periodicis zusammengetragen hat.

Vollständigkeit konnte und wollte Verfasser nicht anstreben. Die folgenden Bemerkungen sollen daher nicht einer umfangreichen bibliographischen Ergänzung dienen, sie sollen nur mein Interesse am Buche bekunden.

Die Einordnung der Verfassernamen ist bisweilen inkonsequent: (369) De Terra, (372) De Vaux — richtig jedoch (636) Goeje, M. J. de. So auch (1566) Van Ess usw. statt s. v. Ess. (1077) lies Mieli. (1132) Nallino, C. A.: Raccolta di scritti editi e inediti, ist mit 6 Bänden (Rom 1939—1948) abgeschlossen. Neben (1328) Sanders, Kaukasien (München 1944) hätte auch Fr. Hančar, Urgeschichte Kaukasiens (Leipzig 1937) Erwähnung verdient.

Da Addenda zu Botanik und Zoologie dem Verf. besonders willkommen sind (S. IV), möchte ich nachtragen zur Botanik

A. K. Bedevian, Illustrated polyglottic dictionary of plant names (Cairo 1936)

A. E. Rüthy, Die Pflanze und ihre Teile im biblisch-hebräischen Sprachgebrauch (Bern 1942)

R. C. Thompson, A dictionary of Assyrian botany (Oxford U. P. 1950),

zur Zoologie wenigstens G. Jacob, Tauben und Flughühner, in Islam 6 (1915) 99—100, und desselben Verfassers Altarabisches Beduinenleben, nach den Quellen geschildert (Berlin[2] 1897).

Schließlich sei auf die für beide Gebiete bedeutsamen Beiträge zur Geschichte der Naturwissenschaften von Eilhard Wiedemann (I—LXXVIII, Erlangen 1902—1928) besonders hingewiesen.

Noch ein Wort zur Auswahl der Titel: Fachbibliographien, die nicht auf Vollständigkeit abzielen, können „im allgemeinen nur gute, allenfalls auch charakteristische

[1]) B. van de Walle, La transmission des textes littéraires égyptiens (Bruxelles 1948).

[2]) Allgemein G. Posener, Les richesses inconnues de la littérature égyptienne = Recherches littéraires I: Revue d'Égyptologie 6 (1951) 27/48; 9 (1952) 118/20.

Literatur gebrauchen"[1]. Dieser Grundsatz kritischer Sichtung scheint nicht immer befolgt worden zu sein. Denn neben (465) H. G. Farmer, A history of Arabian music, sucht man unter der Menge der Titel vergeblich das große Werk von R. d'Erlanger, La musique arabe (bisher T. I—V, Paris 1930—49), neben (258) G. Caton Thompson, The tombs and moon temple of Hureidha, vergeblich den Bericht über die erste Ausgrabung in Südarabien von C. Rathjens und H. von Wissmann, Vorislamische Altertümer (Hamburg 1932).

Gonda, J.: Reflections on the Numerals „One" and „Two" in Ancient Indo-European Languages. Utrecht: N. V. A. Oosthoek 1953. 80 S. gr. 8°. hfl. 6.80. Bespr. von Vittore Pisani, Milano.

Diese „Betrachtungen", die hauptsächlich Gebrauch und Grundbedeutung von „Eins" und „Zwei" in den idg. Sprachen angehen, beabsichtigen nicht, zur Feststellung bzw. zum Beweis einer besonderen These zu gelangen, und der Verfasser verbietet sich wohlweislich am Ende des Heftes, auf Grund der erreichten Ergebnisse Spekulationen über die „Etymologie" der idg. Wörter für die betrachteten Begriffe aufzustellen: ein Hauptgedanke liegt doch den „Reflections" zu Grunde und taucht oft an mehreren Stellen auf, daß nämlich der Dualitätsbegriff bei den Indogermanen, wie auch bei anderen „primitiven" Völkern, nicht nur eine Gruppe von zwei derselben Klasse angehörenden Wesen umfaßt, sondern auch die aus zwei Wesen bestehende Einheit oder besser gesagt zwei Wesen, die eine unzertrennbare Einheit bilden, etwa wie wir *ein Paar Schuhe* usw. sagen: daher Ausdrücke wie noch im Irischen *leth-súil* ‚ein einzelnes Auge' mit *leth* ‚halb', d. h. etwa ‚eine Hälfte von *dí súil*, die Augen, die Gesamtheit der Augen (eigentlich ‚zwei Augen')'. Wie diese irische Wendung, so finden an besagtem Hauptgedanken manche weitere Erscheinungen ihre Erklärung oder wenigstens den Anfang einer solchen.

Die behandelten Fakta bilden, wie aus dem Gesagten erhellt, keine strenge Einheit, eher stellt das Büchlein eine Art Spaziergang durch ein Museum dar, wo der Verfasser, ein liebenswürdiger und gebildeter Cicerone, bei einigen der aufbewahrten Stücken Halt macht und den Lesern während deren Betrachtung die Speicher seiner weiten Kenntnisse und seiner gesunden Sprachauffassung auftut. Etwas möge besonders hervorgehoben werden: so die gediegene Forschung über den Wert von „zwei", wenn das Zahlwort zusammen mit einer Dualform gebraucht wird, wie dies hauptsächlich im Griechischen und im Sanskrit vorkommt: das Ergebnis ist, daß „zwei" in diesem Fall ursprünglich „the one as well as the other of a set of two, of an ensemble" bezeichnete; daran knüpft der Verfasser Beobachtungen über den Gebrauch von ἄμφω, skr. *ubhau*. Im zweiten Kapitel ist das Verhältnis zwischen „Eins" und Hälfte, nämlich der von einer „Zwei-Einheit", beleuchtet; eine solche Auffassung des „Eins" sollte ursprünglich der Stamm **sem-* (gr. εἷς usw.) bezeichnet haben, der somit in Beziehung zu **sēmi-* (gr. ἡμι- usw.) stehen würde. Sehr aufschlußreich scheint mir die Wiederaufnahme von Bartholomaes Gedanken, **du-* (noch in lat. *du-plex* usw.) sei älter als **dṷi-*, dies aus jenem nach **tri-* entstanden; der Vergleich der lateinischen *du-* mit mittelindischen Bildungen wie pāli *du-jihva-* ‚zweizungig', wozu noch lett. *du-celes* ‚zweirädriger Wagen' hinzukommt, beweist wohl (trotz Mayrhofer ZDMG 104 1954 269), daß das Mittelindische manches im Sanskrit nicht mehr vorhandene alte Gut aufbewahrt hat. Ich möchte dazu fragen, ob der Ausbreitung des *i*-Stammes von **tri-* zu **du-* nicht das Vorhandensein eines Adverbiums **dṷis* wie lat. *mag-is* got. *ma-is* usw. mit seinem zufälligen Anklang an **tris* ‚ter' verholfen hat. Auch die Auffassung von **sṃ-* in lat. *sem-per* skr. *sa-dā* ‚immer' usw., das zu **sem-* ‚eins' gehörig zuerst ‚vollständig' dann ‚immer' bedeutet haben soll, verdient unsere Aufmerksamkeit. Auch auf die Betrachtungen über den Gebrauch der Wörter für „ander" möchte ich aufmerksam machen. Interessant sind weiter die Erwägungen, auf deren Grund der Verfasser zur Auffassung von lat. *ūnus* got. *ains* usw. als „eins" schlechthin im Gegensatz zu **sem-* ‚einer als Gegenüber eines anderen' gelangt. Es mögen diese Andeutungen genügen, um die Wichtigkeit des an Ideen und Tatsachen reichen Büchleins den Lesern der OLZ darzutun.

[1]) Schneider, G., und Widmann, H.: Bibliographie, in Handbuch der Bibliothekswissenschaft² Bd. 1 (1952), S. 1009.

Ägyptologie

Arkell, A. J.: Shaheinab. An account of the excavation of a neolithic occupation site carried out for the Sudan Antiquities Service in 1949 — 50. London, New York, Toronto: Oxford University Press 1953. XIX, 114 S., 43 Taf. 4°. 63 s. Bespr. von E. Otto, Hamburg.

Die Fragen der kulturellen und historischen Beziehungen des alten Ägypten zu seinen asiatischen Nachbarn sind von den verschiedenen Disziplinen der Prähistorie und Altorientalistik immer wieder auf Grund reichen Materials behandelt worden; und ohne daß sie insgesamt als gelöst bezeichnet werden können, zeichnen sich doch allmählich als Voraussetzung ihrer Lösung klare Tatbestände ab, und die Zahl der Lösungsmöglichkeiten schränkt sich ein. Ganz anders liegen die Dinge, wenn die Frage nach dem Verhältnis Ägyptens zu seiner afrikanischen Umgebung gestellt wird. Hier haben sich auf kaum einem Einzelgebiet tragfähige Grunderkenntnisse gewinnen lassen, vor allem deshalb nicht, weil weitgehend Quellenmaterial gleichen Alters fehlt. Wo dieses vorhanden ist, beispielsweise in der Prähistorie, verstreuen sich die Fundorte über weite, geographisch und klimatisch verschiedene Gebiete und zwischen ihnen gähnen weite leere Räume. Wenn heute auch die schon von Herodot behandelte Frage, ob Ägypten zu Asien

oder zu Afrika zu zählen sei, geographisch gelöst ist, besteht sie auf historischem und kulturgeschichtlichem Gebiet noch durchaus zu Recht.

Seit 10 Jahren hat A. J. Arkell im Auftrag des Sudan Government Antiquities Service Ausgrabungen im Gebiet von Khartum und zwischen Khartum und dem 6. Katarakt ausgeführt; ihre Ergebnisse liegen in zwei schön ausgestatteten Bänden vor: „Early Khartoum" 1949 und „Shaheinab" 1953. Die Ergebnisse gehören der frühen Vorgeschichte (Mesolithikum und Neolithikum) an und berühren nicht nur die Frage nach dem Verhältnis Ägyptens zu Afrika in dieser Zeit, sondern dienen dem großen Problem der Vorgeschichte Afrikas in erster Linie. Dieses frühe Zeitalter mit seinen räumlich weit voneinander entfernten Fundplätzen, mit seinen chronologischen Schwierigkeiten, dem Mangel an sicherem ethnologischen und anthropologischen Material, den örtlich verschiedenen klimatologischen Fragen fordert von dem Bearbeiter ein Höchstmaß an Zurückhaltung, Genauigkeit und Umsichtigkeit, Eigenschaften, die die vorliegende Publikation zu einer ebenso lehrreichen wie anregenden Lektüre machen.

In esh Shaheinab, nördlich von Khartum gelegen, liegt eine neolithische Siedlung vor, die offenbar jünger ist als „Early Khartoum", mit dem sie aber einzelne Elemente verbinden. Arkell unterscheidet deshalb nunmehr für dieses Gebiet zwei Schichten: „Khartoum Mesolithic" (= „Early Khartoum") und „Khartoum Neolithic" (= „Gouge Culture"). Die schichtenmäßige Aufeinanderfolge der beiden Stufen wird überdies an einem zusätzlich untersuchten Fundplatz el Qoz (am Südende der Stadt Khartum) nachgewiesen. Steinwerkzeuge, Töpferei, Knochen- und Muschelgeräte, Herdstellen sagen über die neolithische Kultur aus; es fehlen Reste von Wohnbauten und Begräbnisse (fraglich, ob ein Kinderbegräbnis dieser Epoche zugehört). Die Bevölkerung lebte offenbar von Jagd und Fischfang; Spuren von Ackerbau haben sich nicht nachweisen lassen, wohl aber Anfänge der Domestikation. Gegenüber dem Mesolithikum zeichnet sich das Neolithikum durch neue Geräte (Harpune, Angelhaken), reicheren Körperschmuck (Muscheln, Perlen aus Feldspat), gebrannte Tonware aus; Siedlungsbestattung scheint nicht mehr stattzufinden. Über die Träger der neolithischen Kultur, ob sie Angehörige einer negroiden oder braunen Rasse waren, läßt sich nichts Sicheres aussagen, da Skelettreste (bis auf das Kindergrab, dessen Zugehörigkeit nicht sicher ist) fehlen. Nach dem Neolithikum ist der Siedlungsplatz mehrfach als Begräbnisplatz gebraucht worden. Arkell stellt zwei Gruppen dar, die vorsichtig als „protodynastisch?" bezeichneten Gräber und ein Anzahl Gräber aus meroitischer Zeit.

Der Gesamtbefund der Ausgrabung ergibt das Bild einer seßhaften Jäger- und Sammlerkultur, die zur Viehhaltung übergeht. Nach Ausweis der damaligen Tier- und Pflanzenwelt (die Untersuchung der Knochenfunde ist durchgeführt von Miß Dorothea M. A. Bates vom British Museum) und der Lage der Siedlung lassen sich die klimatischen Bedingungen etwa erschließen: die mittlere Jahresregenmenge muß 500 mm betragen haben (gegenüber 800—900 mm im Mesolithikum und 164 mm heute), die Fluthöhe des Nils lag etwa 5 m über der heutigen (im Mesolithikum etwa 10 m). Einige Kulturelemente weisen engere oder fernere Parallelen zu neolithischen Fundplätzen auf, die in räumlich sehr entfernten Gegenden liegen. Eine Verbindung unter ihnen, über deren Art natürlich nichts ausgesagt werden kann, setzt u. a. günstigere klimatische Bedingungen voraus, wie sie ja stellenweise nachgewiesen werden können. Arkell glaubt, u. a. Gemeinsamkeiten mit dem Neolithikum des Fayum (Schicht A) feststellen zu können, so in der Art der Behausung (Herdstellen) und dem Fehlen der Bestattungen, in der Herstellungstechnik von Kelt und Steinmeißel, in der Gemeinsamkeit der Feldspatperlen u. a. m. Andererseits sind Lippenpflöcke und Angelhaken aus Muscheln nur für esh Shaheinab charakteristisch. Das Neolithikum des Fayum kennt bereits Ackerbau. Gemeinsam ist beiden Kulturen die Domestikation; doch handelt es sich in esh Shaheinab um Schaf und eine Zwergziege, während für das Fayum außerdem bereits das Rind nachgewiesen ist (vgl. Émile Massoulard, Préhistoire et Protohistoire d'Égypte, Paris 1949, S. 43). Eindeutiger m. E. wird eine Verbindung mit dem vorgeschichtlichen Ägypten hergestellt durch die, wenn auch im Khartum Neolithikum seltenen Tellerkeulenköpfe und vor allem in der Töpferei durch die Ornamentik der „black incised pottery" (hierzu vgl. Arkell, The Sudan origin of predynastic „black incised" pottery, J. E. A. 39, 1953, S. 76ff.), obwohl das Khartum Neolithikum nur erst halbkugelförmige Gefäße ohne Standfläche kennt. Anderes wiederum (und zwar Elemente sowohl des Khartum wie des Fayum Neolithikum) deutet weit nach Westen (Tibesti und Südmarokko), z. B. die Zwergziege, Pfeilspitzen der Fayum- und Badarikultur, wobei Arkell aus mancherlei Gründen an einen Weg von Westen nach Osten denkt. Formenverwandtschaft der beinernen Kelts kann sogar mit der südafrikanischen Wilton-Kultur aufgezeigt werden. Die Fragen, die das Khartum Neolithikum aufwirft, sind zahlreicher als die, die es löst. Aber das neue Material ermöglicht es, Einzelprobleme präziser zu fassen und fügt namentlich dem Bilde der ägyptischen Urgeschichte wesentliche neue Züge hinzu. In keinem Falle überschreiten Arkells Darlegungen den Rahmen des Zuverlässigen und Möglichen. Auf einem so schwankenden Boden, wie es die Vorgeschichte Afrikas noch ist, löst jeder neue Fingerzeig eine Lawine von Problemen aus, und es liegt in der Verantwortlichkeit des Verfassers, die Tragfähigkeit solcher Hinweise und Möglichkeiten nicht mit übertriebener Sicherheit darzustellen.

Proben aus den Grabungen von esh Shaheinab (Muscheln, Holzkohle) wurden in Chicago nach der Methode der Radio-Carbon-Datierung (Cb 14) analysiert. Die Ergebnisse differenzierten nicht unwesentlich und ergaben ein Durchschnittsalter von 5253 ± 415 Jahren, also rund 3300 v. Chr. Daraus ergibt sich eine chronologische Schwierigkeit, da das Neolithikum A des Fayum nach derselben Methode auf 6095 ± 250 Jahre datiert ist (vgl. auch R. W. Sloley, Radiocarbon dating, J. E. A. 39, 1953, S. 115), aber nach seinem allgemeinen kulturellen Habitus jünger angesetzt werden muß als das Khartum Neolithikum. Arkell rechnet, um diese Diskrepanz auszugleichen, als Höchstwert für esh Shaheinab (nach dem Muscheltest) 5446 + 380 = 5826 Jahre, für das Fayum das Minimaldatum von 6095 — 250 = 5845 Jahre und erhält so als ein Durchschnittsdatum, zu dem sich beide Kulturen überschneiden, rund 3900 v. Chr.

Cottrell, Leonard: **Das Geheimnis der Königsgräber.** Stuttgart-Konstanz: Diana Verlag [1952]. 323 S., 48 Taf. 8°. Lw. DM 19.80. Bespr. von Günther Roeder, Hildesheim.

Der Verfasser beginnt: „Dieses Buch schrieb ein Amateur für Amateure". Er hat es 1949 verfaßt („The lost Pharaos") als Mitarbeiter an der British Broadcasting Corporation, für die er Hörspiele, auch über Ägypten und aus der Ägyptologie, geschrieben hatte. Er kennt Ägypten, und englische Ägyptologen (besonders Gardiner und Newberry) haben ihm geholfen, sich in die ägyptologische Literatur einzuarbeiten. Englische Grabungen und Forschungen stehen im Vordergrund, und in der Wiedergabe der ägyptischen und arabischen Namen zeigt sich das englische Vorbild, das allerdings zuweilen durch eine schlechtere deutsche Schreibung ersetzt ist. Der (ungenannte) Übersetzer hat den Text flüssig und lesbar gestaltet, so daß das englische Original nur selten hindurch schimmert. Eine Einführung von 22 Seiten hat Prof. Hanson hinzugefügt, ein deutscher Architekt, der als Teilnehmer der Chicago-Arbeiten in Medinet Habu seine Beobachtungen gemacht hat. Das englische Original ist in der wirkungsvollen Mischung von ruhiger und umsichtiger Sachlichkeit mit journalistischer Lebendigkeit geschrieben, die das englische Publikum als seine Eigenart in seiner Einstellung zu historischen Tatsachen schätzt. Man sieht sich auf der einen Seite in das Land versetzt (Kap. I), besonders nach Memphis (Kap. IV—V), Theben (Kap. VII—IX) und Amarna (Kap. XIII). Auf der anderen Seite erlebt man die archäologischen Entdeckungen mit (Kap. II, VI, XI—XII). Schließlich wird daraus eine anschauliche Schilderung der antiken Geschichte sowie der materiellen und geistigen Kultur des Niltals entwickelt (Kap. III, X, XIV). Dazu helfen 48 ganzseitige Photos mit, meist kleinere Ausschnitte in großer Wiedergabe, vielseitig ausgewählt und ausgezeichnet wiedergegeben, dabei zahlreiche Landschaften, auch Museumsstücke (wobei „Berlin" verschwiegen ist: Tafel X, XX, XXV—XXVIII). Als farbiger Umschlag dient eine Kopie von Prof. Hanson nach einer Wandmalerei in einem thebanischen Privatgrab mit zwei Frauenköpfen. Der Ägyptologe wird in Text und Bildern keine Überraschungen finden (wohl aber zahlreiche Erlebnisse von Reisenden und Forschern, die in der Geschichte der Ägyptologie eine Rolle gespielt haben); er darf sich aber freuen, wenn sein Stoff in so gewandter Weise vorgeführt und in weite Kreise getragen wird.

Junker, Hermann: **Gîza XI.** Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien auf gemeinsame Kosten mit Dr. Wilhelm Pelizaeus † unternommenen Grabungen auf dem Friedhof des Alten Reiches bei den Pyramiden von Gîza. Bd. XI: Der Friedhof südlich der Cheopspyramide, Ostteil. Wien: Rohrer in Komm. 1953. VII, 298 S., 111 Textabb., 26 Taf., 1 Plan. 4° = Österr. Akad. d. Wiss. Philos.-hist. Klasse. Denkschriften, 74. Band, 2. Abhandlg. DM 79.30. Bespr. von Hellmut Brunner, Tübingen.

Mit diesem 11. Bande ist das Material der deutsch-österreichischen Gisegrabungen vollständig vorgelegt. Ein weiterer, das Dutzend vollmachender Band soll „die notwendigen Zusammenfassungen und Gesamtverzeichnisse" bringen.

Unsere herzlichen Glückwünsche gelten dem Verfasser zu diesem vorläufigen Abschluß ebenso wie unser Dank. Entscheidende Lücken unseres Wissens störten uns heute weit weniger, wenn wenigstens alle neueren Ausgräber so fleißig, gewissenhaft und erschöpfend ihr Material vorgelegt hätten! Trotz Kriegs- und Nachkriegszeit, obwohl Junker seit 1939 das Gelände seiner Tätigkeit nicht mehr gesehen hat, merkt man nur selten den Bänden gewisse Bibliothekslücken an — der entscheidende Teil, die Vorlage der Ergebnisse selbst, ist untadelig. Das gilt insbesondere auch für die Darstellungsart. Der Leser erhält ein anschauliches und einprägsames Bild von jeder einzelnen Anlage und damit auch vom Gesamtfriedhof und seinem Zustand in den einzelnen Perioden des Alten Reiches. Wir überaus mühsam ist es doch dagegen, die Publikation Reisners zu benützen, der seinen Grabungsabschnitt im wesentlichen in Zahlen aufgelöst hat und nun dieses schematische Konzentrat meist noch nach Grabteilen bietet, also alle Schächte, alle Serdabs usw. zusammenstellt. Da gelingt es selbst bei großer Mühe nur selten, ein so lebendiges Bild zu gewinnen wie es in der geradezu warmen Darstellung Junkers sich von selbst bietet.

Der vorliegende Band macht den Ostteil des schmalen Friedhofes südlich der Cheopspyramide bekannt. Zwischen diesen Mastabas und der Pyramide sind jetzt die aufsehenerregenden Schiffe gefunden worden, am nördlichen Rand der Junkerschen Konzession. Zwei große Mastabas des ursprünglichen Planes und eine Reihe von daran ange-

lehnten Grabanlagen werden behandelt; das Kernstück bildet die Gruppe Seschemnofer IV. Da dieses Grab z. T. wieder aufgebaut ist, repräsentiert es heute für viele Besucher die Privatgräber von Gise überhaupt — zu Unrecht, da es sich um eine besondere Form handelt, die noch stärker als die meisten anderen Anlagen von dem (nie rein verwirklichten) Idealtypus abweicht. Junker geht der Herkunft dieses Torbaugedankens nach und findet sie in den königlichen Totentempeln (S. 100ff.); überhaupt haben die königlichen Anlagen in der 6. Dynastie stark eingewirkt, auch bei Auswahl und Anordnung der Bilder und der Form der Scheintür (S. 217ff.). An Exkursen kann man in dem neuen Band ferner finden Bemerkungen über den Schrägschacht (S. 9), über die Darstellweise der Schultern, wenn beide Arme auf derselben Seite des Körpers zu tun haben (S. 23f.), über Jagdszenen und Wild der Wüste (S. 150ff.) und die seltene Szene, wo der Grabstatue des Herrn in dessen Beisein, also zu seinen Lebzeiten, geräuchert und geschlachtet wird, vermutlich anläßlich der Aufstellung der Statue im Grab (S. 229ff.). Hierzu vergleicht Junker den Kult von Königsstatuen Ramses' II. im Delta, doch läge es wohl näher, auf den bekannten Statuentransport in Bersche hinzuweisen, der gleichfalls in Anwesenheit des Herrn stattfindet, und bei dem der Statue gleichfalls geräuchert, geschlachtet (und libiert) wird. Für die Deutung freilich besagen die Texte der Bersche-Szene nichts, da sind die „gewissen Entsprechungen" der — allerdings einem König gehörigen und in Tempeln aufgestellten — Statuen des NR ergiebiger; Junker schließt aus ihnen, die laut Inschrift den Ka des Königs beherbergen sollen, auf die Privatgrabstatuen des AR zurück: „Der Ka hatte von der Statue bereits (bei der Aufstellung zu Lebzeiten des Herrn) Besitz ergriffen oder sollte nun schon Besitz ergreifen" (S. 229).

Wir sind gewiß, daß der abschließende Band eine gute Übersicht über derartige Ausführungen grundsätzlicher Art bringen wird, die zumal dort, wo dasselbe Thema im Laufe der Veröffentlichung mehrmals, oft unter Auseinandersetzung mit fremden inzwischen geäußerten Meinungen, aufgegriffen wird, eine Auswertung des reichen gebotenen Materials und der vorgelegten, gründlich fundierten Meinungen Junkers dazu erst richtig ermöglichen wird. Die Junkerschen Bände enthalten auch eine Geschichte des Friedhofs von Gise, aber weit darüber hinaus eine Kultur- und Kunstgeschichte des Alten Reichs, von den philologischen Bemerkungen ganz zu schweigen; der Ausgräber hat die Arbeit, den Stoff auch zu verwerten, weitgehend bereits selbst unternommen. Diese Verarbeitung, die zwischen der Materialdarbietung steht, wird in dem letzten Band gewiß noch deutlicher in Erscheinung treten.

Stefanski †, Elizabeth, u. Miriam Lichtheim: Coptic Ostraca from Medinet Habu. Chicago/Ill.: Univ. of Chicago Press (1952). XI, 51 S. + 93 autogr. S., 5 Taf. 4° = The University of Chicago, Oriental Institute Publications Vol. LXXI. Geb. $ 12.50. Bespr. von U. Heckel, München.

„Bis heute ist in der koptischen Literatur keine zweite Urkundengruppe bekannt geworden, die eine der vorliegenden" — es sind dies die Djême-Papyri — „nur annähernd vergleichbare Abgeschlossenheit an Datum, Herkunft und sprachlichem Charakter, sowie an Zahl aufweist; eine möglichst vollständige Ausgabe dürfte daher ebenso vom philologischen, wie vom kultur- und rechtshistorischen Standpunkt aus willkommen sein." Dieser Ausspruch Crums aus dem Jahre 1912[1] gilt noch immer und ist in allerletzter Zeit glänzend bestätigt worden durch die „Coptic Ostraca from Medinet Habu", die als Band LXXI der Oriental Institute Publications erschienen sind. Sie stammen sämtlich aus der Grabung der University of Chicago von 1929/30 im Gebiet des alten Djême; als Eigentum der ägyptischen Regierung sind sie nach Chicago ausgeliehen und zur Veröffentlichung an E. Stefanski, nach deren Tod 1948 an M. Lichtheim übergeben worden; von E. Stefanski stammt in der vorliegenden Ausgabe die Textherstellung; M. Lichtheim hat dazu die Übersetzungen und die Einleitung geliefert. Heute befinden sich die Ostraca wieder in Ägypten.

Die Publikation wird eingeleitet durch einen Überblick über Herkunft und Eigenart der Ostraca. Es folgen Erläuterungen zur Datierung und Währung, zu Maßen und Gewichten. Daraus sei als besonders wichtig folgendes hervorgehoben: zur eponymen Datierung dient außer dem schon von Steinwenter[2] nachgewiesenen „dioiketes" auch der im Rang viel tiefer stehende „ⲗⲁϫⲁⲛⲉ" in Verbindung mit Monat und ⲛⲁϩⲣⲏ. Aus dem Vergleich der Linsen- und Weizenpreise und durch Beobachten einer Strafhöhe ist die kleine Bronzemünze ⲯⲉ auf ein Zehntel oder ein Zwölftel des „keration" festzusetzen; dadurch berichtigt sich die These von Crum (Dict. 547a), der 1 ⲯⲉ = 1 keration angenommen hat. Bei den Trockenmaßen ergibt sich folgendes: ϩⲟ entspricht ungefähr artabe; ⲩⲉⲏⲧ ist nicht weiter zu bestimmen, als daß es kleiner sein muß als artabe; ein ⲡⲟⲥⲏⲉ ist ein Drittel artabe oder 4 ⲡⲁⲭⲉ (in zwei Dokumenten ein und desselben Mannes, die auch in dem gleichen Planquadrat gefunden worden sind, wird bei je einem Geschäft mit Sesam, das einmal nach artabe, das andere Mal nach ⲡⲁⲭⲉ bemessen wird, der gleiche Zinsfuß angenommen). Über ⲕⲟⲉⲓⲥ, nur einmal als Weinmaß belegt, ist nichts Genaueres auszusagen. Interessant ist auch der gängige Marktwert: der Gegen-

---

[1]) Im Vorwort zu den „Koptischen Rechtsurkunden des achten Jahrhunderts aus Djême (Theben)", Berlin 1904.

[2]) In den „Studien zu den koptischen Rechtsurkunden aus Oberägypten" (Studien zur Paläographie und Papyruskunde XIX) S. 29ff.

wert eines holokotinos (= solidus oder nomisma) sind mindestens 10½, durchschnittlich 12—13, höchstens 18 artabe Weizen. Der Zinsfuß ist hoch: für kurzfristige Darlehen, wie die Ostraca sie notieren, nimmt der Gläubiger den sechsten Teil des Borgs oder 16⅔% Zinsen.

An diese Einführung schließt sich die Publikation der Ostraca selbst, und zwar folgen die Übersetzungen oder Auszüge, die Texte in Autographie und endlich eine Auswahl von 40 Stück in Photographie[1]. Außerdem ist für 60 Stück die genaue Fundstelle innerhalb des Planquadratnetzes angegeben; diese Liste befindet sich ganz am Anfang vor der Einleitung.

Die Ostraca sind inhaltlich geordnet: die erste Gruppe von nur vier Dokumenten umfaßt religiöse Texte. Die zweite gibt Listen und Rechnungen. Die dritte enthält Texte des Privatrechts, die von der Verfasserin nochmals untergeteilt sind in Schuldversprechen, Pfandrechtsurkunden, verschiedene Geschäftsurkunden, Eide und kleinere Fragmente von geschäftlichen Dokumenten. Die vierte Gruppe bringt Briefe. Die fünfte Gruppe sind die Steuerquittungen, untergeteilt in Kopfsteuer, dapane, Kopfsteuer und dapane zusammen, dioikesis, dioikesis und syllogrin zusammen, xenion und andere Steuern. Für die Steuern ist eine recht brauchbare Tabelle zusammengestellt, aus der mit einem Blick Steuerzahler, Steuersumme, Steuerart, Zahlungsdauer, Datum, Zeugen und Schreiber zu ersehen sind.

Für die Indices sind die Personennamen, die Ortsnamen, die griechischen Wörter und die Titel, Ämter und Berufe gesammelt. Sehr wünschenswert wäre es gewesen, wenn auch eine Liste der koptischen Wörter, die in den „Medinet Habu-Ostraca" erscheinen, gegeben worden wäre, oder wenigstens eine Auswahl derjenigen, die sonst selten auftreten und in der Einführung oder in den Übersetzungen besprochen worden sind.

Wie die meisten Djême-Texte stammen die Ostraca aus dem siebenten und achten Jahrhundert n. Chr.; einige beziehen sich auf den wohlbekannten Mönch Frange, der die Perserzeit erlebt hat, gehören also ins siebente Jahrhundert. Die zahlreichen Steuerquittungen liegen, ihrer Art gemäß, später; weiter ist eine zeitliche Festlegung im Augenblick nicht möglich.

Von den 400 Ostraca bezieht sich etwa ein Fünftel auf den bürgerlichen Rechtsverkehr; sie betreffen Darlehnsverträge, z. B. Angaben über entliehenes Geld oder Naturalien (Weizen, Linsen, Datteln, Sesam), Verpfändungen mit oder ohne Verfallsklausel, Übereignung des verfallenen Pfandes, Pfandrückgabe, Kaufvertrag, Dienstvertrag, Transportverpflichtung[2], Vermögensauseinandersetzung, eidliche Versicherungen über Redlichkeit im Handel oder bei Erbteilung, über Eigentumsnachweis. Aus dem Geschäftsverkehr mit den Behörden sind zu nennen die Steuerquittungen, die den Hauptstock, nämlich die kleinere Hälfte aller Urkunden bilden; sie geben interessante Einblicke in den damaligen Stand des Steuerwesens.

Unter den verschiedenen Textarten sind vor allem die Briefe von einer erfreulichen Frische und Farbigkeit: ein Teil bezieht sich auf rein private Mitteilungen mit Nachfrage nach dem Gesundheitszustand oder der Bitte um Besuch; ein anderer Teil hat rechtliche Bedeutung und betrifft sowohl den privaten Geschäftsverkehr (z. B. Erteilung einer Inkasso-Vollmacht) als auch die Beziehungen zur öffentlichen Verwaltung; hierher gehört auch der Auftrag an einen Bekannten, dem Absender für seine Reise nach Süden einen „logos" (promise, Schutzbrief) zu besorgen. Eine dritte Briefgattung ist religiösen Inhalts; Ausdruck und Stil der Frömmigkeit wird besonders deutlich an einer Urkunde, die, soweit mir die Literatur bekannt ist, ein Unikum darstellt: Nr. 137, ein kleines Ostracon, enthält auf der Vorderseite die bescheidene Bitte des Teras an den Apa Frange, daß er für ihn zu Gott um Barmherzigkeit beten möge. Die Rückseite trägt folgenden Wortlaut: „. . . ⲁⲓⲣⲁⲯⲉ / ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲛⲛⲁ [ϩⲏⲧ] / ⲧⲏⲣⲕ ϫⲉⲁⲕⲣ̄ / ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ-ϩⲟⲟⲣ ⲉⲧ / ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲕ ⲁⲟⲩⲥ / ⲛ̄ⲁⲧⲯⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ / ⲥⲧⲟ ϩⲉⲃⲟⲁ ⲛ̄ⲣⲉⲕ[ⲣ] / ⲛⲟⲃⲉ ⲟⲩϫⲁⲓ." (I rejoiced greatly, greatly, with my whole heart, that you remembered a dog, dead and stinking, a worthless and rejected sinner. Farewell.) Daß die christliche tapeinotes[1] in Ägypten gepflegt worden ist, wissen wir; nicht aber war bisher bekannt, daß ein überbescheidener Briefschreiber sich sogar mit einem toten Hund vergleichen konnte. Vielleicht hat dieser seltene Fall der Selbsterniedrigung sein Vorbild im Alten Testament (2. Sm. 9, 8 s. u.).

Was die Sprache der Ostraca angeht, so bestätigen sie im allgemeinen unsere bisherigen Kenntnisse. Eine besondere Beachtung verdienen indessen zwei Stellen, die Relativsätze enthalten: In Nr. 69 lautet der Kontext: ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲧ ⲁⲓ̈ⲣ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩϫⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲟ / ⲉⲧⲟⲩⲡⲉⲕϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ . . . / . . . ⲏⲛⲧⲉⲓ̈ⲧⲱⲣⲓⲝⲉ / ⲡⲙⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉ-ⲟⲩⲁⲯⲕ (and I, for my part, gave you a silver, (now) it is you who are its owner and can sell it ... or give it to whomever you wish). Zu erwarten wäre ein ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉ-ⲟⲩⲁⲯⲕ statt des vorliegenden ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲟⲩⲁⲯⲕ für die 2. Pers. Sg. fem. im Relativsatz; die Photographie auf Tafel II läßt keinen Zweifel an dem ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉ-; so muß das „ⲣ" als ein Versehen des Schreibers angenommen werden. In Nr. 137 (s. oben) ist die Verbindung „ⲟⲩⲟⲩϫⲟⲟⲣ ⲉⲧ/ ⲙⲟⲟⲩⲧ auffällig, also hinter einem indeterminierten Beziehungswort die Form des Relativsatzes mit „ⲉⲧ-", wie sie sonst nur nach determiniertem Beziehungswort erscheint; man erwartet „ⲉⲕⲙⲟⲟⲩⲧ" (Die Fortsetzung des Relativsatzes mit „ⲉⲕⲁⲟⲩⲥ" ist hier ohne Bedeutung, da sowohl der Relativsatz nach determiniertem, als

[1]) Bei den „Translations and Summaries" entfällt die Angabe der Tafeln bei Nr. 26, 27, 29, 40, 42, 94; bei den autographierten Texten ist die Numerierung von 64 und 65 vertauscht.

[2]) Der Beruf des ⲛⲏϥ (Schiffer) aus Nr. 82 wäre in dem Index der Titel, Ämter und Berufe nachzutragen.

[1]) Vgl. Wendel, Die ταπεινότης des griechischen Schreibermönches, in Byzant. Zeitschr. 43 (1950) 259—266.

auch der nach indeterminiertem Beziehungswort mit „ⲉϥ-" weitergeführt werden kann). Aus der Photographie auf Tafel III läßt sich keine Klärung finden; das Ostracon scheint am Rand entweder sehr verblaßt — das „ⲉⲧ/-" steht am Zeilenende! — oder abgestoßen zu sein. Von außen her dürfte einer Veränderung des autographierten Textes zu „ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ" nichts im Wege stehen. Die Lesart „ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ" als Relativsatz nach determiniertem Beziehungswort wird jedoch stark gestützt durch folgende Überlegung: „ⲟⲩⲟⲩϩⲟⲟⲣ" mag der Form nach indeterminiert sein, inhaltlich ist es dies aber auf keinen Fall, da der Absender mit „einem Hund" sich selbst, also „eine bestimmte Person", bezeichnen will. Dem entspricht auch der Parallelfall in 2. Sm. 9, 8: der Sohn des Jonathan fällt vor David nieder und sagt: „Wer bin ich, dein Knecht, daß du dich wendest zu einem toten Hund, wie ich bin." Das Hebräische weist Determination auf (אֶל הַכֶּלֶב הַמֵּת אֲשֶׁר כָּמוֹנִי) und auch die LXX hat den Artikel (ἐπὶ τὸν κύνα τὸν τεθνηκότα τὸν ὅμοιον ἐμοί). Der koptische Text (zitiert bei Zoëga Nr. XV, S. 176) ist mir leider nicht erreichbar.

Was endlich den lexikalischen Ertrag der Veröffentlichung betrifft, so finden sich einige bemerkenswerte neue Belege für das Auftreten seltener Wörter, z. B.:

„ⲃⲁⲑⲱ" (vgl. Crum Dict. 46 a: "meaning uncertain, probably a garment or napkin") wird in Nr. 5 b, 7 ebenfalls unter Kleidern, Geweben aufgezählt.

„ⲙⲟϩⲉ" („flax", Nr. 143, 7) mag wohl als Nebenform zu dem von Crum (Dict. 211 a) genannten „ⲙⲁϩⲉ" S, A: „ⲙⲁϩⲓ" B gelten.

„ⲙⲟⲭⲧ" ("girdle" in Nr. 76, 6) gehört wohl zu „ⲙⲟⲭϩ" (Crum Dict. 213 b).

„ⲛⲥⲁⲩ / ⲛⲉ" (in Nr. 138, 7/8) ist als Nebenform ohne „ⲧ" zu „ⲛⲥⲁⲩⲧⲛⲉ", „ⲛⲥⲟⲟⲩⲧⲛ" nach Crum (Dict. 371 a) bisher nicht belegt, ja erscheint zweifelhaft; da ein Teil des Wortes, nämlich „ⲛⲥⲁⲩ /" noch am Ende der vorhergehenden Zeile steht, könnte das fehlende „ⲧ" nur am Zeilenende ausgefallen oder weggebrochen sein; die Photographie auf Tafel III gibt über den Bruch am Rande nicht genügend Auskunft.

„ⲥⲱϩ" (in Nr. 56, 9): „ⲁⲓⲥⲱϩ ⲧⲉⲓⲃⲁϫⲉ ⲛⲧⲁⲟⲓⲭ" (I wrote this sherd with my hand) als Nebenform des Status constructus zu ⲥϩⲁⲓ ist bei Crum (Dict. 381 b) nicht angeführt.

„ⲯⲱⲟⲩ", gebräuchlich als „tribute, tax" (vgl. Crum Dict. 564 b) wird in Nr. 50, 54, 55, 65 in der Sonderbedeutung „interest" Zinsen verwendet.

„ϩⲏⲛⲉ" ein Wort unbekannter Bedeutung (vgl. CRUM, Dict. 689 a) kommt in Nr. 67, 3 in Verbindung mit Kleidung vor.

„ϩⲉⲧⲡⲟ", sonst nicht belegt, erscheint in dem Offenbarungseid Nr. 89: „ⲩⲛⲉⲓϩⲉⲧⲡⲟ ⲉⲣⲟⲕ" (nicht habe ich dir verborgen...), also als Variante zu „ϩⲟⲡ" und „ⲃϩⲁⲡⲉ".

Unbekannt war bisher das Wort „ⲛⲁⲡⲡⲁ", das in Nr. 5 b auftaucht. Der Kontext lautet: „ⲛⲉ ⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲩ / ⲛⲥⲁⲃⲉⲕ / ⲯⲟⲩⲧⲉ ⲛϩⲟⲓⲧⲉ ⲛ / ϫⲏⲕⲉ / ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲑⲉⲣⲯⲱⲛ / ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲡⲁ / ⲯⲩⲟⲩⲛⲉ ⲛ̀ⲃⲁⲑⲱ / ⲟⲩⲯⲁⲧ / ⲟⲩⲯⲁⲣ[1] ⲛ̀ⲉⲥⲟⲟⲩ" (Those which have been given to Sabek: Three dyed dresses, two cloaks, two napkins (ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲡⲁ), eight — —, one pillow, one sheepskin...). Das Wort „ⲛⲁⲡⲡⲁ" ist in den Wörterbüchern weder von Spiegelberg noch von Crum notiert, mag aber in dieser Liste von Kleidern und Stoffen mit „napkin" getroffen sein. Sollte es als Lehnwort über das griechische „μαππίον" als dem lateinischen „mappa" übernommen worden sein, und wie ließe sich bejahendenfalls der Wechsel im Anlaut von „mappa" / „μαππίον" zum koptischen „ⲛⲁⲡⲡⲁ" erklären?

Die Publikation ist mit großer Hingabe an die Sache, mit klarem, kritischem Blick und, wie die Einleitung und der kritische Apparat zeigen, mit umfassender Kenntnis des Urkundenstoffes und des Schrifttums zu glücklichem Ende geführt.

[1]) In dem autographierten Text ist natürlich „ⲟⲩⲯⲁⲣ" statt „ⲟⲩⲱⲁⲣ" zu lesen.

Keilschriftforschung

Gordon, Cyrus H.: **Ugaritic Literature.** A comprehensive translation of the poetic and prose texts. Rom: Pontificium Institutum Biblicum 1949. XI, 148 S. gr. 8° = Scripta Pontificii Instituti Biblici 98. Bespr. von A. Jepsen, Greifswald.

Gordon bringt in seinem Werk eine Übersetzung der poetischen und der wesentlichen halbpoetischen und prosaischen Texte, die in ugaritischer Schrift und Sprache bis 1949 aufgefunden waren. Zu den poetischen Texten rechnet er den Baal-Anat-Zyklus, die Legenden von Krt und Aqht, sowie die „Geburt der Götter", 52 (SS) und „Nikkals Heirat" 77 (NK) (Den Siglen Gordons werden, soweit sie abweichen, die Eißfeldtschen hinzugefügt). Von den halbpoetischen und prosaischen Texten nimmt er die religiösen Texte auf: 1. 2. 3. 5. 9. 14. 17. 107. (53), dann an Briefen 89 (80). 95. (85). 117. (105). 54. 138. (146). 32. 18. 26. 101. (90), den „diplomatischen Text" 118. (106), ferner die Tafeln von den Pferdekuren 55. 56. und als Beispiel für die Inventare 12 + 97 (12) und 120 (108). Abgesehen also von Fragmenten und Listen bringt G. die meisten Texte. An Stelle der Listen stellt er zusammenfassend die aus ihnen zu erhebenden kulturellen und sozialen Verhältnisse dar. Den einzelnen Texten und Gruppen sind Einführungen beigegeben, in denen G. sein Verständnis der Texte kurz umreißt. Dem Ganzen geht eine Einleitung voran, in der G. einmal zum Verständnis der ugaritischen Texte, besonders zur Deutung der Baalgestalt, Stellung nimmt, dann aber auf einige Parallelen zum Alten Testament hinweist, vor allem auch die Konsequenzen, die sich s. M. n. für die Quellenscheidung im Alten Testament ergeben.

G. bringt damit die erste Übersetzung der ugaritischen Literatur im Ganzen und so eine wesentliche Ergänzung zu seinem ugaritischen Handbuch. G. selbst ist sich bewußt, daß an vielen Stellen die Übersetzung unsicher ist; um so mehr ist es zu begrüßen, daß er seine eindringende grammatische Arbeit an diesen Texten in dieser Form zu einem gewissen Abschluß gebracht hat. Ein solcher Versuch ist zweifellos ein Wagnis; aber es ist gut, daß dieses Wagnis unternommen wurde. Denn nur so wird klar, wie weit wir in der Deutung dieser Texte vorangekommen sind.

Und das Ergebnis? Es mahnt doch wohl zur Zurückhaltung. Gewiß sind bei manchen Tafeln, etwa bei der KRT-Legende die großen Zusammen-

hänge deutlich. Aber schon bei dem Baal-Anat-Cyklus bleiben ernste Fragen, etwa gleich bei der Anordnung der Tafeln. Ginsberg (bei Pritchard) stellt z. B. Anat pl. IX; X; (VI AB) an den Anfang und Anat I—VI (V AB) nach 51 (II AB), während Gordon die beiden Anat-Texte vor 51 einfügt. Wer hat recht? Es ist für das Gesamtverständnis nicht unwesentlich, wie die Antwort lautet. Oder der „diplomatische Text" 118 (106); ob er nicht genauer mit Friedrich ZDMG 96, 488 als „Regest" zu bezeichnen ist?

Noch schwieriger wird die Frage bei der Deutung einzelner Stellen. Nur 2 Stellen als Beispiel. Der Text 2 Aqh 1, 29f.: *tbq lht* ( ) *ish* wird übersetzt bei Gordon: who heaps the tablets of his office; bei Ginsberg: who smothers the life-force of his detractor; bei Aistleitner: der seinen Verächtern mit Prügeln begegnet. Die Übersetzung wird weder von Gordon noch von Ginsberg als zweifelhaft bezeichnet (im Unterschied von der Übersetzung der folgenden Worte); aber das Nebeneinander der drei Übersetzungen zeigt doch, wie weit wir an dieser Stelle von einer sicheren Erklärung entfernt sind. Oder KRT 120 = 220: *wl yšn pbl mlh*. Gordon: King PBL will not be sleeping. Ginsberg: King PBL will sleep. D. h. also: Ist *l* hier als „nicht" oder als „wahrlich" zu fassen? Für das genaue Verständnis des Zusammenhangs nicht unwesentlich! So wird die Grenze aller heutigen Übersetzungen sehr deutlich; auf Abschnitte, die in der Hauptsache klar sind, folgen immer wieder solche, deren Übersetzung noch völlig unsicher bleibt. So wird es noch viel eindringender Arbeiten bedürfen, bis hier ein Wandel geschaffen ist, Arbeiten etwa wie der gründlichen Untersuchung von Aistleitner zur Grammatik des Ugaritischen.

Aber als Grundlage für diese Weiterarbeit wird Gordons Werk noch geraume Zeit unentbehrlich sein und manche seiner Thesen sind doch sehr beachtlich, etwa der Hinweis auf den Siebenjahr-Cyklus, der für das Verständnis der Baal-Gestalt in der Tat bedeutungsvoll zu sein scheint und auch für das alttestamentliche Sabbatjahr als Parallele herangezogen werden kann. Ob auch, um eine andere alttestamentliche Parallele anzudeuten, der salomonische Tempelbau damit zusammenhängt, daß der „König" Jahwe einen Tempel braucht, um als König anerkannt werden zu können? Das Problem des Königtums Jahwes könnte unter Umständen von hier aus eine neue Beleuchtung erfahren.

Jedenfalls erwachsen gerade dem Alttestamentler eine Fülle von wichtigen Parallelen und so nimmt er jede Erklärung der ugaritischen Texte dankbar hin. Zu solcher Erklärung aber ist Gordons Übersetzung ebenso wie sein Handbuch immer zu Rate zu ziehen. (Bei einer neuen Auflage wäre eine Literaturangabe zu den einzelnen Texten sehr dankenswert, etwa so wie sie Ginsberg gebracht hat.)

משה דוד קאסוטו. הָאֱלָה עֲנָת. שירי עלילה כנעניים מתקופת האבות. סידרם ותרגמם מלשון אוגרית לעברית והוסיף עליהם פירוש ומבוא. מוסד ביאליק בהשתתפות ועד הלשון העברית. ירושלים תשי"ג.

Cassuto, U.: The Goddess Anath. Canaanite Epics of the Patriarchal Age. Texts, Hebrew Translation, Commentary and Introduction. Jerusalem: The Bialik Institute and Wa'ad Hallashon Ha'ivrit 1953. 112 S. mit Abb. im Text u. auf 5 Taf. 4°. Bespr. von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Das vorliegende gut ausgestattete Buch, der letzte ugaritologische Beitrag des am 16. Dezember 1951 durch den Tod aus seiner Arbeit herausgerissenen Verfassers, zerfällt in zwei etwa gleich große Teile: die Einleitung zu den ʿAnat-Texten, die in ihren drei Kapiteln von den ugaritischen Texten überhaupt, von den Beziehungen zwischen der ugaritischen und der biblischen Literatur und von dem Baʿal-Epos und den in ihm die Hauptrollen spielenden Gottheiten handelt (S. 9—58), und der — in ihrer Transkription mit hebräischen Buchstaben, ihrer Übersetzung ins Hebräische und ihrer ausführlichen sprachlichen und sachlichen Erklärung bestehenden — Darbietung der ʿAnat-Texte V AB und VI AB sowie der in Syria 24, 1944/45, S. 13—14 von Virolleaud veröffentlichten, von Gordon in seinem Ugaritic Handbook von 1947 als Nr. 130 und 131 gebrachten Varianten-Fragmente (S. 59—106). Register (Bibelstellen, ugaritische Vokabeln, ugaritische Sachen, Stellen aus anderen ugaritischen Texten, Hinzufügungen und Berichtigungen) beschließen das Buch (S. 107—110). Das Frontispiz zeigt eine — bisher unveröffentlichte — Kalkstein-Stele aus der Sammlung des Herrn Michailidis-Kairo mit Darstellung der auf einem Thron sitzenden, mit der erhobenen Rechten die Keule schwingenden und in der nach vorn gestreckten Linken Schild und Lanze haltenden Göttin ʿAnat, während Taf. 1 eine Kartenskizze von Vorderasien und eine Ansicht von Ras Schamra, Taf. 2 und 3 eine Abbildung der Tontafeln V AB und VI AB geben und Taf. 4 die beiden bekannten Kalkstein-Stelen mit Darstellung des auf seinem Thron sitzenden und von einem vor ihm stehenden Verehrer begrüßten Gottes El bzw. des über die Berge dahinschreitenden, mit der Rechten die Keule schwingenden und in der Linken die Lanze haltenden Gottes Baʿal und eine der einen ähnlichen Typus aufweisenden Bronzestatuetten dieses Gottes dem Leser vor Augen führt.

Beide Teile, sowohl der — für einen weiteren, des Neuhebräischen kundigen Leserkreis verständliche — erste als auch der zweite, der nur von einem zur Mitarbeit an der Erklärung der ugaritischen Texte geneigten und befähigten Leser ganz gewürdigt werden kann, enthalten viel wertvolle neue Erkenntnisse, die durch einige weniger einleuchtende oder gar anfechtbare Behauptungen nicht in den Schatten gestellt werden können. Aus der ersten Hälfte des Buches mag das an der S. 42—50 gegebenen Würdigung der Hauptgottheiten von Uga-

rit — El, Aschera, Baʿal, Mot, ʿAnat — gezeigt werden. Die Aussagen der ugaritischen Texte über diese Gottheiten werden sachgemäß ausgeschöpft und umsichtig zu dem, was andere Quellen — darunter vorab das Alte Testament und Philo Byblius — über sie zu sagen wissen, in Beziehung gesetzt. So entsteht ein anschauliches Bild von ihnen, das durch die Heranziehung ihrer künstlerischen Darstellungen in Stein und Metall nur noch lebendiger wird. Das gilt insbesondere von dem Gotte El, dem Schöpfer des Himmels und der Erde, und seiner Charakterisierung als ein Gott universalistischer Art. Als solcher wird er, wie Gen 14 zu erzählen weiß, von Abraham, der in seinem Namen einen Schwur leistet, anerkannt, was seine Gleichsetzung mit Israels Gott bedeutet. Wird man bis hierin Cassuto's Ausführungen folgen können, so macht die folgende Einschränkung, daß die israelitische Vorstellung von Gott doch keineswegs dieselbe wie die kanaanäische sei, sich vielmehr grundsätzlich von dieser unterscheide, insofern diese El und die anderen Götter sich menschenartig denke, die israelitische Gottesvorstellung aber darüber weit erhaben sei, den Eindruck unnötiger Apologetik. Dagegen verdient die, S. 46 unter Hinweis auf Cassuto's Beitrag zur Dinaburg-Festschrift (סֵפֶר דינבורג), Jerusalem 1949, S. 65—67 בכתבי אוגרית „Zeus Demarus" vorgenommene Identifizierung des II A B, VII 39 vorkommenden *dmrn*, das von Gordon in seinem Ugaritic Handbook von 1947, S. 224 Nr. 545 unerklärt gelassen („word-division?") und in seiner Ugaritic Literature von 1949, S. 36 als „Wehr" („defence") wiedergegeben wird, mit dem bei Philo Byblius (Eusebius, Praep. evang. I 10, 18—19) als Sohn des Uranos und Stiefsohn des Dagon vorkommenden und nach Cassuto mit Baʿal identischen Δημαροῦς, ernsthafteste Beachtung.

Aus dem der Erklärung der ʿAnat-Texte gewidmeten zweiten Teile des Cassuto'schen Buches mag zur Veranschaulichung seiner Vorzüge und seiner Grenzen die Behandlung von V AB,C 15—18 *ḫšk ʿṣk ʿbṣk* [16]*ʿmy pʿnk tlsmn ʿmy* [17]*twṯḥ išdk dm rgm* [18]*iṯ ly w ʾrgmk*, herangezogen werden. Gordon gibt in seiner Ugaritic Literature von 1949 — unter Hinweis darauf, daß die in Zeile 15 stehenden drei Substantiva *ḫš*, *ʿṣ* und *ʿbṣ*, von denen das erste und das letzte noch undurchsichtig sind und daher unübersetzt bleiben, von der Göttin ʿAnat getragene Symbole oder Insignien bezeichnen sollen, und unter Kenntlichmachung der Unsicherheit der Wiedergabe von *twṯḥ* in Z. 17 mit „eilen" — dieses Stück so wieder: „Dein *ḫš*, deine(n) Baum(äume), dein *ʿbṣ*. [16]Zu mir laß laufen deine Schritte, zu mir [17]laß eilen deine Füße. Denn ein Wort [18]habe ich, und ich will's dir erzählen". Cassuto aber bietet von ihm diese Übersetzung: חֶשְׂכִי עֻצֵּךְ, חַרְבֵּךְ [16] הָשִׁיבִי, תְּרֹצֶנָה פְעָמַיִךְ אֵלָי, [17] תְּמַהֲרֶנָה רַגְלַיִךְ לִמְעוֹנִי. דָּבָר [18] יֵשׁ לִי, וַאֲדַבֶּר לָךְ, zu deutsch: „Hemme deine Keule, dein Schwert [16]zieh zurück! Es sollen laufen deine Schritte zu mir, [17]es sollen eilen deine Füße zu meiner Wohnung! Ein Wort [18]habe ich, und ich will's dir erzählen". Sieht man von Z. 15 ab und beschränkt sich da auf die Feststellung, daß, wie Gordon das in seiner hier sonst anfechtbaren Deutung der Zeile auch tut, bei allen drei Wörtern — *ḫšk*, *ʿṣk* und *ʿbṣk* — das am Schluß stehende *k* wohl sicher als das Suffix der 2. Person sing. fem. aufzufassen sein wird, so verdient die von Cassuto unter Berufung auf das Arabische vorgenommene Deutung des ersten *ʿmy* von Z. 16 als „zurückziehen" oder dergleichen ebensowenig Gefolgschaft wie die ebenfalls unter Berufung auf das Arabische vorgeschlagene Auffassung von *dm* in Z. 17 als „Wohnung". Vielmehr werden die beiden *ʿmy* von Z. 16 als „zu mir" zu verstehen sein, und für *dm* wird es bei der Erklärung als Komposition aus dem demonstrativ-deiktischen *d* und dem enklitischen *m* mit der Bedeutung „Siehe", „Denn" oder dergleichen sein Bewenden haben müssen. Anderseits hat Cassuto aber für das *twṯḥ* von Z. 17, bei dem bisher nicht nur die Erklärung, sondern auch die Lesung — neben *twṯḥ* ist *tkṯḥ* und *tpṯṯḥ* vorgeschlagen worden — unsicher war, offenbar die richtige, wiederum auf dem Arabischen beruhende Erklärung gefunden: mit infigiertem *t* gebildete Form von *why* „eilen". Dergleichen einleuchtende Erklärungen bisher gar nicht oder unvollkommen gedeuteter Stellen finden sich auch sonst hin und her in dem Buche. So wird man wenigstens bei einem erheblichen Teil der S. 108f. als neu erklärten Wörter — rund 100 an Zahl — dankbar Cassuto auf dem von ihm gewiesenen Wege folgen dürfen.

Kapelrud, Arvid S.: **Baal in the Ras Shamra Texts.** Kopenhagen: G. E. C. Gad 1952. 156 S. gr. 8°. Bespr. von Rud. Meyer, Jena.

Einleitend behandelt vorliegende Studie zunächst den Charakter der Baal/Anat- bzw. Anat-Texte mit besonderem Bezug auf ihren „Sitz im Leben". Verfasser kommt hierbei zu dem Ergebnis, daß diese Texte zwar im Kultdrama ihren Ursprung haben, in ihrer jetzigen Form aber als Begleittexte zu werten sind (S. 23) und als solche bereits das Stadium beginnender Lösung vom Kult erreicht haben (S. 26; 41). Des weiteren werden form- und religionsgeschichtliche Analogien aus der Nachbarschaft Kanaans beigebracht, wobei dem altwestsemitischen Sturm- und Wettergott Adad bzw. Hadad besondere Bedeutung zukommt, da er nicht nur mit verschiedenen Fruchtbarkeits- und Wettergottheiten Vorderasiens, sondern auch mit dem kanaanäischen Baal identifiziert worden ist (S. 30—37; 50ff.). Aus formgeschichtlichen Gründen verdient besonders der Telepinu-Mythus Erwähnung: „We have here what is very seldom found — a complete cult text where the rituals have been handed down together with the narrative part" (S. 39).

Der Hauptteil der Abhandlung führt zunächst die Gottesnamen vor. An erster Stelle steht der Ausdruck Baal (*b'l* = **ba'lu*). Damit wird eine führende Gottheit von Ugarit bezeichnet, und Verfasser geht sogar so weit, daß er in Baal den führenden Gott von Ugarit sehen möchte, demgegenüber El (*'il* = **'ilu*) ursprünglich das Haupt der ugaritischen Götterwelt, zurückgetreten sei (S. 45). Daneben begegnet *'al'iyn b'l* = *'al'iyānu ba'lu*) sowie Hadad, wobei Verfasser mit Recht vermutet, daß die Identifikation des Baal mit Hadad schon lange vor der Fixierung der ugaritischen Texte stattgefunden haben muß (S. 51). Ferner begegnet Baal als „Sohn" Dagans (*bn dgn*). Baal und Dagan besitzen je einen Tempel in Ugarit; aber während der Tempel des Baal einen ausgesprochen öffentlichen Charakter aufweist, scheint Dagans Tempel nur internen Kulthandlungen gedient zu haben, und Dagan selbst tritt, wohl infolge der Dominanz Baals, in den erhaltenen Texten ganz zurück. Schließlich erscheint Baal als der Herr des heiligen Berges Safon, wo er als König regiert und auch von Anat begraben wird (S. 52ff.). Von den übrigen Namen und Titeln sei nur noch derjenige eines „Herrn von Ugarit" erwähnt.

Bezüglich der Verwandtschaft Baals zu den übrigen Göttern gilt zunächst, daß Baal primär nicht der Sohn Els, sondern der Sohn Dagans ist, woraus Verfasser schließt, daß er als „junger" Gott sich erst relativ spät seinen Platz im ugaritischen Pantheon errungen hat (S. 64ff.). Seine Gemahlin ist Anat bzw. die „Jungfrau Anat", die Tochter Els und Göttin des Krieges, der Liebe und der Fruchtbarkeit (S. 66—75). Daneben steht als zweite weibliche Gottheit Aschirtu bzw. Aschera, selt alters die Gattin Els und die Mutter der Götter. Obgleich Verfasser meint, daß Baal bei der Verdrängung Els auch Aschirtu an sich gezogen habe, so muß er andererseits doch zugeben, daß dies nie völlig geschehen ist, so daß man weiterhin durchaus berechtigt ist, die Paare El-Aschirtu und Baal-Anat einander gegenüberzustellen, wobei Aschirtu und Anat im Grunde nur Aspekte der gleichen Göttin (vgl. Ischtar) darstellen.

Nach der Besprechung der übrigen Götter und unteren Gottheiten untersucht Verfasser Baals Stellung im ugaritischen Götterkreise. Im Gegensatz zu Eißfeldt vertritt Verfasser im Anschluß an Dussaud und Albright die Meinung, daß der „junge" Gott Baal den Göttervater verdrängt habe. Er hält die Position Els für so schwach, daß der ihm gewidmete Kult zu Gunsten der überreichen Verehrung Baals fast verschwunden sei. Doch muß auch Verfasser zugeben, daß Baal den El nicht völlig besiegt hat (S. 86—93).

Die Studie schließt mit der Darstellung von Baals Eigenart und Aufgabe. Danach läßt sich das Wesen Baals unter fünf Motiven zusammenfassen: Baal als Regen-, Sturm- und Fruchtbarkeitsgott, Baal als Kämpfer besonders gegen Mot und den „Herrscher See" (*zbl ym*) bzw. „Richter Fluß" (*tpṭ nhr*), Baal als Tempelbauer und Kultgründer, Baals Fahrt in die Unterwelt, Baal als siegreich auferstehender Gott und König auf dem heiligen Berge Safon (S. 93—145).

Verfasser bietet in seiner förderlichen Studie über den bisherigen Forschungsertrag hinaus vielfach neue und wertvolle Erkenntnisse, so daß man ihm weithin gern und mit Zustimmung folgt. Gleichwohl liegt es in der Natur der Sache, wenn sich hier und da Zweifel ergeben. So erscheint es mir beispielsweise als fraglich, ob es gestattet ist, im westsemitischen Religionsbereiche die prosopographischen Linien so scharf zu ziehen, wie dies Verfasser tut. Bei näherem Zusehen fallen die ugaritischen Gottheiten weit weniger auseinander, als es nach der monographischen Behandlung des Baal scheinen möchte. Dies gilt zunächst von Mot und Baal. Verfasser sagt selbst ganz mit Recht, daß man das Verhältnis zwischen beiden nicht eigentlich als einen Kampf um die Macht bezeichnen kann. Denn Baal und Mot verkörpern, naturmythisch gesehen, die beiden Seiten des Landwirtschaftsjahres: Regen- und Blütezeit einerseits, Sommer- und Reifezeit andererseits (S. 99ff.; 125ff.). Zieht man noch die Rolle Anats hinzu, so kann man mühelos aus den Texten den Jahreskreislauf und die landwirtschaftlichen Vorgänge, die sich deutlich in der Terminologie spiegeln, ablesen. Wenn also Baal nach der regenlosen Zeit als der wiedererstandene siegreiche Gott im Kultus gefeiert wird, so muß doch stets ergänzt werden, daß er damit zugleich einem unerbittlichen Geschick unterworfen und an sein Gegenstück Mot gebunden ist. Aber auch der zweite große Kampf Baals, nämlich mit dem „Herrscher See" bzw. „Richter Fluß" ist wohl kaum als ein Streit um die Macht anzusehen, bei dem sich El, von dem jungen Baal bereits verdrängt, im Falle eines Sieges von seiten des „Herrscher See" eine Wiederherstellung seiner Souveränität erhofft. Vielmehr handelt es sich um einen Naturmythus; denn „Herrscher See" ist Gott und Ungeheuer zugleich und bedroht, wie Verfasser selbst betont, die gesamte Götterwelt von Ugarit (S. 102f.). Wenn nun Baal an den „Herrscher See" ausgeliefert werden soll, so bedeutet das nichts anderes als die Feindschaft des Wassers gegenüber dem Land und dessen zeitweilige Bedrohung; wenn andererseits Baal sich zur Wehr setzt und den Sieg davonträgt, so handelt es sich weniger um einen Sieg über den alten Gott El als vielmehr um einen solchen über die chaotischen Kräfte des Wassers in Gestalt der See und der Flüsse.

Es sei gern zugegeben, daß Verfasser mit der Annahme im Recht ist, daß Baal als „junger Gott" sich erst habe im ugaritischen Pantheon durchsetzen müssen. Gleichwohl scheinen mir die Indizien nicht auszureichen, um einen scharfen Gegensatz zwischen El und Baal zu konstruieren. Denn Baal ist nach den fraglichen Texten ganz in das Schema des mythischen Kreislaufdenkens gerade auch als Leidender eingeordnet und bleibt somit,

trotz aller Hoheitsprädikate, stets dem Göttervater untergeordnet. So wird in seiner volkstümlichen Gestalt, die aus dem Alten Testament zur Genüge bekannt ist, und an seinem Ergehen die Schöpfung des Göttervaters El anschaulich, ohne das derselbe aus dem Gesichtskreise der Gläubigen verschwindet. Dementsprechend scheint mir auch die Bestreitung von Eißfeldt, El im ugaritischen Pantheon, S. 60ff., nicht gelungen zu sein.

Dussaud, René: **Prélydiens, Hittites et Achéens.** Paris: Geuthner 1953. 186 S. m. 52 Abb. gr. 8° = Publ. avec le concours du Centre Nationale de la Recherche Scientifique. ffr. 1.350. Bespr. von A. Heubeck, Nürnberg.

In dem vorliegenden Werk beschäftigt sich R. Dussaud mit Problemen, die er bereits vor Jahren in seinem Buch: La Lydie et ses voisins aux hautes époques (Paris 1930), behandelt hatte. Da die meisten damals vorgebrachten Argumente auch jetzt, nach über 20 Jahren, ihre Beweiskraft keineswegs verloren, vielmehr durch die Forschungen der folgenden Zeit weitere Stützen bekommen hatten, ließ sich der Plan D.s, das ganze Buch unter Einbeziehung der inzwischen erschienenen Literatur und mit einer — im Titel der Arbeit zum Ausdruck kommenden — Erweiterung des Blickfeldes neuzuschreiben, mit guten Gründen rechtfertigen.

Das Gebiet der in die Behandlung einbezogenen Fragen ist sehr weit abgesteckt. Die verschiedenartigsten Dinge kommen zur Sprache: Herkunft und Namen der „Seevölker", die alten Handelswege in Kleinasien, die Bedeutung der assyrischen Handelskolonien in Kaneš, die churritischen Mythen (Kumarbi), die Hyksos-Frage, stratigraphische Probleme der wichtigsten Grabungsstätten im Hethiterreich (z. B. Alişar), die Achaier und das minoische Kreta, die Aḫḫiiawā-Frage, die Chronologie von Troia, Darstellungen auf westkleinasiatischen Siegelzylindern, Probleme der anatolischen Keramik und Metallurgie, um hier nur das Wichtigste zu nennen.

Dieser Vielfalt der Dinge, die in bunter Folge hintereinander stehen, entspricht auf der anderen Seite, daß ebenso viele Probleme, die sich ebenfalls dem weitgefaßten Titel hätten subsumieren lassen, nicht berührt sind. Das Buch erstrebt eben nicht in erster Linie eine systematische Gesamtorientierung über die anatolischen Fragen, wie sie etwa K. Bittel in seinem — nicht erwähnten — Werk: Grundzüge der Vor- und Frühgeschichte Kleinasiens (² 1950), gibt; die bunte Fülle des verschiedenartigen Materials ordnet sich letzten Endes immer wieder einem ganz speziellen Beweisziel unter, das schon in der früheren Arbeit D.s im Vordergrund gestanden war, nämlich der These, daß im Westen Kleinasiens im 2. Jahrtausend ein Reich bestanden hat, das, trotz gewisser Bindungen an das große hethitische Nachbarreich im Osten, politische Selbständigkeit genossen und auch auf kulturellem Gebiet eine bemerkenswerte Eigenständigkeit aufgewiesen hat, — ein Reich, dessen Mittelpunkt in Lydien gelegen hat und von dem eine gewisse, zum mindesten auf dem Gebiet geistiger und materieller Kultur spürbare Kontinuität in das spätere Lydische Reich eines Gyges und Kroisos im 1. Jahrtausend führt.

Das Bild der kulturellen Entwicklung dieses westanatolischen Gebietes gewinnt bei dieser Beleuchtung aus allen möglichen Richtungen sehr lebhafte Züge. Es zeigt sich vor allem, wie unter den verschiedenartigen fremden, meist aus dem Osten kommenden kulturellen Überlagerungen — Mesopotamien wirkt schon im 3. Jahrtausend bis in den Westen Anatoliens hinein — die Eigenart der autochthonen Bevölkerung des Landes immer wieder lebenskräftig durchbricht, wie diese schon vor der Einwanderung der indogermanischen Eroberer Kleinasiens ausgeprägte Individualität sogar in die klassische und hellenistische Zeit mit zahlreichen, vor allem kultischen Vorstellungen hineinreicht.

Daß H. Th. Bossert in seinem Buch Asia (1946) von anderen Voraussetzungen aus ebenfalls zu der Annahme eines von dem Hethitischen Großreich unabhängigen westkleinasiatischen Reiches gekommen ist und dieses Reich mit dem (auch in ägyptischen Quellen genannten) von den hethitischen Urkunden mehrfach erwähnten Gebiet Aššuua hat identifizieren und somit richtig hat benennen können, hat sich D. leider entgehen lassen. Auch die von D. postulierte Kontinuität von diesem Reich des 2. Jahrtausends zu dem späteren Lydien hat Bossert durch die sprachliche Beobachtung gestützt, daß der alte Name *Aššuua* in dem späteren Begriff Ἀσίη nachlebe, der ursprünglich an dem lydischen Gebiet gehaftet haben muß[1].

Auch der in den letzten 20 Jahren immer deutlicher gewordenen Erkenntnis von der sprachlichen Stellung des Lydischen, das einerseits mit mehreren anderen indogermanischen Sprachen Kleinasiens eine gewisse Gemeinschaft bildet, aber doch mit keiner dieser „hethitischen" Sprachen im weiteren Sinn des Wortes, auch nicht mit dem Luwischen[2] besonders eng zusammengehört, ist leider überhaupt nicht gedacht; und doch hätten m. E. gerade die sprachlichen Tatsachen sich in die von D. aufgezeigten Zusammenhänge nicht nur trefflich eingefügt, sondern sie sogar entscheidend zu stützen vermocht.

Anderen von D. vorgebrachten Gedanken, die mit dem Hauptthema des Werkes nur indirekt in Zusammenhang stehen, wird man mit einer gewissen Skepsis begegnen und höchstens den Wert von Arbeitshypothesen zugestehen. Die seit den Zwanziger Jahren immer wieder vorgebrachte, zuletzt von W. F. Albright und F. Schachermeyr wiederholte Vermutung, daß dem in hethitischen Quellen genannten *Karkiša/-iia* das spätere Καρία, dem heth. *Millaṷanda* das griech. Μίλητος sprachlich und sachlich entspreche, ist auch durch D. nicht bewiesen

[1]) Vgl. Historia 2, 1954, 476ff.
[2]) H. Th. Bossert, Ein heth. Königssiegel 1944, 110ff.

worden: Die noch für das 8. Jahrh. mit Sicherheit zu erschließende griechische Form des Ethnikons *Κάηρ, *Κάερες (m.), Κάειρα (f.) legt den Gedanken an einen alten Stamm *Κα*F*ερ- nahe, der nicht Jahrhunderte vorher in der Form *kar-* wiedergegeben werden konnte; und das Nebeneinander der Formen ion. Μίλητος, dor. Μίλατος, lesb. Μίλλατος läßt auf ein altes *Μίσλατος (oder *Μίλjατος, *Μίλνατος?) schließen; zudem wäre auffällig, wenn das typisch anatolische, in zahlreichen ON der heth. Urkunden erscheinende Suffix *-anda*, das in der griech. Schreibung der kleinasiatischen ON regelmäßig in der Form -ανδα erscheint, in dem einzigen Fall mit -ᾱτος wiedergegeben wäre. Sprachlich (und wohl auch geographisch) scheint mir noch eher eine Zusammenordnung Μιλύα (alter Name von Lykien; *Μιλυ-ανδα) ~ *Millaŭanda* (vgl. Καδύανδα — lyk. *katawãti*) möglich. Ebenso problematisch ist die — allerdings auch von D. mit Fragezeichen vorgetragene — Identifizierung der in den assyr. Texten genannten *Muški* mit der Dynastie des im kilikischen Karatepe zutage gekommenen *Muksas*.

Für die auf E. Forrer zurückgehende Lokalisierung des Aḫḫijauā-Reiches im griechischen Mutterland hat D. trotz aller Bemühungen keine neuen Beweise beibringen können; die wohl von B. Hrozný (Die älteste Geschichte Vorderasiens 1940, 127) zuerst ausgesprochene Gleichsetzung von Aḫḫijauā mit Rhodos hat m. E. immer noch die größte Wahrscheinlichkeit für sich[1].

Der Entwurf einer Rekonstruktion der politischen Geschichte des gesamten östlichen Mittelmeerraumes unter teilweiser Einbeziehung der ägyptischen und hethitischen Geschichte — instruktiv die synoptische Tabelle S. 88 — birgt zweifellos viel Erwägenswertes und Richtiges; andererseits darf nicht verschwiegen werden, daß die inneren Zusammenhänge und die Chronologie der Vorgänge vom 14. zum 12. Jahrh. nach wie vor die schwierigsten Probleme aufgeben. Die Datierung der troischen Schichten VI—VII B 1, die Rolle der Achaier bei den Zerstörungen von VI und VII A sowie bei den Seevölkerangriffen auf Ägypten, das Phänomen dieser Seevölkerbewegung überhaupt, die Zusammenhänge zwischen der Zerstörung der mykenischen Paläste und der Dorischen Wanderung: all das harrt immer noch einer Lösung, die allen Aussagen der Texte und Funde gerecht werden wird. — Die Gründe, die D. für eine Eroberung von Troia VI durch die Griechen um 1300 geltend macht (S. 83f.), scheinen mir nicht durchschlagend, zumal die von C. W. Blegen konstatierte Zerstörung dieser Schicht durch ein Erdbeben dabei unbeachtet bleibt. Außerdem sind die von J. Bérard (Historia 1, 1950, 351—62; dazu F. Schachermeyr, Anz. f. d. Altertumswissenschaft 6, 1953, 199f.) gegenüber Blegen vertretenen — viel höheren — Zeitansätze von VI—VII B 1 zum mindesten erwägenswert. (Auch D.s Annahme eines „achaiischen" Troia VII A läßt sich, wenigstens nach den vorläufigen Mitteilungen der amerikanischen Ausgräber zu schließen, kaum vertreten.) Man wird hier die entsprechenden Teile der abschließenden Troia-Publikation abwarten müssen und erst dann ersehen können, welche Gründe Blegen zu seinen vorläufigen Datierungen veranlaßt haben, bzw. ob und inwieweit er seine Auffassungen gegenüber den bisher gemachten Einwänden zu modifizieren gezwungen sein wird.

Wie gesagt: Es wäre von besonderer Bedeutung, wenn man die Vorgänge des 13. und 12. Jahrh. in der Troas, den anderen ägäischen Gebieten und vor allem natürlich in Griechenland selbst mit eindeutiger Sicherheit in eine klare innere und chronologische Beziehung zu den ziemlich sicher datierbaren Geschehnissen in Ägypten unter Merneptah und Ramses III. (zu den neuen Datierungen vgl. D. 84f., 1; F. Schachermeyr, Anz. f. d. Altertumsw. 4, 1951, 28) setzen könnte; aber das ist anscheinend bis jetzt nicht möglich gewesen.

Doch betreffen, wie schon zu betonen war, diese Vorbehalte und Einwände nicht den Kern der überzeugenden Grundthese des Verfassers, der sein Werk aus einer bewundernswerten Vertrautheit mit dem unübersehbaren Material und mit spürbarer Liebe zu der Sache geschrieben hat. Die Literatur zu den behandelten Problemen ist in reicher Fülle herangezogen und sauber verarbeitet. Daß dabei die deutschen gegenüber den englischsprachigen und französischen Veröffentlichungen ziemlich weit zurücktreten, wird man nicht bemängeln wollen; man wird vielmehr für die ausführliche und sachkundige Orientierung über ausländische Arbeiten, die ja zum Teil immer noch schwer zu beschaffen sind, besonders dankbar sein.

[1]) Vgl. zuletzt K. Völkl, La nouv. Clio 4, 1952, 329ff.; G. P. Caratelli, Jahrb. f. kleinas. Forschg. 1, 1950/1, 156ff.; für Kypern ist neuerdings P. Kretschmer, Glotta 33, 1954, 1ff. — allerdings ohne wirklich durchschlagende Argumente — eingetreten.

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

Hebrew Union College Annual Vol. XXIV 1952—1953. Cincinnati: Hebrew Union College — Jewish Institute of Religion 1953. VI, 273. פג (= 83) S., 2 Taf. 8°. Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Dieser Leo Baeck zu seinem 80. Geburtstag am 23. Mai 1953 gewidmete und mit seinem Bilde geschmückte stattliche Band enthält 10 Beiträge, von denen 8 in englischer und 2 in hebräischer Sprache abgefaßt sind. Was den Inhalt angeht, so haben es 4 mit dem Alten Testament, 1 mit dem Neuen Testament, 4 mit dem nachbiblischen Judentum und 1 mit assyrischen Texten der zweiten Hälfte des 2. Jahrtausends v. Chr. zu tun. Zur ersten Gruppe gehören: Julian Morgenstern, Two Prophecies of the Fourth Century B. C. and the Evolution of Yom Kippur (S. 1—74), wo Jes 55, 6—13; 58, 1—12 dem 4. Jahrhundert v. Chr. zugeschrieben und zum Großen Versöhnungstag in Beziehung gesetzt werden; B. Maisler, Beth She'arim, Gaba and Harosheth of the Peoples (S. 75 bis 84), eine topographische Studie über die Ansetzung der drei im Titel genannten geographischen Gegebenheiten, die חֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם (Harosheth of the Peoples) als „Waldgebirge der Völker" erklärt und darunter die hügeligen und waldigen Bezirke des nördlichen Palästina versteht; Joseph Reider, Contributions to the Scriptural Text (S. 85—106), exegetische und textkritische Bemerkungen zu rund 40 Stellen des AT, von 1. Sam. 14, 32 bis Hiob 34, 37; Matitiahu Tsevat, Some Biblical Notes (S. 107—114), ebenfalls exegetische und textkritische Bemerkungen zu etwa einem Dutzend Stellen des AT von Judc. 5, 14 bis Hiob 28, 4. — Vom Judentum zur Zeit Jesu handelt Sylvan D. Schwartzman, How well Did the Synoptic Evangelists Know the Synagogue? (S. 115—132), mit dem Ergebnis, daß die Verfasser der Synoptischen Evangelien von der Synagoge nur recht oberflächliche Kenntnisse hatten. — Dem nachbiblischen

Judentum sind zugewandt: Franz Landsberger, The Origin of European Torah Decorations (S. 133 bis 150. 1 Taf.), wo festgestellt wird, daß die zur Dekorierung der Thora-Rolle verwendeten Elemente teilweise der außerjüdischen Welt entlehnt, aber dann dem jüdischen Geist angepaßt worden sind; Edmund Silberner, Ferdinand Lassalle: From Maccabeism to Jewish Anti-Semitism (S. 151 bis 186), eine sehr anschauliche Beschreibung der Entwicklung Lassalle's, die ihn aus einem Kämpfer für die jüdischen Belange zu einem Gegner des Judentums gemacht hat; Samuel Atlas, לתולדות חסוגיא (S. א—כא = 1—21), eine Untersuchung über die Anfänge der *sûgjā'*, d. h. der Erörterung von Gesetzesformulierungen; Simon Bernstein, מֶחְבְּרוֹת כָּלֵב בֶּן אֶלְיָהוּ אַפֶּנְדוֹפּוֹלוֹ הַקָּרָאִי (S. כג—פג = 23—83), eine Würdigung der Makamen-Dichtungen des Karaiten Caleb ben-Eliyahu Afendopolo (1464 — etwa 1530). — Schließlich beginnt Hillel A. Fine, Studies in Middle-Assyrian Chronology and Religion. Part I (S.187—273) die Nachprüfung der von Weidner vertretenen These, die Eroberung Babylons durch Tukulti-Ninurta I. 1240 v. Chr. habe nach Ausweis der Zunahme mit Marduk gebildeter Personennamen in Assur den Kultus des Gottes der eroberten Stadt gefördert, indem er eine genaue chronologische Bestimmung der solche Namen enthaltenden mittelassyrischen Rechts- und Geschäftsurkunden unternimmt.

Am Schluß ist dem Bande beigegeben ein 17 — nicht paginierte — Seiten starker „Index to the Hebrew Union College Annuals Volumes I to XXIII", der die Verfasser der in diesen 23 Bänden veröffentlichten Aufsätze samt deren Titel mit Band- und Seiten-Zahl in alphabetischer Folge aufführt und Umfang sowie Preis aller bisher vom HUCA erschienenen Bände einschließlich des Jubilee Volume angibt.

Glueck, Nelson: **Explorations in Eastern Palestine, IV.** Part. I: Text. Part II: Pottery Notes and Plates. New Haven: American Schools of Oriental Research 1951. XX, 711 S., m. 130 Abb. u. 163 Taf. 4° = The Annual of the American Schools of Oriental Research, Vols. XXV bis XXVIII for 1945—1949. geb. je $ 6.— Bespr. von H. W. Hertzberg, Kiel.

Mit dem vorliegenden, ausgezeichnet ausgestatteten Doppelband IV schließt der Verfasser seine Beobachtungen und Forschungen im Ostjordanland ab; auch dieser Band erscheint in den Annuals der American Schools of Oriental Research, wie die ersten drei. Das Werk behandelt das Gebiet vom Jabbok zum Jarmuk („Nordgilead"). Die Bestandsaufnahme ist nicht total, doch sind zumindest ¾ aller archäologisch bedeutsamen Orte berücksichtigt, so daß dem Verfasser recht zu geben ist, wenn er sagt, daß auch die Beschreibung des Restes an dem Gesamtergebnis nichts ändern würde. Zusammen mit den anderen Bänden sind damit über 1000 Ortslagen behandelt, so daß man das Gesamtwerk mit dem alten und ehrenvollen Namen „Survey of Eastern Palestine" auszeichnen könnte. Die Beschreibungen sind ansprechend, oft durch Nebenbeobachtungen belebt; Vorarbeiten Anderer werden zur Abrundung des Bildes (und zur Auseinandersetzung) gern mit herangezogen. Was die topographischen Ergebnisse anbetrifft, so befleißigt sich der Verfasser mit Recht der gebotenen Vorsicht. Auf Namensähnlichkeiten wird verhältnismäßig wenig gegeben (S. 377). Die Feststellung der archäologischen Sachverhalte, wie sie sich bei der hier geübten Oberflächenerforschung ergibt, ist deswegen von besonderer Wichtigkeit, weil der Prozeß der Fortnahme von Steinen usw. durch die Bevölkerung heute rapide im Fortgang ist. Der Druck ist ausgezeichnet; an Einzelheiten, die mir aufgefallen sind, notiere ich: S. 90 Mitte muß es statt 253 heißen 258, S. 93 letzte Zeile n. w. statt n. e.; auf der Karte ist die Zahl 295 in 259 verschrieben. Dem Leser wäre das Auffinden erleichtert worden, wenn diese Karte wenigstens einige geographische Orientierungspunkte enthalten hätte. Geradezu hervorragend ist das reichlich beigegebene Material an Photographien, meist eigenen Aufnahmen, sowie die photographisch und zeichnerisch einwandfreie Ausbeute an Tonware aus 50 Ortslagen, die im zweiten Band vorgelegt und bearbeitet wird.

Die Anordnung ist so, daß nacheinander die Gebiete im Osten, im Süden (Dscherasch) und im Norden behandelt werden; dann folgt der — längste — Abschnitt über die Örtlichkeiten in den Tälern zum Jordan hinab und schließlich der über das Jordantal. Die Ergebnisse sind in doppelter Hinsicht wichtig. Einmal in einem allgemeinen Sinne (vgl. auch die kurze Zusammenfassung S. 423). Von der neolithischen Zeit an hat es in dem fraglichen Gebiet Besiedlung gegeben. Hauptsiedlungsperioden aber waren Anfang und Mitte der frühen Bronzezeit, die mittlere Bronze, Eisen I und II und der hellenistisch-römische Geschichtsabschnitt. Dazwischen gab es ausgesprochene Perioden des Absinkens. Damit hängt zusammen, daß eine „unbroken succession" in den Ortslagen sich selten findet. Von allgemeinem Wert ist weiter die — gegen E. Meyer und Toynbee gemachte — Feststellung, daß die These, das Jordantal sei niemals „seat of a civilisation" gewesen, als unhaltbar abgelehnt wird (S. 335), besonders auch insofern, als das Klima dort keineswegs „unerträglich" sei; vielmehr sei Lots Beschreibung (Gen. 13, 10) durchaus zutreffend!

Für die Palästinawissenschaft ist natürlich von größerer Wichtigkeit, was zu den einzelnen Orten gesagt wird. Da über 300 Ortslagen untersucht worden sind, kann an dieser Stelle nur auf einiges hingewiesen werden. Die Gleichsetzung von khirbet el-kibdeh mit Mizpa in Gilead wird S. 65 (sic!) erwogen. Für Ramoth in Gilead spricht sich G. gegen el-ḥuṣn (Dalman) aus und empfiehlt tell er-ramith, ohne indessen für el-ḥuṣn eine andere Entsprechung

zu nennen (S. 164f.). Dieser Fall — archäologisch gut ausgewiesene Ortslagen aus biblischer oder älterer Zeit ohne Möglichkeit einer Identifizierung — kommt natürlich mehrfach vor; die, gemessen am Westjordanland, abseitige Lage von Transjordanien bringt das einfach mit sich. Für tell el-maḳlub wird die Gleichsetzung mit Jabesch wegen der Entfernung von Besan abgelehnt (S. 214); für Jabesch schlägt G. tell el-meḳbereh bzw. tell abukharaz vor (S. 268ff.). Tell el-maḳlub setzt er mit Abel-meḥola, der Heimat des Elisa, gleich (S. 215). Für khirbet faḥil — beim Abstieg vom Adschlun ins Jordantal — hält er trotz geringen vorrömischen Scherbenbefunds an der Identifizierung mit Pella fest (S. 254ff.). Für den imponierenden und mit Keramik beonders reich ausgestatteten tell deir-alla (S. 308—10) zieht G. das biblische Sukkoth in Betracht (S. 347ff.). Betreffend Adama bleibt auch er bei tell ed-damieh, während er für Zarethan statt des mitunter vorgeschlagenen ḳarn ṣartabeh den tell es-saʿidije zur Annahme empfiehlt. Das biblische Zaphon setzt er mit tell el-ḳos gleich. Auf tell er-rameh möchte G. nur die römische Stadt Julias gelegen wissen (S. 389f.), während er als einzig mögliche Örtlichkeit für das biblische Beth-Haram, das Josephus mit Julias gleichsetzt, den nicht weit entfernten tell iktanu ansieht (S. 394ff.). Auch in bezug auf die Lage von Abel haschschiṭṭim stellt sich G. der üblichen Meinung entgegen, die den Ort auf tell el-kefrein annimmt; hierfür aber komme nach dem Scherbenbefund nur das römische Abila in Betracht (S. 376f.). Für Abel haschschiṭṭim hingegen schlägt der Verfasser mit großem Nachdruck den eindrucksvollen tell el-ḥammam vor (S. 378—82).

Das sind nur einige der Identifizierungen, die sich hier finden. Sie werden gewiß nicht ohne weiteres akzepziert werden. Aber es wird in Zukunft, wenn es sich um topographische, archäologische und historische Fragen des Ostjordanlandes handelt, niemand an dem sauber gearbeiteten und fesselnd geschriebenen Buch von Gl. vorübergehen können. Hier ist weithin terra incognita beschrieben und terra cognita neu gesehen worden.

Seligson, Miriam: The Meaning of נפש מת in the Old Testament. Helsinki: Societas Orientalis Fennica 1951. 100 S. gr. 8° = Studia Orientalia XVI : 2. Bespr. von Rud. Meyer, Jena.

Verfasserin hat sich zum Ziele gesetzt, durch eine Monographie über *néfeš* die Interpretationsschwierigkeiten, die mit dem Ausdruck *néfeš mēṯ* verbunden sind, zu beseitigen und eine Deutung zu suchen, die religionsgeschichtlich stichhaltig ist. Sie untersucht zunächst den Sinngehalt von *néfeš* und kommt in einem zweiten Kapitel zu dem Ergebnis, daß *néfeš ḥaiiā* die vis vitalis des Menschen im vollen Sinne des Wortes darstelle. Zur Gewinnung dieser Auffassung geht es freilich nicht ohne Gewaltsamkeiten ab. Das zeigt besonders das dritte Kapitel, wo Verfasserin mit unzureichenden Mitteln versucht, die Deutung von *néfeš* als Körperteil, „Kehle", zu bestreiten. Nachdem sie in einem vierten Kapitel die Beziehungen zwischen *néfeš*, *rūaḥ* und *nᵉšāmā* aufgezeigt hat, kommt sie im nächsten Kapitel auf den Sinn von *néfeš mēṯ* zu sprechen. Hierbei ergibt sich entsprechend *néfeš ḥaiiā* = vis vitalis für *néfeš mēṯ* die Bedeutung vis letalis. In einem letzten Kapitel wird der psychologische Hintergrund für die von der Verfasserin vorgeschlagene Übersetzung von *néfeš mēṯ* aufgezeigt.

Die Monographie zeugt von der guten Belesenheit der Verfasserin. Die kritische Beurteilung des bisherigen Forschungsertrages erfolgt freilich etwas vorschnell, und da die in Frage kommenden Belege im Alten Testament und auch außerhalb desselben vielfach gekünstelt und nicht ganz fehlerfrei interpretiert sind, scheint mir das Ergebnis der Arbeit nicht durchschlagskräftig zu sein.

Parrot, André, Prof.: Déluge et Arche de Noé. Neuchâtel: Delachaux & Niestlé [1952]. 62 S. m. 7 Abb., 3 Taf. 8° = Cahiers d'Archéologie Biblique Nr. 1. sfr. 3.75. Bespr. von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Die Reihe der Cahiers d'Archéologie Biblique will in Verbindung wissenschaftlichen Ernstes und allgemeinverständlicher Darstellungsart wichtige Fragen der biblischen Archäologie einem weiteren Leserkreis nahe bringen. Das vorliegende Heft, das erste der Reihe, erfüllt diese Aufgabe in vorbildlicher Weise, indem es im ersten Kapitel die literarischen und epigraphischen Zeugnisse für die Sintflut sowie ihre angeblichen archäologischen Denkmäler vorführt, im zweiten darlegt, wie man sich nach unserer Kenntnis der altmesopotamischen Schiffahrt das Schiff des Utanapischtim und die Arche Noahs zu denken habe und wie diese später von der bildenden Kunst dargestellt worden ist, und weiter von der Landungsstätte der Arche und den zu ihrer Auffindung unternommenen Expeditionen handelt, und im dritten die religiöse Bedeutung der Flut-Erzählung kurz würdigt. Dabei macht sich überall die gründliche Vertrautheit des Verfassers mit dem Stoff ebenso wohltuend bemerkbar wie sein besonnenes kritisches Urteil. Was das letztere angeht, so mag etwa auf seine Äußerung über die 1952 zur Auffindung der Arche nach dem Ararat ausgesandte französische Expedition verwiesen werden, die besagt, daß diese Expedition es nicht eigentlich mit Archäologie, sondern mit Alpinismus zu tun habe, oder auf die Schlußbetrachtung des Buches, die das nach Gen 8, 22 von Gott gegebene Versprechen hinfortiger Aufrechterhaltung des regelmäßigen Wechsels von Saat und Ernte, Kälte und Wärme, Sommer und Winter, Tag und Nacht und das Verhalten der babylonischen Götter, die nach Verhängung der Flut erschreckt über deren ihnen über den Kopf wachsende Auswirkung in den obersten Himmel flüchten, ein-

ander gegenübergestellt und dann bemerkt: „Regelmäßiger Ablauf der Jahreszeiten oder Zauberlehrlinge: das ist schließlich die Alternative und die letzte Lehre, die wir nach der vorangegangenen langen Betrachtung der Arche empfangen".

Parrot, André, Prof.: La Tour de Babel. Neuchâtel: Delachaux & Niestlé 1953. 57 S. m. 10 Abb., 3 Taf. 8° = Cahiers d'Archéologie Biblique 2. Angez. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Das außer den drei Tafeln noch zehn Textzeichnungen aufweisende Heft führt in Kap. 1 (S. 7—16) die literarischen und epigraphischen, in Kap. 2 (S. 17—37) die archäologischen Bezeugungen des Turmes von Babel vor, behandelt in Kap. 3 (S. 39—42) die Darstellung des Turmbau-Motivs in der bildenden Kunst des Mittelalters und der Neuzeit und erörtert in Kap. 4 (S. 43—52) die Frage „Der Turm von Babel und die Theologie". Wie man es von Parrot's früheren Arbeiten gewohnt ist und wie es der Reihe, in der seine jetzige Schrift erscheint, entspricht, sind seine Darlegungen einerseits wissenschaftlich zuverlässig unterbaut, anderseits in ansprechender, einem weiteren Leserkreis eingängiger Art gehalten. Dem, was in den drei ersten Kapiteln dargeboten wird, kann jeder Kritiker nur dankbar zustimmen. Zum vierten, das für Parrot selbst offenbar das wichtigste ist, wäre aber doch wohl zu fragen, ob die S. 5 von dem Turm gemachte Aussage: „Anstatt einer geballten, trotzig zum Himmel gereckten Faust möchten wir ihn vor allem betrachten wie eine zu demselben Himmel ausgestreckte Hand, wie eine Bitte um Hilfe", die dem Wesen und Sinn der babylonisch-assyrischen Ziggurats wohl sicher gerecht wird, wirklich auch für den Gen 11, 1—9 beschriebenen Turm zutrifft und ob dieser nicht doch vielmehr als ein Erzeugnis menschlicher Hybris verstanden werden muß. Wie in dieser Erzählung der Name der Stadt Babel, der „Gottestor" bedeutet, als „Stätte der Sprachverwirrung" erklärt wird, so könnte doch auch — versehentlich oder absichtlich — der Sinn des Baus in sein Gegenteil verkehrt, aus einem Zeugnis echter Frömmigkeit nämlich ein solches menschlicher Auflehnung gegen die Gottheit gemacht sein. Daß der Begriff *migdāl*, der sonst gern von militärischen Anlagen gebraucht wird, in unserer Erzählung auf den Turm von Babel angewendet ist, spricht jedenfalls für diese Auffassung.

Lindblom, Joh.: The Servant Songs in Deutero-Isaiah. A new Attempt to solve an old Problem. Lund: Gleerup [1951]. 114 S. gr. 8° = Lunds Universitets Årsskrift. N. F. Avd. 1, Bd. 47. Nr. 5. skr. 11.—. Bespr. von H. W. Hertzberg, Kiel.

Als Versuch einer neuen Lösung bezeichnet der Verfasser das hier vorgelegte, flüssig geschriebene und solide gearbeitete Buch über das wohl meistdiskutierte aller alttestamentlichen Probleme. Bekanntlich ging das wissenschaftliche Gespräch über den Ebed Jahwe zwischen Fragekomplexen hin und her: 1. Kollektivistische oder individualistische Deutung? 2. Wenn das letztere: historische oder eschatologische Gestalt? Nach vielen Versuchen, sich in der einen oder anderen Richtung festzulegen, scheint man von Alternativlösungen abgekommen zu sein. O. Eißfeldt, der Hauptvertreter der „Kollektivisten", näherte sich z. B. in seiner Arbeit „Der Gottesknecht . . ." von 1933 stark der eschatologischen Auffassung. Umgekehrt stellte W. Vischer (Der Gottesknecht, im Bethel-jahrbuch 1930), der die messianischen Farben des Ebed stark herausarbeitete, die ständige Verbindung der Ebedschicksale mit „Israel" fest (so auch die für weitere Kreise berechneten Auslegungen des Dtj. von H. Frey und vom Rez.). An sich ist in Deutschland die Diskussion über dieses Problem in den letzten 15 Jahren zurückgetreten, ist aber in der englischsprechenden Welt im vollen Gang. Außer der Abhandlung von C. North, The suffering servant in Deutero-Isaiah 1948, die Lindblom zu seiner vorliegenden Studie angeregt hat, ist auch der unermüdliche H. H. Rowley mit einer Arbeit herausgekommen (The servant of the Lord . . . 1952), die neben anderen Vorzügen auch die einer ausgezeichneten und fast lückenlosen Darbietung der weitzerstreuten Literatur besitzt. Dazu kommt die skandinavische Forschung, die, von Mowinckel angefangen, sehr förderliche Mitarbeit zu diesem Problem geleistet hat. Das gilt nun auch von Lindbloms Buch.

Lindbloms Meinung ist, daß es keine Formel gibt, die im Sinne der alten Fragestellungen „die Lösung" bietet; darin entspricht diese Arbeit dem eingangs charakterisierten augenblicklichen Stande der wissenschaftlichen Auseinandersetzung. Ferner ist für die Einstellung des Verfassers bezeichnend, daß er sich bemüht, das Ebedproblem im Zusammenhang des ganzen dtj. Buches zu behandeln. Sein 3. Kapitel trägt die Überschrift „The leading ideas of the Ebed-Yahweh oracles as elements in the message of Deutero-Isaiah" (der Abschnitt ist besonders aufschlußreich). Des näheren ist der Ausgangspunkt die Frage nach dem literarischen Charakter, dem im Laufe der Abhandlung noch eine spezielle Teiluntersuchung gewidmet ist (Kap. 4: The use of figurative language in Deutero-Isaiah). Hier wird ein Unterschied herausgearbeitet zwischen dem, was die EJ-Lieder an sich sind, und dem, was sie in ihrem gegenwärtigen Kontext bedeuten. Die EJ-Texte sind nach L. „all allegorical or symbolical pictures", die dann auf Israel angewandt werden; und zwar geschieht das in den ersten drei Fällen (Kap. 42. 49. 50, wobei 42, 1—4 ein „allegorisches Orakel", 49 und 50 „prophetische Konfessionen" darstellen) in unmittelbarem Anschluß an die Lieder, in Jes. 52, 13—53, 12 so, daß diese Anwendung den Anfang der Perikope bildet, während 53, 2—12 eine „symbolische Erzählung" ist, in der die „Wir" als „bystanders" angesehen werden. Dieses Ergebnis wird in einer ausführlichen und durchweg originellen Exegese erhoben, bei der dann auch die Diskussion mit dem Verfasser einzusetzen hätte. Diese kann hier nicht erfolgen; doch ist die für die Durchführung von L.s Thesen sehr wesentliche Gleichsetzung von עַם und גּוֹיִם in 42, 6 zweifellos unrichtig, und die Interpretation in Kap. 53 unterliegt ebenfalls starken Bedenken, gerade was den Aufbau, aber auch das Einzelverständnis anbetrifft.

Wenn der Verfasser zu Beginn seiner „Conclusions" sagt: „In this study it was my hope, in the first place, to reach a better understanding of the so called Servant Songs in Deutero-Isaiah", so hat er diese Absicht mindestens insofern erreicht, als die Schrift ungemein anregend ist und in ihrem Versuch, die Texte als ein organisches Stück des ganzen Buches zu erweisen, etwas in die Debatte wirft, was nun nicht mehr fortzudenken ist. Hierher gehört die zur weiteren Gesprächsgrundlage wichtige These, daß der Knecht von Hause aus als ein Individuum gedacht ist und dennoch eine „Gemeinschaft" symbolisiere; „thus the conflict between the ‚individualists' and the ‚collectivists' can be settled" (S. 103). Aber auch eine Einzelheit wie die am Schluß des 3. Kap. gebrachte, daß innerhalb des Gesamtausbaus die „triumphierende Offenbarung" später durch die „missionarische" abgelöst bzw. ergänzt werde — ein in ähnlicher Weise in der Zeitschr. f. syst. Theologie 1929/30 von J. Hempel vorgetragener Gedanke („Vom irrenden Glauben") —, ist fruchtbar und erwägenswert. Sodann ist wesentlich, wie stark die Stiluntersuchungen für das Verständnis der Texte im Rahmen des Buches Deuterojesaja, aber überhaupt des AT als relevant aufgezeigt werden; im 5. Kap. (The problem of eschatology in Deutero-Isaiah) spricht sich L. dahingehend aus, die Lieder, die sich ja stilkritisch und inhaltlich als „allegorical pictures" aufweisen ließen, hätten zwar eine „view of the future", seien aber nicht „eschatologisch", womit also ein messianisches Verständnis abgelehnt wird. Wie sehr diese Frage weiterer Erörterung bedarf, zeigt die etwa gleichzeitig erschienene, oben erwähnte Arbeit von Rowley, der zu durchaus anderen Ergebnissen gelangt.

Es ist dankenswert und erfreulich, daß wir in L.s Buch neues und gutes Gesprächsmaterial erhalten haben, das sich weithin hilfreich erweisen wird.

Semitistik, Islamistik

Picard, Colette: **Carthage.** Paris: Soc. d'édition „Les Belles Lettres" [1951]. 101 S., 20 Abb. auf Taf., 11 Pläne gr. 8°. Angezeigt von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Die Konservatorin der Stätte des antiken Karthago, Colette Picard, legt hier eine mit guten Lageplänen und prächtigen Tafel-Abbildungen ausgestattete Übersicht über die vom alten Karthago erhaltenen Reste vor. Nach einem von 814 v. bis 1943 n. Chr. reichenden Überblick über die Geschichte der Stadt (S. 10—16) und einer Beschreibung ihrer geographischen Lage (S. 17—18) werden S. 19—69 die einzelnen Ausschnitte der Stätte (Enceinte Fortifiée, Salammbô — Douar-Chott, Colline Saint-Louis, Colline Lavigerie, Colline du Théatre, Parc des Thermes d'Antonin, Bordj-Djedid — Sainte-Monique, Foubourg Ouest) in Wort und Plan vorgeführt. Auf die S. 71—88 füllenden Tafel-Abbildungen folgt S. 89—100 eine ausführliche Bibliographie und S. 101 das Inhaltsverzeichnis. Das Buch ist vorzüglich geeignet, einen weiteren Leserkreis mit dem gegenwärtigen Stand der Ausgrabung des alten Karthago vertraut zu machen.

Holter, Kurt: **Der Islam.** S.-A. aus „Handbuch der Bibliothekswiss." 2. Aufl. 3.Bd. Wiesbaden: Harrassowitz 1953. 65 S. 4°. — Bespr. von A. Schimmel, Ankara.

Es ist erfreulich, daß einmal — wenn auch nur in einem knappen Abriß — der Versuch gemacht wird, einen Überblick über die Geschichte der Bibliotheken und der Bibliophilie im gesamten islamischen Gebiet und von den Anfängen bis auf unsere Zeit zu geben. Mit Recht betont der Verf., daß die heute noch in den Bibliotheken des Orients und des Abendlandes vorhandenen Hss. nur einen Bruchteil des ursprünglichen Bestandes darstellen, und daß deshalb jedes Bild notwendig fragmentarisch bleiben müsse. Aber immer ist — trotz aller wissenschaftlichen und poetischen Produktion — der Koran „das relativ bedeutendste Element" im Buchwesen geblieben. — Die Probleme der Schriftgeschichte und der Entwicklung des Schreibmaterials werden kurz behandelt; der Einfluß der hellenistischen wie der sasanidischen Büchereien abgegrenzt. — Gewiß hat die Hochschätzung des Buches, wie sie sich in den zahlreichen Überlieferungen und Bemerkungen über die Verdienstlichkeit des Schreibens, Kopierens und Bücherverleihens ausspricht, die Voraussetzungen dafür gebildet, daß im islamischen Mittelalter Bibliotheken von erstaunlichem Umfang bestanden haben, von denen größte Teile durch Kriegswirren, absichtliche oder unabsichtliche Zerstörung unwiederbringlich verloren sind. Ob allerdings die Zahl der Mystiker, die ihre Bücher vernichteten, um sich aus den Fesseln dürrer Wissenschaft zu befreien, so groß gewesen ist, daß sie einen entscheidenden Einfluß auf die negative Entwicklung der Bibliophilie hatten, darf man bezweifeln.

Nach der allgemeinen Übersicht über die Grundlagen des Bibliothekswesens behandelt ein 2. Abschnitt die Bibliotheken in Vorderasien bis zum Mongolensturm, die ungemein reichhaltige Abbasidenbibliothek in Baghdad wie die zahlreichen Privatbibliotheken; ferner die Bibliotheken an den kleineren Höfen zur Zeit der Dezentralisierung der Macht — vielleicht hätte im Rahmen der Wissenschaftsgeschichte al-Bīrūnī etwas ausführlicher gewürdigt werden können. — Das Kapitel über die Bibliotheken in Ägypten (mit der aufschlußreichen Schilderung der Fatimidenbibliothek) und Arabien leitet über zu einer Schilderung der Verhältnisse im Maghrib und in Spanien, einem Gebiet, in dem die Bibliophilie besonders blühte, und das als Vermittlungsgebiet arabischer Wissenschaft an das Abendland für uns besonderes Interesse hat; so ist hier auch der Übersetzungsliteratur ein relativ breiter Raum gewidmet. (§ 106 wäre eher 14. statt 15.

Jahrhundert zu schreiben, da Ibn Ḫaldūn ja schon 1406 starb). — Ein weiterer Abschnitt gibt reiche Beispiele aus der Bibliotheksgeschichte des nachmongolischen Persien und der Türkei (§ 110 sollten Saʿdī, Ḥāfiẓ und Ǧāmī besser nicht unter Panegyrikern, sondern — zumindest Ḥāfiẓ — unter den Lyrikern aufgezählt werden). Mit Recht wird am Ende die außerordentliche Wichtigkeit der Istanbuler Handschriftenschätze betont, die seit Toderinis *Letteratura Turchesa* von 1787 bekannt zu werden begannen; man kann, rückblickend auf das in früheren Abschnitten über die Privatbibliotheken Gesagte, wohl darauf hinweisen, daß auch heute noch in türkischem Privatbesitz zum Teil beachtliche und noch nicht erschlossene Werte erhalten sind.

Man darf hoffen, daß all diese Schätze, wie der Verf. auch in seiner Zusammenfassung andeutet, in Zukunft u. a. auch für die Bibliotheksgeschichte (durch Studium der Besitzernamen und -eintragungen) ausgewertet werden und dann weiteres Licht auf manche historischen Zusammenhänge werfen können.

ʿĀrif Tāmir: Arbaʿ rasāʾil ismāʿīlīya. Four Ismailite Epistles, hrsg. Beirut: Dār al-kaššāf und London: Luzac 1952. 138 S. arab. 8°. s. 6.—. Bespr. von R. Strothmann, Hamburg.

Die vier Schriften sind

1. Šihābaddīn Abū Firās, gest. 937/1530f., aus al-Mainuqa bei Latakia, wo sein Grab noch heute verehrt wird: *Maṭāliʿ al-šumūs fī maʿrifat al-nufūs*, „Sonnenaufgänge", eine Propädeutik mit den Themen Gotteslehre, Schöpfung, Menschen- und Seelenkunde, Eschatologie, zum Schluß mit dem üblichen Gebot strenger Geheimhaltung.

2. Aḥmad Ḥamīdaddīn al-Kermānī, unter al-Ḥākim Dāʿī beider Iraq, gest. um 411/1021: *Usbūʿ daur al-satr*, „die Weltenwoche der Verhüllung (der Imame)", deren sieben Tage den sieben Propheten (*Nāṭiq*) von Adam bis zum Qāʾim geweiht sind; gleichsam eine Ergänzung zu Kermānī's zentraler Theosophie[1].

3. Šamsaddīn b. Aḥmad al-Ṭībī: *Al-dustūr wadaʿwat al-muʾminīn lil-ḥuḍūr*, „die Gemeinde-Ordnung" zur Einführung des Neulings (*mustaǧīb*) durch den Lehrer (*muršid*): Symbolismus der Zahlen und Sphären, Hierarchie, Taʾwīl-Deutung von Dogmen und Riten mit Polemik gegen die Äußerlichkeit (*ẓāhir*) der Ḥašwīya und die Sunna der Unwissenden (S. 98), Predigt-Feier bei Kerzen und Weihrauch (S. 79). Šamsaddīn übernahm die Schrift von seinem Lehrer Naṣīraddīn al-Ṭūsī, der sie vom Imam ʿAlāʾaddīn auf Alamut gehört habe (S. 101). Sie wäre demnach eine Ergänzung zu Ṭūsī's 28 (27) *Taṣauwurāt* (Ideen), bei deren Herausgabe Ivanow[1] die noch wenig geklärte Ismailitenzeit dieses späteren Zwölfers und Mongolenwesirs untersucht hat.

4. *Al-qaṣīda al-tāʾīya* von einem unbekannten ʿĀmir al-Baṣrī: Kosmologie, Seelenlehre, Spiritualisierung koranischer Gestalten und Gebote, Erwartung der Parusie des Qāʾim (S. 127). Das Gedicht mit Reim auf t marbūṭa im Metrum Ṭawīl ist in vielen (schlechten) Handschriften verbreitet. Nr. 1 fand Herausgeber in einem Nuṣairī-Dorf bei Salamīya. Nr. 2 erhielt er in Qadmūs mit der ausdrücklichen Erlaubnis zur Veröffentlichung, „damit die Welt den wissenschaftlichen Wert erkenne" (S. 28, 1), während der Besitzer von Nr. 3 „um den Tadel von rückschrittlich gesinnten (Glaubensgenossen) zu entgehen, seinen Namen geheim zu halten verlangte" (25, 14; er ist aber unschwer zu erkennen).

Keine der Schriften ist verzeichnet bei W. Ivanow, A Guide to Ismaili Literature, London 1933. Sie sind auch nicht gerade schöpferische Werke, hätten aber einen Index wohl verdient, da sie die Fortdauer der ismailitischen Geistigkeit zeigen, und daß diese bis in die Gegenwart reicht, beweist die Einleitung des Herausgebers ʿĀrif Tāmir in Salamīya. Sein Glaubenserbe, welches „die Forschungen der Ulema, Philosophen und Orientalisten nicht entdeckt haben" (S. 8, 6), hat er selbständig durchdacht in der echt ismailitischen Doppelart: Drang zum weltoffenen Universalismus, der sich den Fārābī, Avicenna, Plato, Plotin, Augustin verwandt glaubt (S. 5), und zugleich Verwobensein in den exklusiven Symbolizismus. Er ist genauer Kenner des Schicksals der syrischen Ismailiten und eifriger Sammler ihrer Schriftenreste, wovon Referent einen starken Eindruck erhielt auf einer gemeinsamen Syrienfahrt 1952. Inzwischen hat er sich, auch aus apologetischen Gründen, zu Veröffentlichungen entschlossen. In den jüngsten Jahrgängen der Beiruter Zeitschriften Al-adīb und Al-ḥikma schrieb er auf Grund selbstgefundener Manuskripte über den Alten vom Berge und dessen Hofdichter, über Verfolgungen in Syrien und einen Erlaß aus Alamut gegen Wein und Haschisch. Mit einer eigenen Abhandlung über Jonas setzte er die Korandeutung (Taʾwīl) fort, welche, zumal für Ismailiten, die Stelle der Koranexegese (Tafsīr) einnimmt. Neuestens erörterte er für die Ismailiten in Ostafrika die Verfasserschaft der Abhandlungen der Lauteren Brüder in den Ismaili News für Uganda.

Wir begrüßen dankbar die ismailitische Mitarbeit an der Ismailiten-Forschung, wie bisher schon besonders in Bombay, so jetzt in Salamīya, das vor 11 Jahrhunderten Ausgangsstätte der Fatimiden war.

---

[1]) Rahatu 'l-'aql by Sayyid-na Hamidu'd-din al-Kirmani, ed. by Dr. M. Kamil Hussein and Dr. M. Mustafa Hilmy = The Ismaili Society Series C-1, Leiden 1953.

[1]) Rawdatu 't-taslim, commonly called Tasawwurat by Nasiru'd-din Tusi. Persian Text, edited and translated into English by W. Ivanow. Ebenda A-4, Leiden 1950, Einleitung XIII—XXVI.

Farés, Bishr: Essai sur l'esprit de la décoration islamique. Cairo: L'Institut Français d'Archéologie Orientale 1952. 32 + 48 arab. S., 16 Taf. 8° = Conférences de l'Institut Français d'Archéologie Orientale — III. Bespr. von E. Kühnel, Berlin.

Der als Dichter und hervorragender Kenner der arabischen Literatur vielen Orientalisten vertraute Verfasser bietet in der vorliegenden Abhandlung eine philosophisch temperierte Betrachtung der ästhetischen Einstellung im Islam, in schwungvoller Sprache vorgetragen und reichlich durchsetzt mit religiösen Hinweisen und koranischen Zitaten, deren Anwendbarkeit nicht immer ganz einleuchtet. Die Abneigung gegen das von der Antike vertretene „Gleichmaß aller Dinge", die Neigung zur Stilisierung der Natur und zum Abstrakten, die beherrschende Stellung der „angewandten" Kunst und die Bedeutung der Kalligraphie als „Sprache der Hand" werden gewürdigt und Parallelen zur „entmenschlichten" zeitgenössischen Kunst wiederholt hervorgehoben.

Die subjektive Auffassung des Verfassers kommt dabei stark zur Geltung und wirkt nur da störend, wo er einigermaßen feststehende Begriffe willkürlich definiert, so etwa, wenn er in der Arabeske einerseits die Interpretation vegetabiler Gebilde durch die Phantasie, andererseits eine Konzentration auf die strikte Geometrie der Linie erkennen will. Die seit Riegl eingeführte Beschränkung der Bezeichnung auf die tausendfachen Variationen der Gabelblattranke sollte endlich allgemein akzeptiert werden. Der Satz: „A côté de l'arabesque, ou greffée sur elle, naît la stylisation" ist nicht leicht faßlich; denn schließlich ist doch die Arabeske, gleichviel wie man sie nimmt, schon stilisiert.

Sehr interessant ist eine zusätzliche Note, in der der Verfasser eine Textstelle aus Abū ʿAlī al-Fārisī (390 H.) zitiert und eingehend kommentiert. Sie richtet sich gegen die Verallgemeinerung des Bilderverbots und will die bekannten Hadith so verstanden wissen, daß nur Gott nicht verbildlicht werden darf. Für die ästhetische Wertung von Belang ist die vom Verfasser (S. 19) herangezogene Äußerung des al-Muẓaffar von Damaskus (gest. ca. 1260), überliefert durch Ibn al-Murrah, über die physiologische und psychologische Wirkung der verschiedenen Farben. Es wäre ein großes Verdienst des Verfassers, wenn er, gestützt auf seine außerordentlich große Belesenheit, einmal aus arabischen Autoren alle irgendwie ästhetische Probleme berührenden Betrachtungen zusammenstellte und so der Kunstforschung zugänglich machte.

In dem kurzen Literaturverzeichnis vermißt man Riegl's Stilfragen und die niemals genügend anerkannte, hervorragende Abhandlung von Louis Massignon über die Wiedergabe figürlicher Motive im Islam.

Die gepflegte Diktion des arabischen Textes steht der des französischen Originals nicht nach. Ihm folgt eine nützliche Liste von philosophisch-ästhetischen und kunsttechnischen Ausdrücken in beiden Sprachen, die in einzelnen Fällen noch kritischer Beleuchtung bedarf. Ob „*raqša*" ein geeigneter terminus für Arabeske sein kann, möchte Rez. entschieden bezweifeln; „*taurīq*", das im span. *ataurique* erhalten ist, trifft den Kern des Begriffs der islamischen Blattranke viel besser.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Benzing, Johannes: Einführung in das Studium der altaischen Philologie und der Turkologie. Wiesbaden: Harrassowitz 1953. VII, 142 S. 8°. DM 14.—. Bespr. von J. Németh, Budapest.

In Bezug auf das Problem der ural-altaischen Sprachen sind wir im wesentlichen noch nicht über Böhtlingk hinausgekommen. Die Erforschung von Einzelfragen — ich denke hier in erster Linie an lautgeschichtliche und grammatische Fragen und an systematische Wortforschung, wie sie auf dem Gebiete von verwandten Sprachen üblich ist — auf uralaltaischer Grundlage ist im allgemeinen kein gangbarer Weg, aber wir können an der Konzeption der „uralaltaischen Sprachen" doch festhalten. In den methodologischen Fragen der Sprachwissenschaft ist das letzte Wort noch nicht gesprochen, und die Behandlung von gewissen Fragen auf dem Gebiete der einzelnen altaischen Sprachen oder in mehreren altaischen Sprachen, eventuell mit Heranziehung der uralischen Sprachen, kann auch noch in Bezug auf das Gesamtproblem überraschende Ergebnisse zeitigen. Wie auch die endgültige Antwort auf die Hauptfrage nach der Verwandtschaft der uralischen, türkischen, mongolischen und tungusischen Sprachen lauten möge — wobei endgültig, Hauptfrage, Verwandtschaft mehr oder weniger anfechtbare Schulbegriffe sind — soviel steht jedenfalls fest, daß die uralaltaischen Studien einer glänzenden Zukunft entgegensehen.

Als ein willkommenes, wichtiges Hilfsmittel zum Weiterkommen begrüßen wir das Werk von Johannes Benzing. Es ist hauptsächlich ein bibliographisches Hilfsbuch, und zwar ein sehr gutes und reichhaltiges. Es kommt selten vor, daß etwas Wesentliches fehlt. Das Werk enthält aber auch reichliche und zuverlässige Angaben geographischer, statistischer, geschichtlicher, ethnographischer und sprachwissenschaftlicher Natur, also Kenntnisse, die der Anfänger in erster Linie nötig hat, die aber auch der Fachmann kaum in solcher Vollständigkeit besitzt.

Es wäre nicht am Platze, Kleinigkeiten zur Sprache zu bringen oder Zusätze liefern zu wollen. (Ich habe auch eine akademische Vorlesung, betitelt „Einführung in die türkische Philologie", mit genau demselben Programm wie das der Einführung von Benzing, die ich seit 1917 schon wenigstens zehnmal gelesen habe.)

Zum Titel möchte ich bemerken, daß der Ausdruck „und der Turkologie" zu streichen wäre.

Der Aufbau des Werkes ist gut, es liegen ihm die ausgedehnten, gründlichen Kenntnisse des Ver-

fassers auf dem Gebiete des Materials und der Probleme der altaischen Sprachwissenschaft zu Grunde. Allerdings hätte der Verfasser das Werk ausgeglichener aufbauen und gewisse Züge der Entwicklung mehr hervortreten lassen können. So tritt z. B. die epochemachende Bedeutung von Ramstedt's Tätigkeit in der mongolischen Philologie nicht mit der nötigen Klarheit zutage, und ähnliche Erscheinungen findet man im Werk auch an anderen Stellen. Der Verfasser macht in der Bibliographie hier und da nützliche Bemerkungen, aber nicht mit der nötigen Folgerichtigkeit. Natürlich wäre es eine unmögliche Aufgabe, eine so ungeheuere Literatur als „bibliographie raisonnée" zu bearbeiten.

Die grundlegenden Fragen sind richtig, mit einer nüchternen Kritik eingestellt, wenn ich auch manchmal anderer Meinung bin.

So kann ich mich mit der Auffassung des Verfassers in der Frage der Einteilung der türkischen Mundarten nicht identifizieren (S. 70ff.). Ich kann als Grundlage für eine Klassifikation der türkischen Sprachen eine Einteilung „östliche Gruppe" und „westliche Gruppe" nicht annehmen (S. 72—73). Wir müssen, glaube ich, auf der Grundlage weiterarbeiten, die sich in dieser Frage in den letzten Dezennien unter Mitwirkung von mehreren Forschern herausgebildet hat, die neuestens Räsänen dargestellt und weiter zu bauen versucht hat (Rocznik Or. XVII, 92ff.). Zu den Einteilungsversuchen möchte ich bemerken, daß m. E. bloß eine geschichtliche Einteilung annehmbar ist. (Dabei denke ich nicht an einen Stammbaum.) Künftige Untersuchungen werden gewiß an mehreren Punkten neues Licht bringen. Beachtenswert ist die These sowjetischer Forscher, nach der auch im Altai Vertreter der Kiptschaken zu finden sind (L. P. Potapov: Sov. Etn. 1952, No 3, 16—49). Ich kann es nicht billigen, daß der Verfasser „die Sprache der alten Oghusen", d. h. „der alten westlichen Türken des pontisch-kaspischen Steppengebiets" (S. 76) von der Gruppe des „Alttürkischen und Mitteltürkischen" trennt. In der Frage der kiptschakischen Mundarten (S. 79) scheint mir Baskakovs Auffassung (in Karakalpakskij jazïk, besonders I, 4) maßgebend zu sein. Das Petschenegische ist von den kiptschakischen Mundarten nicht zu trennen; die spärlichen Reste dieser Sprache sind für die Kenntnis des Alt-Kiptschakischen von großem Wert. Die richtige geschichtliche Einstellung zur kiptschakischen Frage wäre für das Werk von großem Nutzen gewesen. (In diesem Falle wären vielleicht auch die Nogaier nicht zu kurz gekommen.)

In der Frage der bulgarisch-türkischen Lehnwörter der ungarischen Sprache (S. 77) halte ich im wesentlichen an der Auffassung von Gombocz fest, obwohl neuerdings auch in Ungarn die Richtigkeit dieser Auffassung von berufener Seite in Zweifel gezogen worden ist.

Ich kann auch den Standpunkt des Verfassers in mehreren Problemen des Bulgarisch-Türkischen nicht teilen (S. 76—77). So sind z. B. die nichtslavischen Ausdrücke der Fürstenliste keine Regierungsdevisen, wie der Verfasser S. 77 mit Marquart will. Mikkola's Deutungsversuche sind im allgemeinen nicht überzeugend, aber die Ordnungszahlwörter mit dem alttschuwaschischen Suffix -m:elem ‚erster', večem ‚dritter', tutom ‚vierter', altom ‚sechster' sprechen eine deutliche Sprache; šegoralem, l. sïgorelem, in der Fürstenliste ist, wie bekannt, als Datum — σιγὸρ ἐλέμ — auch in der Inschrift von Čatalar belegt und sïgor ist gewiß sïgïr ‚Kuh'. Und zweifellos ein Datum ist auch sïgor večem „Kuh (Jahr) — dritter (Monat)". Die Grundlage, die Mikkola für die Erklärung der nichtslavischen Ausdrücke der Fürstenliste geschaffen hat, ist m. E. richtig, wenn auch die meisten Ausdrücke der Liste vorläufig genau so rätselhaft sind, wie andere Reste der protobulgarischen Sprache. Zur Literatur: Tichomirov, Imennik bolgarskich knjazej, Vestnik Drevnej Istorii 3, 1946, S. 81—90. Die Abhandlung von Menges: Byzantion XXI ist wohl nach Abschluß des Manuskriptes erschienen.

In den bibliographischen Angaben kommen hier und da — ziemlich selten — kleinere Versehen vor (wesentliche Fehler äußerst selten).

Zu dem „gemeinvorderasiatischen Worte kel" (in Šarkel = ἄσπρον ὁσπίτιον) bemerkt der Verfasser (S. 77): „vgl. arab. qal'a [l. qal'a] u. a.". Das Wort kel: gil ~ kil ist wohl iranischen Ursprungs. (Vgl. K. Czeglédy und J. Harmatta: Magyar Nyelv [Ung. Sprache] XLIX, 1953, 175—183).

Das Studium der altaischen Sprachwissenschaft hat in der letzten Zeit einen ungeheueren Aufschwung erfahren. Eine große Anzahl geschulter Forscher arbeitet nun auf diesem Gebiete, wo vor fünfzig Jahren die Forschung noch viele dilettantenhafte Züge aufgewiesen hat. Das Werk von Benzing gibt ein gutes Bild von dieser Entwicklung und wird — wie gesagt — in der künftigen Forschung sehr nützliche Dienste leisten. Es ist ein bedeutender Gewinn des altaischen Studiengebietes.

Honigmann, Ernest, Prof. [†], u. André **Maricq: Recherches sur les Res Gestae divi Saporis.** Brüssel: Académie Royale de Belgique 1953. 204 S., 4 Taf., 1 Kte. 4° = Mémoires (Classe de Lettres) XLVII, 4. Fr. 100.—. Bespr. von W. Hinz, Göttingen.

Mancher Gelehrte wird sich fragen, welche ihm bislang unbekannte Quelle mit den Res Gestae divi Saporis gemeint sein mag. Die Bezeichnung stammt von Michail Rostovcev; sie bezieht sich auf die dreisprachige Inschrift an dem Turm bei Persepolis, vor den achämenidischen Felsengräbern, die im persischen Volksmund Naqš-e Rostam genannt werden. Der Streit, welchem Zweck der Turm, der heute Ka'bä-ye Zardošt (Kaaba des Zarathustra) heißt, einst gedient habe, geht immer noch durch die Fachwelt. Der eine Verfasser des hier besprochenen Buches, Maricq, hält ihn mit Sarre und Erdmann für ein Feuerheiligtum; ich bin versucht, ihn für das Grab Zarathustras zu halten, der ursprünglich in der Kyrospfalz Pasargadae in einem gleichen Turm beigesetzt gewesen sein mochte, bis Gaumāta, der falsche Smerdis, 522 v. Chr. jenen Turm zerstörte. Doch warten wir Band III von „Persepolis" ab, den Erich F. Schmidt in Chicago vorbereitet; die genauen Grabungsberichte geben vielleicht neue Aufschlüsse.

An besagtem Turm bei Persepolis fand E. F. Schmidt 1936 bei der Freilegung der im Lehm verschütteten Unterseiten des Gebäudes, an dessen Ostwand, eine Inschrift in Parsik, ziemlich stark beschädigt. W. B. Henning hat sie 1939 mit erstaunlichem Scharfsinn ergänzt. Im selben Jahr legte E. F. Schmidt jedoch eine Fassung in Pahlawik (an der Westwand) und eine in Griechisch (an der Südwand) frei. M. Sprengling veröffentlichte bereits 1940 alle drei Texte provisorisch, und M. Rostovcev taufte sie Res Gestae divi Saporis,

weil die wichtige neue Inschrift von Schahpuhr I. dem Sasaniden stammt, der etwa 242 n. Chr. die Herrschaft über Persien antrat. Eine endgültige Ausgabe bereitet W. B. Henning vor, der auf Einladung der iranischen Regierung nach Persepolis kam und Fotos sowie Abklatsche aller drei Fassungen besitzt.

Die hier besprochene Untersuchung besteht aus sechs Kapiteln. Die ersten fünf verfaßte André Maricq, Chargé de recherches du Fonds National Belge de la Recherche Scientifique; Kapitel VI stammt von Ernest Honigmann, Professor an der Universität Brüssel.

Mangels einer endgültigen Edition der Res Gestae divi Saporis beschränkten sich die Verfasser auf die Kommentierung einiger Fragen, die nähere Untersuchung erheischten. Sie wurden so ausgewählt, daß neue Lesungen ihnen nicht den Boden unter den Füßen wegziehen können.

In Kapitel I gibt A. Maricq als Einführung den historischen Rahmen und den griechischen Wortlaut der Inschrift. Das II. Kapitel behandelt die Thronbesteigung Schahpuhrs I. und die Anfänge der Predigt Manis. Erst vor kurzem hatte W. Enßlin nach M. J. Higgins die Krönung Schahpuhrs auf das Jahr 240 v. Chr. vorverlegt; der Verfasser macht jedoch glaubhaft, daß das von S. H. Taqizadeh 1943 aufgestellte Datum 9. April 243 richtig ist (für die Krönung; die Thronbesteigung ging ihr zeitlich vorauf). Ebenso einleuchtend sind die Ausführungen Maricq's, daß Mani keineswegs schon damals, bei Schahpuhrs Herrschaftsantritt, zu ihm gerufen worden sei. Hauptstütze dieser Darlegung ist eine ausführlichere Fassung der koptischen Kephalaia, nämlich das 1937 edierte Kephalaion76. Kapitel III liefert eine Beschreibung des Reiches Schahpuhrs I., Kapitel IV dessen ersten Feldzug (Gordian III. gegen Schahpuhr), Kapitel V den zweiten und dritten Feldzug (Schahpuhr gegen Rom). E. Honigmann fügte als Kapitel VI Bemerkungen an über die Toponymen des 2. und 3. Feldzuges.

Schade, daß Josef Markwart die Inschrift Schahpuhrs I. nicht mehr erlebt hat — hier hätte sein ingenium ein reiches Arbeitsfeld vorgefunden. Der Rezensent vermag an dieser Stelle nicht näher auf die von den beiden Verfassern aufgeworfenen und im einzelnen erörterten Fragen einzugehen. Die Diskussion wird sich weiter beleben, sobald W. B. Henning seine Ausgabe der Inschrift veröffentlicht hat. Bereits im vorliegenden Buche hat er zu gewissen Ausführungen Maricq's Stellung genommen. Ich möchte nur einen Punkt herausgreifen. Maricq setzt das sykn der Pahlawik-Fassung (griechisch Macedonia), das er Segān lesen möchte (also Saken- oder Skythenland), gleich mit Kolchis oder Mingrelien, im Gegensatz zu Henning, der mit Nachdruck die These verficht, es handle sich um die armenische Provinz Sisakan zwischen Araxes und Gökče-See. Beide Autoren führen gewichtige Argumente für ihren Standpunkt an; in diesem Falle scheinen mir allerdings diejenigen Maricq's gewichtiger zu sein.

Im ganzen wird die Altertumswissenschaft die vorliegende Studie begrüßen als einen nützlichen Beitrag zu einem neuerschlossenen Forschungsgebiet im quellenarmen 3. nachchristlichen Jahrhundert.

Lentz, Wolfgang: Iran 1951/1952. Heidelberg: Vowinckel 1952. 48 S. gr. 8° = Schriften zur Geopolitik H. 26. DM 3.60. —Bespr. von B. Spuler, Hamburg.

Mitten während des dramatischen Konflikts um den Besitz und die Ausbeutung der süd-iranischen Ölvorräte hatte L. es an Hand eines weitschichtigen (wenn auch angesichts der schwierigen Bücherbeschaffung nicht vollständigen) Materials aus beiden Lagern unternommen, die wirtschaftliche Seite der Auseinandersetzung und die politischen und sozialen Hintergründe der Entwicklung zu zeichnen. Mit großer Sorgfalt und Liebe zur Sache hat der Verfasser die beiderseitigen Angaben und Argumente gegeneinander abgewogen und vor allem die politische Entwicklung sehr deutlich geschildert; freilich hätte man die Beziehungen Irans zur Sowjetunion gern breiter dargestellt und ausführlicher belegt gesehen. Der politische Teil der Arbeit (S. 25—43) besitzt eine über den Tag hinausgehende Bedeutung, wenn er auch die Verwendung anderer Darstellungen nicht überflüssig macht.

Die Würdigung der wirtschaftlichen Seite des Ölkonfliktes mitten während der Verhandlungen war ein recht schwieriges Unterfangen, dessen sich L. mit bemerkenswerter Delikatesse entledigt hat — wenn dabei auch zur Vermeidung eines Anstoßes rechts oder links manches ungesagt blieb, was im Grunde klar zu Tage lag. Liest man heute, nach dem Regime-Wechsel vom 19. August 1953 und dem neuen Öl-Abkommen vom August 1954, noch einmal die Argumentation der Gegner, so ist man über manche kurzsichtige Hartnäckigkeit der Briten ebenso erstaunt wie über die völlige Verkennung der wirklichen Lage durch den Ministerpräsidenten Moḥammäd Moṣaddeq (os-Salṭanä; eigentlich Hedājät), der sich auf ein Spiel einließ, dessen Gewinne für Iran die Verluste kaum aufwiegen. Natürlich ist dieser Teil der Arbeit inzwischen sachlich überholt, da wir den — mindesten vorläufigen — Ausgang der Angelegenheit kennen, der für L. noch in der Zukunft lag. Hierfür stehen jetzt neben Stephen Hemsley Longrigg's Oil in the Middle East (London 1954) und kleineren Aufsätzen zwei Spezialabhandlungen aus amerikanischer Feder zur Verfügung, die entsprechend der Haltung der Regierung dieses Landes eine vermittelnde Stellung einnehmen. Es handelt sich einmal um das im Wesentlichen statistische Buch von Alan W. Ford: The Anglo-Iranien Oil dispute of 1951/52 (Berkeley und Los Angeles 1954. Univ. of California Press. 348 S.), dann um Benjamin Shwadrans gründlichen Aufsatz: The Anglo-Iranian Oil dispute 1948—1953, im „Middle Eastern Affairs" V, 6/7 (Juni/Juli 1954), S. 193—231. Aber auch neben diesen Darstellungen wird Lentzens Arbeit ihre Bedeutung behalten, da nur sie auch die iranischen Veröffentlichungen im Original heranzieht, die der künftige Historiker bei seiner Schilderung nicht wird übersehen können.

Holter, Kurt: **Persische Miniaturen.** Wien: Kunstverlag Wolfrum [1951]. 46 S. Text, 24 Taf. 8° = Wolfrumbücher Nr. 21. Hlw. S 62.—. Bespr. von E. Kühnel, Berlin.

Das kleine, gefällige Büchlein behandelt — was aus dem Titel nicht hervorgeht — ausschließlich Blätter aus den Beständen der Wiener Staatsbibliothek, und zwar aus acht verschiedenen Handschriften bzw. Sammelbänden. Die Miniaturen gehören sämtlich dem 16.—17. Jahrh. an; einige von ihnen werden hier zum ersten Male veröffentlicht.

In seiner für den kunstinteressierten Laien bestimmten, aber auch für den Fachmann in mancher Hinsicht aufschlußreichen, lesenswerten Einführung schildert der Verf. kurz die Entstehung der Wiener Sammlung, die meist über Istanbul erworben wurde. Er gibt sodann eine knappe Skizze des Verlaufs der persischen Miniaturmalerei und hebt die Bedeutung der Safawiden für ihre Blüte im 16. Jahrh. hervor. Schließlich geht er auf den Gegenstand der Darstellungen ein und erläutert in klaren und anschaulichen Ausführungen Sinn und Stil der reproduzierten Blätter, wobei manche neue Beobachtung festgehalten wird. Es folgen noch Angaben zu den einzelnen Tafeln, mit Hinweisen auf frühere Veröffentlichungen und verwandte Kompositionen.

Einige Bemerkungen zum „Verzeichnis der Abbildungen":

Taf. VII: Rez. versteht nicht, wie bei dieser sehr geschlossenen Komposition eines Segelschiffes von „unendlichem Rapport" gesprochen werden kann.

Taf. IX/X: Die Turbanform allein berechtigt schwerlich zu der Annahme, dieses schöne Doppelblatt sei „von einem persischen Künstler am osmanischen Hof" ausgeführt worden. Der starke Einfluß Behzād's in der Behandlung der Landschaft und manche Einzelheiten der Ausführung erinnern Rez. eher an die Schule von Buchara.

Taf. XI: Wenn von Maḥmūd Mudhāhib gesagt wird, daß er „während der Sefewidenzeit den spättimuridischen Malstil fortsetzte", so kommt dabei nicht zum Ausdruck, wie sehr er unter dem Einfluß von Behzād stand.

Taf. XV/XVII: Die Vermutung des Verf., daß für die Illustration dieser und verwandter Handschriften „Yezd oder Isfahan, jedenfalls Südpersien" als Heimat in Frage käme, zeigt, daß er erstaunlicher Weise nicht mit Shiraz rechnet, das er auch in seiner Einführung nicht erwähnt, und das Rez. gerade für diese Gruppe in Anspruch nehmen möchte. Shiraz hat nicht nur im 15., sondern auch im 16. Jahrh. eine wesentliche Rolle gespielt; vgl. dazu G. D. Guest, Shiraz Painting in the XVIth century (Washington 1949), das dem Verf. offenbar nicht bekannt ist.

Taf. XXII/XXIV: Der Verf. ist sich nicht klar über den Stilunterschied zwischen Aqā Riẓā, der später nach Indien ging, und Riẓā ʿAbbāsī, dem Haupt der Schule von Isfahan. Die Signatur auf Taf. XXII trägt unverkennbar die handschriftlichen Züge des Riẓā ʿAbbāsī, und Taf. XIX ist ganz in seinem Stile.

Die farbigen Wiedergaben sind scharf genug, um von dem koloristischen Reiz dieser Miniaturen eine gute Vorstellung zu vermitteln, und so kann das nützliche Büchlein in jeder Weise empfohlen werden.

Südasien

Mayrhofer, Manfred, Dr.: **Sanskrit-Grammatik.** Berlin: de Gruyter 1953. 89 S. kl. 8° = Sammlung Göschen Bd. 1158. DM 2.40. Bespr. von J. Gonda, Utrecht.

Der Autor des Pāli-Handbuches und des kurzgefaßten etymologischen Wörterbuches des Altindischen hat jetzt seinen Arbeiten eine kleine Sanskritgrammatik hinzugefügt. Trotz der äußerst gedrängten Form enthält das Büchlein jedoch alles Wesentliche: nach einer Einleitung über Sprache und Literatur folgen etwa 70 Seiten Grammatik (sogar einige Seiten über Syntax), einige Textproben mit Glossar und ein Anhang, u. a. über Wörter indischen Ursprungs im Deutschen. Der Verfasser hat außerdem seine hauptsächlich deskriptive Darlegung mit einigen elementaren sprachvergleichenden Notizen bereichert und damit eine sehr nützliche erste Einführung in das Sanskrit geschaffen.

Ein paar Bemerkungen mögen hier angeschlossen werden. S. 5 *saṃskṛtam* m. E. eher „die grammatisch korrekte Sprachform, welche allein in Hinsicht auf sakrale Zwecke Wirkung hat"; S. 6 „das Awestische, die Sprache Zarathustras" und „die Edikte" ist nicht genau; S. 9 nicht „unsilbische Vokale"; S. 10, Z. 4 l. „gelten sprachhistorisch als Diphthonge (vgl. § 5)"; ist S. 11, 3, Z. 1 dem Anfänger verständlich?; S. 11, 5, Z. 3 l. oi, nicht oï; S. 13, 14, Z. 1 zu kurz; S. 17, 14, Z. 1 l. „statt *-e-*, *-o-* findet man im Wortinnern vor Vokalen *-ay-*"; S. 30 ist ἄκμον belegt?; S. 31, 37 obwohl die indischen Grammatiker den Stamm *pathin-* lehren, weist keine Form auf ein auslautendes *n* hin; S. 39, Z. 1 l. tantum; S. 47, 69 Anfang historisch nicht ganz genau; S. 58, Fn. 4 vgl. auch *yetima* < **yaīt-ima* usw.; S. 64, 105 Wurzeln auf kurzen Vokal haben *-tya*; auch: *āgamya* oder *āgatya* usw.; S. 67, 112 *vira-sena-* m. E. „dessen Heer aus Helden besteht"; *mahātmā* „dessen Seele groß ist". — Aber wie schwierig es ist, bei solcher Knappheit in jeder Hinsicht die Genauigkeit zu beobachten, weiß nur derjenige, der sich selber daran gewagt hat, ein derartiges Büchlein zu schreiben!

Hacker, Paul, Dr.: Vivarta. Studien zur Geschichte der illusionistischen Kosmologie und Erkenntnistheorie der Inder. Mainz: Verlag d. Akademie d. Wiss. u. d. Literatur, in Komm. Fr. Steiner, Wiesbaden [1953]. 58 S. gr. 8° = Abhandl. d. Geistes- u. sozialwiss. Kl. Jg. 1953, 5. DM 4.80. Bespr. von Constantin Regamey, Lausanne.

Die kurze Abhandlung Dr. Hackers bietet nicht nur eine sehr lehrreiche Ergänzung zu den früheren Arbeiten, welche der Verfasser der Erforschung wenig bekannter Vertreter des radikalen Vedānta-Monismus gewidmet hat, sondern besitzt auch einen allgemeineren methodologischen Wert. Es ist nämlich eins der dringendsten Desiderata heutiger Erforschung der indischen Philosophie, monographisch einzelne Probleme oder Begriffe in ihrer Entwicklung durch die ganze Geschichte des indischen Denkens zu bearbeiten. Und der Beitrag Dr. Hackers ist als ein Musterbeispiel solcher Monographie gutzuheißen. Zwar wird im vorliegenden Aufsatz der Begriff Vivarta bloß für einen Zweig des Vedānta untersucht; somit kann diese Monographie nicht beanspruchen, den Gesamtbereich der indischen Philosophie durchforscht zu haben. Und, sogar bei Beschränkung auf dieses engere Gebiet, berücksichtigt der Verfasser nicht alle in Frage kommende Quellen (er erwähnt selbst einige absichtliche Unterlassungen). Trotzdem liefert seine Darstellung eine solche Fülle neuer Angaben, so einleuchtende Erklärungen des Entwicklungsganges und, vor allem, gibt sie ein so klares und abgerundetes Bild der geschichtlichen Entwicklung eines der wichtigsten Termini des indischen Illusionismus, daß man diese Abhandlung wohl als ein Muster für ähnliche Darstellungen betrachten darf.

Methodologisch sehr zweckmäßig ist die Behandlung des Stoffes aus der Perspektive des voll entwickelten Systems. So beginnt der Verfasser seine Darstellung mit einer Analyse des Begriffs *vivarta* in den späteren Texten, wo er schon einen präzisen und eindeutigen Sinn besitzt, nämlich als Gegensatz zu *pariṇāma*. Bezeichnet der *pariṇāma* eine „Umwandlung" der causa materialis in ihr wesensgleiches Produkt, so wird der Terminus *vivarta* für eine „Scheinentfaltung" vorbehalten, für den kausalen Übergang von einer Seinsstufe zur andern, von dem Wahrhaftseienden zum Nichtwahrhaftseienden. Als typisches Beispiel des ersten kausalen Verhältnisses gilt die Umwandlung der Milch in Sauermilch; und das letztere Verhältnis wird durch das Bild des Strickes illustriert, der dem Betrachter durch Sinnestäuschung im Halbdunkel als in eine Schlange verwandelt erscheint. Diese Differenzierung ist für die spätere Entwicklung der Advaita-Lehre wichtig, die einerseits die Objektivität der Illusion annimmt, andrerseits aber die Wesensgleichheit des Absoluten und der illusorischen Außenwelt nicht anerkennt. Konsequenterweise kann diese Lehre den *pariṇāma* nur innerhalb der Illusion annehmen und die Scheinentwicklung des Brahman aus der Sphäre des Absoluten hinaus in die Sphäre des Illusorischen nur als *vivarta* auffassen. Dieser Begriff gab den späteren Advaitins die Möglichkeit, einfach die Beziehung zwischen Brahman und Welt darzulegen ohne den Monismus zu verdunkeln, gestattete keine realistische Auslegung und drückte zudem am präzisesten den Gedanken der Objektivität des Scheins aus. Somit wurde der Begriff *vivarta* zum Merkmal des brahmanischen Illusionismus, der sich von dem buddhistischen Idealismus dadurch unterschied, daß für den letzteren der Schein nicht in der Außenwelt, sondern nur in der Vorstellung existierte.

Erst nach solcher Klarlegung der Probleme kann der Verfasser die geschichtliche Entwicklung des Terminus *vivarta* wirklich erklären und nicht nur beschreiben. Er zeigt wie dieser Terminus in buddhistischer Mythologie im allgemeinen Sinn der „Entwicklung" erscheint und erst in der vom Buddhismus beeinflußten Sprachmetaphysik der Grammatiker, im sogenannten Wortmonismus Bhartṛharis, die technische Bedeutung der „Scheinentfaltung" einnimmt. Der früheste Vedānta kennt keinen *vivarta*.

Dem von buddhistischem Idealismus so stark abhängigen und die Objektivität des Scheins nicht anerkennenden Monismus Gauḍapādas fehlen sowohl der Terminus als auch der Begriff. Bei Śaṅkara, welcher die objektive Existenz der Illusion stark betont, erscheinen schon die Voraussetzungen des Begriffs, doch, da dieser Philosoph noch dem *satkāryavāda* huldigt, gebraucht er für die „Scheinentwicklung" den Terminus *pariṇāma*. Bei Maṇḍanamiśra erscheint das Wort *vivarta* zum ersten Mal in einem Advaita-System, wird aber als Synonym des *pariṇāma* gebraucht. Die uns bekannte Gegenüberstellung beider Begriffe findet der Verfasser erst bei Padmapāda, dessen Kommentator Prakāśātman die präzise Definition des *vivarta* liefert. Seitdem wird *vivarta* zum traditionellen Grundbegriff des radikalen Vedānta-Illusionismus. Für die extremsten Vertreter dieser Lehre wie Sarvajñātman oder Prakāśānanda wurde aber sogar dieser Begriff zu positiv; da sie ihn aus dem System nicht zu eliminieren wagten, haben sie die Bedeutung der Vivarta-Lehre durch ein Stufenschema herabgemindert, in welchem sie nur eine vorbereitende Lehre zu einem dem buddhistischen Standpunkt außerordentlich nahekommenden Negativismus bildet. Somit wird der Entwicklungszyklus geschlossen: ein in buddhistischen Kreisen entstandener Terminus wird allmählich zum Kennzeichen des brahmanischen, dem Buddhismus entgegengesetzten Illusionismus, um sich endlich wiederum in einer dem Buddhismus verwandten Gedankenweise aufzulösen.

Die Darlegung dieser ganzen Entwicklung unterstützt der Verfasser nicht nur durch sehr gut gewählte und interpretierte Zitate aus den behandelnden Autoren, sondern auch durch Zeugnisse ihrer literarischen Gegner. Nebenbei liefert er manche lehrreichen Erörterungen wie die Bestim-

mung der Daten der Autoren und Werke, einen sehr interessanten Beweis der Verwandtschaft der von Bhavabhūti in seinem Uttararāmacarita vertretener Lehre mit dem Wortmonismus Bhartṛharis, Berichtigungen mancher früheren Übersetzungen usw. Das Hauptverdienst seiner Arbeit bildet aber eine außerordentliche Klarheit des Vortrages, der in knappen und prägnanten Formeln die verwickeltsten Probleme darstellt. Dank diesem Vorzug liefert uns der Verfasser nicht nur manche neuen Informationen, sondern weiß auch bekannte Dinge systematisch und sehr einleuchtend darzustellen.

Vivekananda, Swami: **Karma-Yoga und Bhakti-Yoga.** Zürich: Rascher 1953. X, 112 S. kl. 8° = Das Erbe des Ostens. Lw. DM 15.—. Angezeigt von Walter Ruben, Berlin.

Die beiden Teile dieses Buches sind keine originalen Schriften Vivekanandas, sondern Aufzeichnungen seiner Anhänger nach Vorträgen und Diskussionen. Außerdem haben die Übersetzer „versucht, durch Umstellen, Verdeutlichen, Weglassen mancher Wiederholungen . . . dem europäischen Leser das Verständnis zu erleichtern" (S. IXf.). Diese Änderungen wurden zwar von Svami Prabhavananda gutgeheißen, aber nicht kenntlich gemacht; solche unkontrollierbare Arbeitsweise will dem Wissenschaftler nicht gefallen. Viv. knüpft wesentlich an die Bhagavadgītā an. Ganz wie bei dem Gandhi der 20er Jahre klingt es z. B., wenn Widerstand dem Starken verboten, Widerstandslosigkeit beim Schwachen aber als Sünde hingestellt wird (19f.), oder wenn dem Terroristen die Berufung auf die Tatlehre der Bh. G. als teuflisch ausgelegt wird (II, 86f.).

Wesentlicher aber war für Viv., den berühmten „Tat-Yoga" der epischen Helden Kṛṣṇa und Arjuna, ihr selbstloses Kämpfen, für heutige gesellschaftliche Probleme anzuwenden und als „Pfad der Arbeit" zu interpretieren, um endlich zu versichern, daß alle Religionen, alle Arbeitsmethoden(!) und alle Arten der Andacht zum selben Ziel führen (104), womit sich wohl kaum ein Arbeiter einverstanden erklären wird.

Wenn Krshna dem Kämpfer Arjuna Selbstlosigkeit predigt, so Viv. dem Arbeiter: „Auf Arbeit haben wir ein Recht, doch nicht auf deren Früchte!" (12 und öfter). Soll das eine religiöse Entgegnung auf die marxistische Lehre vom Mehrwert sein, daß der Arbeiter vom Kapitalisten um die Früchte seiner Arbeit betrogen wird? Will Viv. diese Tatsache in dieser Weise religiös rechtfertigen?

In dieselbe politische Kerbe haut er, wenn er den Unterschied zwischen Arm und Reich bagatellisiert und, wie vielfach üblich, versichert, diesen Unterschied habe es immer gegeben (106), wobei er freilich die vielen Jahrtausende der Urgemeinschaft übergeht. Er stellt einen gedachten ‚Selbstlosen auf dem Thron' einem ‚selbstsüchtigen Armen' gegenüber (93f.) und verlangt, sie sollten beide in Gott leben. Er wendet sich zugleich gegen die „Schlagworte ‚Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit'": „Wirkliche Gleichheit hat es nie auf Erden gegeben und wird es nie geben". „In unserer Zeit drückt sich die Sehnsucht nach dem Tausendjährigen Reich" in solchen ‚Schlagworten' aus (108f.). Viv. wirft damit den Sozialisten in üblicher Weise vor, was die wirklichen, die wissenschaftlichen Sozialisten nie behauptet haben, die allgemeine Gleichheit. Viv. begibt sich also mit weit verbreiteten demagogischen Schlagworten auf schwierige politische Gebiete, ohne die wissenschaftliche Diskussion dieser wichtigen Probleme durch neue Gesichtspunkte zu fördern.

Ebenso bedenklich sind seine Ausflüge in das Gebiet der Naturwissenschaft. Welcher Astronom ist damit einverstanden, daß dies Weltall nur ein Teil des unendlichen Seins ist? nicht mehr als ein Tropfen davon? (124f.). Oder: „Vom Atom bis zum höchsten Wesen (Viv. sagt hier nicht, was das sein soll!) arbeitet alles auf das eine Ziel, auf Freiheit hin" (130). Oder: Begeht ein Verbrecher eine böse Tat, „so befindet sich sein Gemüt in einem bestimmten Schwingungszustand, und die Möglichkeit ist gegeben, daß alle Gemüter in der ganzen Welt, die sich im gleichen Zustand befinden, die Schwingungen seines Gemüts aufnehmen". (86). Schade, daß Detektive nach Viv. dies nicht können! Welcher Wissenschaftler ist bereit zu unterschreiben: „Es hat jederzeit allwissende Menschen gegeben" (3)?

Ob solche Sätze den Übersetzern zu den „köstlichsten Edelsteinen indischer Weisheit und Erkenntnis" (S. IX) zu gehören scheinen oder nicht, der Indologe stellt fest, daß diese 248 Seiten für die Geschichte der indischen Philosophie im Grunde nicht viel Neues bieten, daß solche Verquickung von altindischem Vedānta mit modernen Gesichtspunkten die Philosophie nicht fördern, daß dies Buch zur Religion und ihrer Propaganda, aber nicht zur Wissenschaft gehört.

Schebesta, Paul: **Die Negrito Asiens.** I.: Geschichte, Geographie, Umwelt, Demographie und Anthropologie der Negrito. Wien-Mödling: St.-Gabriel-Verlag 1952. XVI, 496 S., 21* S., 63 Abb. auf 16 Taf., 2 Ktn. 4° = Studia Instituti Anthropos 6. Hlw. ö. S. 250.— (DM 50.—). Bespr. von H. Plischke, Göttingen.

Auf Grund eigener Feldforschungen unter den Semang auf der Halbinsel Malakka, die vergleichend durch ebensolche bei den Bambuti im äquatorialen Afrika unterbaut werden, untersucht in diesem ersten Band eines umfangreichen Werkes, das den Negrito Asiens gewidmet ist und das sich in ein stattliches Gesamtwerk über die Pygmäenvölker der Erde eingegliedert, Paul Schebesta die rassischen Merkmale der Negritostämme Südost-Asiens, ihre Stellung innerhalb der kleinwüchsigen Gruppen der Menschheit und damit auch zu den Pygmäen, den Bambuti Afrikas. Die durch Schebestas Forschungen gesicherten Ergebnisse bauen sich auf eigenen Erhebungen bei den Semang auf, für diese aber auch, sowie für die Andamaner und die Aeta der Philippinen auf den Beobachtungen früherer Reisender und anderer Forscher. Verarbeitet ist eine umfangreiche, für dieses Gebiet so gut wie restlos erfaßte Literatur. Die Haupterkenntnisse sind folgende: Andamaner, Semang und Aeta sind eine „kleinwüchsige, keineswegs zwergwüchsige" Menschengruppe, deren Verbreitung sich auf Südost-Asien beschränkt. Sie weichen, was bedeutsam ist, von den Zwergvölkern Afrikas, den Pygmäen, in den meisten Merkmalen ab. Beide gehören aber dennoch als „zwei Kleinwuchsrassen" „in den negriden Formenkreis". Möglicherweise besteht zwischen beiden ein „genetischer Zusammenhang".

Mit diesem, für die rassenkundliche Problemstellung wichtigen Ergebnis hat sich die 1910 von P. W. Schmidt ausgebaute Theorie von der artmäßigen Einheit aller Pygmänenvölker der Erde aufgelöst. Auch andere Forscher sind schon zu dem gleichen Ergebnis gekommen.

In einem einleitenden Teil werden die geschichtlichen Materialien über das Entstehen der Kenntnis von den Negritostämmen, ihre Verbreitung

und Stammesnamen geboten. Auch wird zuverlässiges statistisches Material zusammengetragen. Daran schließt sich eine eingehendere Darstellung der verschiedenen Umweltsverhältnisse, unter denen die drei Negritogruppen ihr Leben zu führen gezwungen sind. Sie gibt den Rahmen ab, in dem diese unter dem Naturzwang besonders stark stehenden Jäger- und Sammlerstämme erfaßt und in ihren Daseinszuständen gedeutet werden müssen.

Das Werk ist das Ergebnis sorgfältiger Arbeit, die auf breitester, zuverlässiger Grundlage und frei von Gebundenheiten an bisher vertretene Lehrmeinungen durchgeführt wird. Da die sogenannte Pygmäenkultur auch mit der Urkultur der Menschheit gern gleichgesetzt wurde, darf man auf die Bearbeitung der völkerkundlich-kulturgeschichtlichen Befunde und auf die daraus erzielten Erkenntnisse gerade in diesem Werk Erwartungen setzen.

Zentral- und Ostasien

Whitaker, K. P. K., M. A., Ph. D.: 1200 Chinese Basic Characters. An adaptation for students of Cantonese of W. Simon's National Language version. With an Introduction by W. Simon. London: Lund Humphries 1953. XLII, 316 S. kl. 8°. 25 s. Bespr. von J. Buyken, Rheydt.

Das handliche Buch setzt sich das Ziel, in die Aussprache des Kantonesischen einzuführen, wobei als textliche Grundlage die bekannten, in einem mittleren Stil zwischen Baihua und literarischem Chinesisch verfaßten 4 Hefte 'Tausend Zeichen für Städter' dienen. Während somit — inhaltlich gesehen — der Anschluß an die neueste Zeit fehlt, ist außerdem der früher übliche Weg, Kantonesisch an Hand von (eigens zusammengestellten) kantonesischen Texten zu betreiben, verlassen.

Der Wert der Arbeit darf daher in erster Linie in der Art und Weise erblickt werden, wie der Verfasser die kantonesische Aussprache der häufigsten chinesischen Zeichen lehrt. Die dabei verwendete Aussprachebezeichnung ist in der von W. Simon beigesteuerten Einleitung ausführlich erläutert und begründet und beruht auf der von Chau Yuen-ren und K. M. A. Barnett vorgeschlagenen Umschrift, die nunmehr offiziell den Namen S.O.A.S. (= School of Oriental and African Studies, Universität London) trägt.

Die S.O.A.S.-Umschrift des Kantonesischen verzichtet auf diakritische Zeichen und benutzt den dritten oberen Ton als Grundton, von dem die übrigen Töne durch dem lateinischen Alphabet entnommene Leitbuchstaben differenziert werden. Die Umschrift wird demjenigen, der vor dem chinesischen Lehrer im Lande selbst die Tonübungen mit Erfolg bestanden und über die Wörterbücher von Eitel und Meyer-Wempe die einschlägige Tonbezeichnung beherrschen gelernt hat, auf den ersten Blick ungemein kompliziert erscheinen. Trotzdem darf der S.O.A.S., die den großen Vorzug aufweist, Einsatzhöhe und Tonverlauf äußerlich zum Ausdruck zu bringen, der didaktische Wert keinesfalls abgesprochen werden. Das System ist in sich geschlossen und deckt überdies einige Transkriptionsungenauigkeiten auf, die sich bei Meyer-Wempe finden. Als Verbesserungen in dieser Hinsicht sind insbesondere festzuhalten: der (bei Meyer-Wempe fehlende) leichte Reibelaut vor anlautendem *i* und *ue*, das angedeutete *w* vor silbenbeginnendem *oo* sowie der dem Deutschen entsprechende Einsatz-Knacklaut vor allen anderen silbeneröffnenden Vokalen.

Außer dem mit Wortgleichungen, Anmerkungen und Hinweisen sowie einer englischen Übersetzung versehenen Text enthält das Buch die schon erwähnte Einleitung von W. Simon, einen praktischen Vergleich zwischen 'Reichssprache' und Kantonesisch, Bemerkungen über Geschichte und Inhalt der 'Tausend-Zeichen-Lektionen' und ein in Umschrift gesetztes alphabetisches Verzeichnis zum Nachschlagen der in den einzelnen Lektionen vorkommenden Zeichen. In diesem Verzeichnis ist jeder kantonesischen Silbe die nordchinesische Aussprache (in Gwoyeu Romatzyh) beigedruckt.

Für sich allein genommen, kann das Werk von Whitaker allen, die sich mit der Erlernung der kantonesischen Aussprache der gebräuchlichsten chinesischen Zeichen befassen und begnügen wollen, gute Dienste leisten. —

Kracke, E. A.: Civil Service in Early Sung China 960—1067 with particular emphasis on the development of controlled sponsorship to foster administrative responsibility. Cambridge: Harvard Univ. Press 1953. XV, 262 S. 8° = Harvard Yenching Institute Monograph Series Vol. XIII. Bespr. von J. Průšek, Prag.

Kracke's Buch, das den oben angeführten unauffälligen Titel trägt, stellt eine der wichtigsten Studien zur Erkenntnis der Geschichte der Sung und überhaupt der Geschichte des chinesischen Staates dar. Es ist unstreitig, daß es ein brauchbares Hilfsmittel nicht nur für den Sinologen, sondern auch für den Staatswissenschaftler werden wird, denn ihnen ermöglicht es das Verstehen der Struktur des chinesischen Staates, der in seinen Grundlagen so verschieden ist von den Staaten des alten Mittelmeergebietes und auch des neuen Europa. Gleich zu Beginn muß man die ungewöhnliche Klarheit der Darstellung E. A. Kracke's besonders hervorheben, die sich in jedem Teilabschnitt seiner Arbeit bloß auf die wesentlichsten Dinge beschränkt und in einer Reihe von kurzen Aufsätzen alle Aspekte des Problems, die er zum Gegenstand seiner Untersuchung gemacht hat, erschöpft.

Im Einleitungskapitel weist der Autor auf die Bedeutung der chinesischen Tradition für die Bildung der festgefügten bürokratischen Verwaltung in den modernen Staaten Europas hin. Er zeigt, um wieviel China in dieser Hinsicht die europäischen Staaten übertraf, in denen sich erst im

18. Jahrhundert ein durchgearbeitetes System einer bürokratischen Organisation herausbildete. Er gibt einen kurzen Überblick über die Geschichte der Beamtenauswahl in China und befaßt sich auch mit der Frage, warum dieses System gerade in China entstand. Allerdings wird die Antwort auf diese Frage erst dann möglich sein, wenn uns die Grundtendenzen, welche die Entwicklung der chinesischen Gesellschaft bestimmten, deutlicher sein werden. Das nachfolgende II. Kapitel ist der Erforschung der Kräfte gewidmet, welche den Sung-Staat herausbildeten. Der Autor zeigt, wie die Furcht vor dem Wachsen der Macht der militärischen Anführer, die das Reich der T'ang zerstörten, zur Eifersucht gegen erfolgreiche Generäle und zur ständigen Beschränkung der Freiheit ihrer Entscheidungen führte. Wir könnten hinzufügen, daß hier in gleicher Weise auch die Furcht wirkte, daß irgendein erfolgreicher General das Beispiel des Gründers der Sung-Dynastie nachahmen und sich des Thrones bemächtigen könnte. Unter den Ursachen, die die militärische Schwäche der Sung verschuldeten, führt der Autor auch den Mangel an Weideland für die Pferde an, die unter der Herrschaft der Ch'i-tan blieben, so daß China gezwungen war, Pferde für seine Reiterei von den Barbaren zu kaufen. Um die Schwäche ihrer Armeen zu kompensieren, bemühten sich die chinesischen Ingenieure, ihre technische Ausrüstung zu verbessern, und in der Sung-Zeit kommt es zu der wichtigen Erfindung von rudimentären Schießwaffen. In der Wirtschaft stellte Kracke fest, daß sich in der Sung-Zeit eine gesamtstaatliche Wirtschaft herausbildete, charakterisiert durch die Spezialisierung der einzelnen Gebiete und durch das Wachsen von großen Handels- und Erzeugungszentren. Der Warenaustausch in weitestem Maßstab wurde durch die allgemeine Verbreitung des Papiergeldes unterstützt. Der Autor sieht zwar, daß auch in der Sung-Zeit jene dauernde Agrarkrise herrschte, welche für das mittelalterliche China bezeichnend ist, aber er weicht dem Hinweis auf die Hauptursache der Verelendung der breiten Massen der chinesischen Bauernschaft aus, nämlich dem auf ihre Ausbeutung durch die herrschende Klasse — entweder auf verschiedene Weisen direkt in Gestalt des Pachtschillings, der Wucherzinsen u. ä.; oder indirekt dadurch, daß die Hauptlast der Steuern, Gebühren, der Robot und anderer Pflichten auf die Schultern jener Ärmsten gewälzt wurden. Auf diese Situation zielten dann die Reformversuche hin, wie es die Ausbildung eines gewissen Katasters durch Aufteilung des gesamten Bodens in gleiche Quadrate, die Gewährung von Anleihen an die Bauern in der Zeit des Mangels im Frühjahr und die Einrichtung der Schüttböden waren, damit der Staat durch Verkauf und Einkauf von Getreide dem zu großen Schwanken der Preise, das immer die ärmsten Massen traf, und den monopolistischen Spekulationen begegnen könne. Es ist überflüssig, die Ursache des Elends der Bauernschaft in einem zu starken Anwachsen der Bevölkerung zu suchen, wie dies der Autor auf S. 15 tut. Dies wirkte erst sekundär, indem es das Elend der verarmten und ihres Bodens beraubten Bauern verschärfte. Ebenso übersieht der Autor bei der Behandlung der Finanzprobleme, mit denen die Regierung der Sung zu kämpfen hatte, die wichtige Tatsache, daß das Sinken der Regierungseinkünfte wahrscheinlich durch die wachsende Tendenz der Gentry verursacht war, der Steuerlast zu entgehen. Und das war eine der Hauptursachen der Finanzschwierigkeiten. Finanzschwierigkeiten vergrößerten auch die jährlich den Barbaren abgeführten Gebühren und das unermeßliche Anwachsen der Armee und der Beamtenschaft. Das Söldnerheer der Sung war zahlreicher als der Friedensstand der Heere eines modernen Staates, wobei diese Heere heute durch Zwangsassentierungen rekrutiert werden. In der Übersicht des kulturellen Lebens hätte der Autor die Entstehung der Literatur in der Umgangssprache erwähnen können, was aufs engste mit der Entfaltung der Großstädte zusammenhängt und von den wachsenden kulturellen Bedürfnissen der breitesten Schichten in den Städten, der Geschäftsleute, Handwerker, Angestellten, Soldaten, Tagelöhner u. ä. zeugt. Der Autor hebt richtig den Sieg der konfuzianischen Philosophie im politischen Leben der Sung-Zeit hervor und zeigt, welche Verpflichtungen sich daraus für den Kaiser und die Beamtenschaft ergaben. Auch die Kaiser aus dem Geschlecht der Chao waren in der Mehrzahl überzeugte Bekenner der konfuzianischen Lehre, und diese Lehre beherrschte völlig die Ideologie der herrschenden Klasse. Ich glaube, daß der Autor richtig die Gestalten der ersten Sung-Herrscher erfaßt, es wäre nur nötig zu betonen, daß es vor allem die Schwäche des Jen-tsung war, die verursachte, daß in der Wirtschaft und besonders in den Staatsfinanzen jene Übel emporwucherten, welche das Auftreten von Reformatoren, besonders des Wang An-shï erzwangen.

Besonders wichtig für jeden Forscher, der sich mit der Geschichte des Sung-Reiches beschäftigt, ist das III. Kapitel, das die Struktur der Sung-Verfassung behandelt. Kracke schildert die Funktion des Kaisers, der höchsten Staatsorgane (Staatsrat), der Aufsichtsorgane (Zensurat), die Militär- und Wirtschaftsverwaltung, das Gerichtswesen, die Verwaltung der persönlichen Angelegenheiten und beschreibt sehr sorgfältig die verschiedenen Organe der lokalen Verwaltung. Dieser ungewöhnlich klare Überblick über die chinesischen Administrative in der Sung-Zeit ist eine zweckmäßige Ergänzung zu den monumentalen Werken R. des Rotours', die über die Administrative während der T'ang-Zeit handeln. Bisher war jeder Leser der chinesischen Quellen vollkommen verwirrt durch die Fülle der Namen der verschiedensten Titel, Ämter und Funktionen, die ihm kein Wörterbuch ordentlich erklären konnte. Kracke verwendet

viele graphische Darstellungen, um die gegenseitigen Beziehungen und die Abhängigkeit zwischen den einzelnen Organen der Staatsmacht zu veranschaulichen, und zu jedem Begriffe sind die chinesischen Zeichen beigefügt, was eine ungewöhnlich rasche Orientierung ermöglicht.

Das vierte Kapitel ist den verschiedenen Methoden der Ergänzung des Beamtenpersonals gewidmet. Kracke gibt einen Überblick über die Anzahl der Beamten, und besonders sorgfältig untersucht er die verschiedenen Arten der Prüfungen, durch die die Staatsbeamten ausgewählt wurden. Am wichtigsten waren die regelmäßigen Prüfungen und Kracke beschreibt die verschiedenen Fächer, in denen Prüfungen abgelegt werden konnten, die Grade der Prüfungen, und er bemüht sich die Frage zu beantworten, aus welchen Schichten die Kandidaten stammten. Wiederum vermute ich, daß es nötig gewesen wäre, schärfer, als es der Autor tut, hervorzuheben, daß die Söhne der breitesten Volksschichten, besonders aus den überwiegenden Massen der armen Bauern, praktisch von den Prüfungen ausgeschlossen waren, da sie sich nicht den Luxus eines langjährigen Studiums leisten konnten. Neben den regelmäßigen Prüfungen existierten noch erleichterte Prüfungen für Kandidaten, welche bei den Prüfungen den Anforderungen wiederholt nicht entsprachen, und weiter existierten besondere Prüfungen in den verschiedenen Fächern der Staatsverwaltung, welche den Beamten ein schnelleres Aufrücken ermöglichten. Neben den Prüfungen bestanden noch einige untergeordnete Wege, auf denen Einzelpersonen Beamte werden konnten, ohne daß sie die regelmäßigen Prüfungen ablegten.

Im folgenden Kapitel untersucht Kracke die verschiedenen Arten der Dienstverwendung der Beamten, das Verhältnis zwischen der Rangklasse und der tatsächlichen Funktion, die Frage der Besoldung und des Avancements, und er behandelt besonders die Frage, welche Faktoren das schnellere oder langsamere Aufrücken der einzelnen Beamten bestimmten.

Die Kapitel, die wir bisher besprochen haben, bilden eine gewisse Einleitung zu dem eigentlichen Thema des ganzen Buches, das die Methode der Empfehlung im chinesischen Amtsdienst behandelt. Ziel dieser Methode war, besonders fähige Kandidaten für eine bestimmte Dienstart oder für bestimmte spezifische Stellen zu finden. Kracke untersucht sorgfältig die Frage, welche Eigenschaften der Kandidat haben mußte, damit er für eine Stelle empfohlen werden konnte, und da müssen wir feststellen, daß offensichtlich die Forderungen, die an den Charakter der chinesischen Beamten in den damaligen Zeiten gestellt wurden, weit höher waren, als in Europa bis zum 19. Jahrhundert. Die Kandidaten wurden entweder auf direkten Befehl der staatlichen Organe oder mit ihrer Zustimmung empfohlen und der Vorgang, wie eine solche Empfehlung durchgeführt wurde, war bis in die kleinsten Details bestimmt. Sorgfältig war auch bestimmt, welche Eigenschaften die Person haben sollte, der das Recht anvertraut wurde, andere Beamte zur Aufrückung zu empfehlen. Wiederum war das Hauptgewicht im Einklang mit der konfuzianischen Lehre auf den Charakter des betreffenden Würdenträgers gelegt und sorgfältig wurde die Auswahl der Personen durchgeführt, denen dieses wichtige Recht anvertraut war. Die Würdenträger, denen die Empfehlung anvertraut war, wurden aufgefordert, ihre für den Staat so bedeutsame Aufgabe so gewissenhaft als möglich zu erfüllen und gleichzeitig — und das ist vielleicht auch die interessanteste Seite des ganzen Systems — wurde der, der jemanden im Dienste empfahl, zu seinem Bürgen und trug gemeinsam mit ihm die Verantwortung für sein Betragen. So wurde, wenn sich der Empfohlene etwas zuschulden kommen ließ, nicht nur er, sondern auch der, der ihn empfohlen hatte, bestraft, wenn auch mit einer um einen Grad leichteren Strafe, je nachdem, ob hier erschwerende oder mildernde Umstände vorlagen. Dadurch bildete sich aber zwischen dem Empfohlenen und dem Bürgen ein Band heraus, welches an die Verwandtschaftsbande erinnert, und die Verfassung der Sung-Zeit nahm auf diese Bande auch in dem Sinne Rücksicht, daß oft der Empfohlene nicht in demselben Amt wie der Bürge sein durfte, ebenso wie das der Fall war, wenn es sich um Verwandtschaftsbande handelte. Wenn dieses System sicher etwas die Tendenz zur Herausbildung der Koterie verstärkte, die für die Sung-Zeit so bezeichnend ist, so hat es andererseits sicher auch ermöglicht, daß fähige Personen schneller an bedeutende Stellen gelangten. Auf alle Fälle ist das Empfehlungssystem ein sehr charakteristischer Zug der chinesischen Verfassung und ein positives Resultat der Verwertung der konfuzianischen Doktrin in der Staatsverfassung. Die Ergänzungen zu Kracke's Buch enthalten eine Sammlung von Übersetzungen von Auszügen aus den chinesischen Quellen, die sich auf die Empfehlung beziehen, ein Verzeichnis der Ämter nach dem Grad der Würde ihrer Träger, eine sehr gründliche und wertvolle Bibliographie und einen Index.

Das Buch E. A. Kracke's beleuchtet in sehr gründlicher, gewissenhafter und klarer Weise ein Feld, das von der bisherigen europäischen Forschung vollkommen vernachlässigt worden war und das ungewöhnlich wichtig für die Erkenntnis des Charakters des chinesischen Staates und für die ganze Geschichte der chinesischen Gesellschaft ist. Die übersichtliche und systematische Behandlung des sehr komplizierten Gegenstandes ist das Resultat einer ungeheueren Forscherarbeit, weil es notwendig war, ein ausgedehntes Quellenmaterial sorgfältig zu durchforschen. Die Beschwerlichkeit dieser Arbeit wurde noch dadurch erhöht, daß diese Rechts- und Verwaltungsquellen in einer Sprache geschrieben sind, deren Kenntnis nicht

zum curriculum eines normalen Sinologen gehört und die zu verstehen oft eine sehr harte Nuß zu sein pflegt. Kracke's Buch wird sicher zu einem grundlegenden Hilfswerk für jeden Forscher werden, der über mittelalterliche chinesische Geschichte arbeitet.

Ricci, Matteo, S. I.: **Storia dell'Introduzione del Cristianesimo in Cina.** Nuovamente ed. e ampiamente commentata col sussidio di molte fonti inedite e delle fonti cinesi da Pasquale M. D'Elia S. I. Parte II: Libri IV—V: Da Nanciam a Pechino (1597—1610—1611). Parte III: Appendici e indici. Roma: La Libreria dello Stato 1949. XXXVI, 652 S., 25 Taf. + XII, 373 S., 2 Taf. 4° = Edizione Nazionale delle Opere edite e inedite di Matteo Ricci S. I. Fonti Ricciane. Documenti originali concernenti Matteo Ricci e la storia delle prime relazioni tra l'Europa e la Cina (1579—1615) editi e commentati da Pasquale M. D'Elia S. I. Sotto il patrocinio della Accademia Nazionale dei Lincei Vol. II, III. Bespr. von Fr. Jäger, Soltau (Hannover).

Unter dem Obertitel Fonti Ricciane hat der ausgezeichnete Sinologe Pasquale M. D'Elia S. J., Professor an der Gregorianischen Universität in Rom, vor einer Reihe von Jahren begonnen, die gesamte literarische Hinterlassenschaft des italienischen Jesuiten Matteo Ricci (1552—1610), des eigentlichen Begründers der katholischen Mission in China, in einer sowohl editionsmäßig wie drucktechnisch hervorragenden Ausgabe, die zuerst unter dem Patronat der Königlich Italienischen Akademie erschien und jetzt unter dem der Accademia Nazionale dei Lincei steht, der wissenschaftlichen Welt zugänglich zu machen. Die Grenzen des Unternehmens, das über die reine Missionsgeschichte hinaus auch für die Anfänge der abendländisch-chinesischen Kulturbeziehungen von eminenter Wichtigkeit ist, sind dabei weit gezogen: außer seinem Hauptwerk, der von Ricci in seinen letzten Lebensjahren verfaßten Storia dell'Introduzione del Cristianesimo in Cina, soll die neue Nationalausgabe auch die zahlreichen Briefe Riccis und seiner Mitarbeiter, ferner seine Schriften in chinesicher Sprache, die den Chinesen die erste Kenntnis europäischer Wissenschaften, vor allem der zeitgenössischen Geographie, Mathematik und Astronomie, vermittelten, des weiteren die für den Ordensgeneral in Rom bestimmten Litterae annuae über den Fortgang der chinesischen Mission umfassen, und schließlich soll das Ganze von einer auf diesen Originalquellen beruhenden Biographie Riccis gekrönt werden. Erschienen sind bisher von dem großen Vorhaben drei stattliche Bände mit zusammen mehr als 1600 Seiten: nach einer „Allgemeinen Einleitung", worin der Herausgeber die religiösen Vorstellungen der alten Chinesen von seinem Standpunkt aus skizziert, um dann das Eindringen christlicher Glaubensboten in China (Nestorianer, Franziskaner) und die Eröffnung der Jesuitenmission um 1580 kurz zu schildern, bringen die beiden ersten Bände der Fonti Ricciane den von D'Elia äußerst sorgfältig kommentierten Text der Storia, während der dritte Band außer einigen Nachträgen einen in alle Einzelheiten gehenden Indice analitico enthält.

Dem ersten, 1942 erschienenen Band der Fonti Ricciane hatte bereits ein kundiger Beurteiler wie Otto Franke in dieser Zeitschrift (s. OLZ, Jg. 1943, Sp. 314—322) eine ausführliche Besprechung gewidmet, die sowohl der Bedeutung der Ricci'schen Missionsgeschichte wie der bewundernswerten Leistung D'Elias in vorbildlicher Weise gerecht wurde. Obwohl also der Referent — streng genommen — hier lediglich über den 2. und 3. Band der Fonti Ricciane zu berichten hat, lassen sich die beiden Bände nur im Rahmen des Gesamtwerkes sachgemäß würdigen. Es wird also notwendig sein, daß wir zunächst auf die Entstehung und das weitere Schicksal von Riccis Storia kurz eingehen.

Das italienisch geschriebene Manuskript Riccis — er selbst hatte ihm noch den Titel: Della Entrata della Compagnia di Giesù e Christianità nella Cina gegeben — wurde bald nach seinem am 11. Mai 1610 erfolgten Tode von seinem in offiziellem Auftrag nach Europa reisenden Ordensgenossen Nicolas Trigault mitgenommen; Ende 1614 dort eingetroffen, veröffentlichte er den durch die Schilderung der jüngsten Missionsvorgänge erweiterten Bericht Riccis in einer lateinischen Bearbeitung unter dem Titel: De Christiana Expeditione apud Sinas suscepta ab Societate Jesu, ex P. Matthaei Ricij Commentarijs libri V . . . Auctore P. Nicolao Trigavtio Belga (Augsburg 1615). Das Werk erregte, wie die zahlreichen Nachdrucke und Übersetzungen jener Zeit beweisen, überall in Westeuropa das größte Aufsehen, was wohl weniger in den reinen Missionsnachrichten, die es enthielt, seinen Grund hatte als darin, daß der abendländische Leser über das Märchenland des fernen Ostens, von dem der Reisebericht Marco Polos die erste Kunde nach Europa gebracht hatte, sowohl in geographisch-ethnographischer Hinsicht wie in kultureller, literarischer, sozial-politischer und religiöser Beziehung einwandfrei informiert wurde: diesem Zweck hatte der Verfasser das ganze — zehn Kapitel umfassende — erste Buch seines Werkes gewidmet. Die von Mißverständnissen nicht immer freie Übersetzung ins Lateinische, die Trigault von Riccis Missionsgeschichte angefertigt hatte, konnte nun aber auf die Dauer kein voller Ersatz für das Original sein, doch sollte es noch drei Jahrhunderte dauern, bis durch einen Zufall P. Tacchi Venturi im Archiv der Gesellschaft Jesu den Urtext auffand und dann anläßlich von Riccis 300. Todestag auch die Möglichkeit erhielt, unter dem Gesamttitel Opere Storiche del P. Matteo Ricci S. J. sowohl die Missionsgeschichte wie seine Briefe aus China in zwei Bänden (Macerata 1911 und 1913) unverkürzt zu publizieren. So verdienstvoll nun auch diese Erstausgabe von Riccis Schriften war, in einem Punkt entsprach sie noch keineswegs den an eine wissenschaftliche Ausgabe zu stellenden Ansprüchen, nämlich in der Aus-

wertung der chinesischen Quellen, aus denen vielfach erst die notwendigen Aufschlüsse über die bei Ricci erwähnten Personen, Orte und Vorgänge zu gewinnen sind. Auf Vorschlag des ersten Herausgebers entschloß sich deshalb sein sinologisch geschulter Ordensbruder P. D'Elia, eine neue Bearbeitung des gesamten literarischen Nachlasses Riccis unter Heranziehung des einschlägigen chinesischen Schrifttums in Angriff zu nehmen. Das Vorhaben mußte naturgemäß mit der Neuausgabe von Riccis Missionsgeschichte eröffnet werden: diese liegt nunmehr seit 1949 in zwei großen Bänden, für die D'Elia den seiner Ansicht nach passenderen Titel: Storia dell'Introduzione del Cristianesimo in Cina gewählt hat, abgeschlossen vor uns.

Seinem Inhalt nach bildet der — zur Besprechung vorliegende — zweite Band von Riccis Storia naturgemäß nur die Fortsetzung des ersten, überragt ihn allerdings durch das Gewicht des Erzählten an Bedeutung. Nachdem der Verfasser in den Büchern I—III des ersten Bandes die von August 1583 bis Juni 1598 reichende Geschichte der drei von ihm in Südchina begründeten Missionsniederlassungen (Shiuhing, Shiuchow, Nanch'ang) erzählt hatte, berichtet er in Buch IV des zweiten Bandes zunächst über die Errichtung der beiden wichtigen Residenzen in Nanking (seit Febr. 1599) und in Peking (seit Jan. 1601). Schon bald hatte nämlich die Missionsleitung erkannt, wie notwendig es für die Zukunft ihrer Bestrebungen sei, gerade an den Hauptsitzen der Regierung und des kaiserlichen Hofes festen Fuß zu fassen. Auf die Einzelheiten des von manchen Rückschlägen begleiteten Vordringens Riccis nach Norden braucht in diesem Zusammenhang nicht näher eingegangen zu werden, da es sich für uns weniger um die Würdigung von Riccis missionarischer Tätigkeit handelt als um die Beurteilung der neuesten Ausgabe seiner Storia. Im V. und letzten Buch endlich schildert der Verfasser die Entwicklung der seit 1602 immer mehr in den Vordergrund tretenden Pekinger Niederlassung, ohne dabei die Vorgänge in den älteren Residenzen ganz außer Acht zu lassen. Von besonderer, über die Missionsgeschichte hinausreichender Wichtigkeit sind aber in diesem V. Buch die Abschnitte, die von der Entdeckung jüdischer Gemeinden (vor allem in K'aifong fu) sowie der bei Ricci „Anbeter des Kreuzes" genannten Nachfahren nestorianischer Christen auf chinesischem Gebiet berichten, ferner die drei Kapitel, die der erstaunlichen Leistung des Fraters Benedetto de Góis gewidmet sind (s. Fonti Ricciane Bd. II, S. 391—445): dieser hatte eine — von April 1602 bis Ende 1605 währende — Überlandreise von Indien nach Kansu unternommen, um festzustellen, ob das alte Catay identisch sei mit dem jetzigen China, und war im April 1607 im fernen Suchow einer Krankheit erlegen.

Der Text von Riccis Storia, wie ihn das im römischen Archiv der Gesellschaft verwahrte Originalmanuskript bietet, bedarf aber nicht nur hinsichtlich seines Inhalts, sondern auch unter dem Gesichtspunkt seiner Verfasserschaft noch einiger Bemerkungen. Die Handschrift des Werkes bricht, soweit sie von Ricci selbst geschrieben ist, mit dem Ende des Jahres 1609 ab, also wenige Monate vor seinem Tod, doch stammen schon gewisse Teile des vorangehenden Textes, nämlich zwei Drittel des 17. Kapitels und das ganze 18. des IV. Buches, nicht von Ricci, sondern wurden erst nach seinem Hinscheiden von Trigault in die Originalhandschrift eingefügt. Ebenso sind die Kap. 18—22 des V. Buches dem Ms. erst nachträglich von dem gleichen Trigault zugesetzt worden, und zwar entnahm er diese teils portugiesisch, teils lateinisch geschriebenen Zusätze ziemlich unverändert gewissen Briefen und Jahresberichten seiner Mitmissionare. In der neuen Ausgabe der Fonti Ricciane sind die portugiesischen bzw. lateinischen Ergänzungen Trigaults in modernes Italienisch übersetzt und in zwei Kolumnen anschaulich nebeneinander gedruckt: vgl. Bd. II, S. 196—244 und S. 484—632.

Stand bisher Riccis lange Zeit hindurch fast vergessene Storia selbst im Mittelpunkt unserer Ausführungen, so wenden wir uns nunmehr der neuesten, von D'Elia besorgten Ausgabe des Werkes zu. Dabei können wir uns, da die Vorzüge, die O. Franke (s. o.) an dem ersten Band der Fonti Ricciane gerühmt hat, in gleicher Weise für den hier zu besprechenden zweiten Band gelten, auf eine Herausstellung der wichtigsten Punkte beschränken. Ein besonderer Vorzug der neuen Ausgabe ist zunächst, daß hier überall, wo der Sinn es erfordert, zum ersten Mal die entsprechenden chinesischen Zeichen in Klammern dem Text der Storia beigefügt sind: das bedeutet eine große Hilfe für den Benutzer des Werkes, zumal da die Ricci'sche Umschrift des Chinesischen von der jetzt üblichen vielfach abweicht. Weiterhin hat der Herausgeber das Originalmanuskript der Storia noch einmal Wort für Wort genau verglichen und konnte so, wie die Tabelle in Bd. III, S. 40—64 zeigt, eine Reihe unrichtiger Lesungen bei Tacchi Venturi verbessern. Viel bedeutsamer ist aber, was D'Elia für die sachliche Kommentierung des Textes getan hat. In dieser Hinsicht kann man ohne Übertreibung von einer überragenden Leistung sprechen. Diese beruht einmal darauf, daß dem Herausgeber die Schätze des Außenstehenden nicht zugänglichen Ordensarchivs in Rom zur Verfügung standen, zum anderen wußte er für seinen — den eigentlichen Text fast überwuchernden — Sachkommentar zahlreiche rein chinesische Quellen zu erschließen und auszuwerten. So gelang es ihm, die bei Ricci genannten Personen, Orte, staatlichen Einrichtungen und Amtsbezeichnungen weitgehend zu identifizieren, selbst in solchen Fällen, wo z. B. gewisse Zeitgenossen Riccis in seiner Storia nicht unter ihrem persönlichen Namen erscheinen, sondern unter irgendwelchen Beinamen. Auf diese Weise hat jedenfalls der Text einen Wert gewon-

nen, wie er ihn bisher nicht hatte. Gleichzeitig läßt er uns den starken Einfluß erkennen, den der abendländische Sendbote auf einzelne Kreise der chinesischen Intelligenz zur Wan-li-Zeit (1573—1620) ausübte. Dieser Einfluß beruhte einerseits auf der ungewöhnlichen Persönlichkeit Riccis, anderseits aber auf seinen chinesisch geschriebenen Werken apologetischen und wissenschaftlichen Inhalts, bei deren sprachlicher Redaktion ihm befreundete Gelehrte wie Sü Kuang-k'i, Li Tschï-tsao u. a. halfen. Seine schriftstellerische Tätigkeit hatte Ricci mit der Veröffentlichung einer chinesischen Weltkarte begonnen, von welcher zu seinen Lebzeiten vier Auflagen herauskamen; sie mußte bei seinen Zeitgenossen ein um so größeres Aufsehen erregen, als durch sie das bis dahin in China gültige Weltbild erschüttert wurde. Dieses Kartenwerk hat D'Elia bereits i. J. 1938 in einer imposanten Groß-Folio-Ausgabe mit 30 Tafeln publiziert. Aber die Bemühungen D'Elias um das literarische Werk seines großen Ordensgenossen haben nicht nur dessen Weltkarte und Missionsgeschichte gegolten: unter den chinesischen Schriften Riccis, soweit sie in seiner Storia erwähnt werden, gibt es überhaupt keine, die unser Herausgeber in seinen Anmerkungen nicht hinsichtlich ihres Inhalts und ihrer Entstehung ausführlich beleuchtet hätte. Man braucht seine Angaben über irgendeines dieser Werke — als Beispiel sei das Ki-ho yüan-pien, die chinesische Bearbeitung der ersten sechs Bücher von Euklids Geometrie genannt (s. Bd. II, S. 358—360) — nur mit den dürftigen Notizen in H. Cordiers Bibliographie des ouvrages publiés en Chine par les Européens au XVII et au XVIII siècle (Paris 1901) zu vergleichen, um den Fortschritt unseres Wissens auf diesem entlegenen Gebiet zu erkennen.

Die Tatsache, daß D'Elia in seinem Kommentar eine große Reihe von Stellen aus chinesisch geschriebenen Werken der Missionsliteratur, besonders auch aus den Vor- und Nachworten zeitgenössischer Gelehrter zu Riccis Schriften, in Übersetzung zitiert, gibt uns Veranlassung, noch kurz auf die Frage der Zuverlässigkeit dieser Übersetzungen einzugehen. Soweit uns die betreffenden Texte im Original zugänglich waren, muß ihre Wiedergabe durch D'Elia als durchaus sorgfältig und genau bezeichnet werden. Dasselbe trifft — um dies vorwegzunehmen — auch für die Übersetzung der beiden Texte zu, welche den Gegenstand von Appendix I und II des dritten Bandes bilden (s. u.). Eine weniger glückliche Hand scheint mir D'Elia bei der Erklärung der Fächeraufschrift (Bd. II, S. 68, Anm. 5) gehabt zu haben: es handelt sich dabei um ein Gedicht zu Ehren Riccis, das der als Widersacher des Konfuzianismus bekannte Buddhist Li Tschï (Beiname: Tscho-wu, 1527—1602) auf einen der beiden Fächer schrieb, die er Ricci verehrte. Die erste Übersetzung dieses Gedichtes durch O. Franke, den „Entdecker" des Li Tschï, wurde von E. von Zach als „unmöglich" abgelehnt und durch eine bessere ersetzt, die kurz vor Ausbruch des zweiten Weltkrieges 1939 in den Mededeelingen van het China Instituut Batavia erschien. Da das betreffende Heft wohl nur wenigen Fachgenossen in Deutschland zu Gesicht gekommen ist, sei die Zach'sche Version dieses dem Matteo Ricci gewidmeten „Sonetts", das seiner Form nach einen klassischen Achtzeiler mit je fünf Silben darstellt, hier zum Abdruck gebracht: „Freudig verließest Du das im Norden gelegene Meer. In ununterbrochener Wanderung kamst Du nach südlichen Gegenden. Unter der Kṣatriya-Kaste Indiens hast Du Dir einen berühmten Namen gemacht. An den Inseln Unsterblicher vorbeikommend berechnetest Du die Länge Deiner Seereise. Das Haupt zurückwendend denkst Du der hunderttausend Meilen entfernten Heimat. Das Auge erhebend siehst Du nun vor Dir die erhabene Kaiserstadt Chinas. Hast Du schon die Herrlichkeit unseres Reiches wahrgenommen, wo gerade jetzt ein Kaiser herrscht, hell leuchtend wie die Sonne im Zenit?" Vergleicht man diese Ausdeutung des Gedichts mit seiner Wiedergabe bei D'Elia, so besteht für mich kein Zweifel, daß Zach den Gedankengang dieser Verse besser erfaßt hat, ganz abgesehen von der philologischen Interpretation einiger Ausdrücke, auf die näher einzugehen hier leider der Raum verbietet.

Zur Verlebendigung des Ricci'schen Textes hat der Herausgeber die beiden Bände mit 43 vorzüglich ausgeführten Bildtafeln ausgestattet: es sind teils Reproduktionen von Plänen chinesischer Städte, in denen Ricci gewirkt hat, oder Abbildungen des Pekinger Kaiserpalastes und der dortigen Sternwarte mit ihren astronomischen Instrumenten, teils sind es Proben aus Ricci'schen Manuskripten (darunter auch der Storia) oder anderen missionsgeschichtlich wichtigen Dokumenten und Druckschriften. Dem gleichen Zweck dient die Aufnahme einiger Porträts und Landkarten: unter diesen sei neben dem — stark verkleinerten — Abdruck von Riccis Weltkarte (v. J. 1602) das Blatt mit der Überlandroute des Fraters de Góis genannt (s. Bd. II hinter S. 396).

Der dritte Band der Fonti Ricciane wird durch seinen Untertitel Appendici e Indici hinreichend charakterisiert, so daß sich der Referent auf eine kurze Inhaltsangabe beschränken kann. Von den vier Anhängen enthält der erste (S. 3—8) die von einem hohen Beamten befürwortete Bittschrift des P. Pantoja um Überlassung eines Begräbnisplatzes für Ricci, während der zweite (S. 9—19) eine für ein Steindenkmal zu Ehren Riccis bestimmte Inschrift des damaligen Gouverneurs von Peking — gleichfalls in Text und Übersetzung — bringt. Im dritten Anhang (S. 20—39) hat der Herausgeber eine Cronologia Ricciana zusammengestellt, die, in der Form an ein chinesisches nien-p'u erinnernd, ein praktisches Orientierungsmittel bietet, sobald es sich um irgendwelche Daten aus Riccis Leben und Wirken handelt. Der vierte Anhang endlich

(S. 40—64) verzeichnet die hauptsächlichsten Unterschiede zwischen der 1. und 2. Ausgabe des Ricci'schen Textes: wie schon oben ausgeführt wurde, hat D'Elia das Originalmanuskript der Storia nochmals genau verglichen und so die Lesungen bei Tacchi Venturi an vielen Stellen berichtigen können. Der eigentliche Wert des 3. Bandes der Fonti Ricciane liegt jedoch weniger in diesen vier Appendices als in dem von S. 69—296 reichenden, doppelspaltig gedruckten Indice analitico, der gleichzeitig als Sach- und Namenindex angelegt ist. Erst durch ihn wird das kaum übersehbare Material, wie es in den beiden Textbänden aufgehäuft ist, für den Benutzer zu fruchtbarem Leben erweckt. So umfaßt — um nur ein Beispiel anzuführen — des Stichwort „Ricci" in D'Elias Register nicht weniger als 26 Spalten, deren Inhalt durch die Aufgliederung in eine Reihe von Ober- und Unterabschnitten übersichtlich gemacht ist. Den Registerband beschließen zwei chinesische Indices, von denen der eine nach den 214 Radikalen, der andere nach dem sog. Vier-Ecken-System angeordnet ist.

Mit seiner — wohl für alle Zeiten gültigen — Ausgabe und Kommentierung der Ricci'schen Missionsgeschichte, wie sie nunmehr seit 1949 in drei stattlichen Bänden vor uns liegt, hat der verdienstvolle Herausgeber der Fonti Ricciane bereits den vielleicht schwierigsten Teil seiner Aufgabe vollendet. Da er zu diesem Zweck genötigt war, auch schon die anderen Schriften Riccis, einschließlich seiner chinesischen Werke und seiner ausgedehnten Korrespondenz, durchzuarbeiten, besteht die begründete Aussicht, daß es ihm dank seiner erstaunlichen Arbeitskraft gelingen wird, das große Unternehmen in absehbarer Zeit zum Abschluß zu bringen. Inzwischen ist allerdings ein Vorgang von weltgeschichtlicher Bedeutung eingetreten, der gerade den Gegenstand, um welchen es in den beiden Bänden von Riccis Storia geht, aufs engste berührt: die von Ricci eingeleitete und in ihren Anfängen beschriebene Missionierung Chinas durch christliche Glaubensboten des Abendlands ist nach einer 400jährigen wechselvollen Geschichte in unseren Tagen zum Stillstand gekommen. Ob dieser Stillstand auch schon das unwiderrufliche Ende bedeutet, wird im wesentlichen davon abhängen, wie tief die Wurzeln sind, die das Christentum im chinesischen Boden hat fassen können. Unabhängig davon aber bleibt die Weiterführung und Vollendung eines literarischen Unternehmens wie der Fonti Ricciane in dem eingangs angedeuteten Umfang als ein wissenschaftliches Anliegen ersten Ranges bestehen. Schon in ihrer jetzigen Gestalt bildet die Nationalausgabe der Fonti Ricciane ein „monumentum aere perennius", das für den Mann, zu dessen Ehren es errichtet wird, nicht minder ein Ruhmestitel ist als für seinen Schöpfer.

Krebsová, Berta: Lu Sün, sa vie et son oeuvre. Prag: Académie tchecoslovaque des Sciences 1953. 112 S., 6 Taf. gr. 8° = Archiv Orientální Supplementa I (1953). Kcs 30.—. Bespr. von Wolfgang Franke, Hamburg.

Lu Hsün (1881—1936) kann ohne Übertreibung der bedeutendste und einflußreichste chinesische Schriftsteller der letzten vierzig Jahre genannt werden. Zumal hat er seit der sich um die Ereignisse vom 4. Mai 1919 konzentrierenden kulturellen Revolution, der sog. „Bewegung vom 4. Mai" (*Wu szŭ yün-tung*), auf die akademische Jugend eine außerordentlich starke Wirkung ausgeübt. Die älteren unter den heute lebenden und noch wirkenden Schriftstellern Chinas standen fast alle unter dem unmittelbaren, persönlichen Einfluß von Lu Hsün. Seit im Jahre 1949 die kommunistische Regierung zur Macht kam, erfreut sich Lu Hsün auch offiziell in China höchster Wertschätzung. 1951 wurde sogar anläßlich der fünfzehnten Wiederkehr seines Todestages eine besondere Briefmarke im Werte von vierhundert JMP zu seinem Gedenken herausgegeben.

Im Abendlande hat Lu Hsün bisher nur beschränkte Beachtung gefunden. Eine Anzahl seiner Novellen sind in verschiedene Sprachen übersetzt worden, darunter auch einige ins Deutsche[1]. Darüber hinaus ist eine Dissertation von Wang Chêng-ju 王 澄 如 unter dem Titel „Lu Hsün. Sein Leben und Werk. Ein Beitrag zur chinesischen Revolution" in den Mitteilungen der Ausland-Hochschule (MSOS) XLII, Berlin 1939, pp. 57—124, erschienen. So ist es sehr zu begrüßen, daß Berta Krebsová nun mit der vorliegenden Arbeit einen weiteren, französisch lesenden Kreis mit Lu-Hsün's Leben und Werk bekannt zu machen sucht. Die Verfasserin würdigt insbesondere Lu Hsün's Bedeutung für die chinesische Revolution und ist dabei bemüht, dies unter Heranziehung zahlreicher Äußerungen MaoTse-tung's und anderer führender chinesischer Kommunisten auch vom Standpunkt der chinesischen Revolution aus zu tun. Der erste Teil des Buches behandelt Lu Hsün's Leben, eingeteilt in drei Kapitel mit den Zeiträumen 1881 bis 1926 (Jugendzeit und Peking), 1926—1927 (Amoy und Kanton), 1927—1936 (Shanghai). Der zweite Teil bezieht sich auf Lu Hsün und sein literarisches Werk. Die Verfasserin versucht hier, vor allem an Hand der beiden Sammlungen von Kurzgeschichten Na-han und Ye-ts'ao, Charakter und Originalität von Lu Hsün's dichterischem Schaffen darzustellen.

Es ist selbstverständlich, daß bei einer solchen Arbeit alle Fragen, die sich nicht unmittelbar auf

---

[1]) Alfred Hoffmann übersetzte Kung I-gi aus der Sammlung Na-han in Ostas. Rdschau. XVI, 12, 1935, pp. 324—326; Heinrich Eggert, „Trauer um eine Tote" aus der Sammlung Fang-huang ebda. XVII 12, 1936, pp. 322 bis 329, und „Am Pranger" aus der gleichen Sammlung ebda. XVIII, 5, 1937, pp. 132—133. Einige aus einer russischen Übersetzung übertragene Novellen erschienen in Berlin 1952 unter dem Titel „Lu Hsün, Erzählungen aus China".

den Hauptgegenstand des Themas, hier also auf Lu Hsün beziehen, zurücktreten müssen. Das darf aber nicht dazu führen, daß dieser Hauptgegenstand gewissermaßen in einem luftleeren Raum schwebt, wie es hier zuweilen der Fall ist. Die kurze Einführung in die Entwicklung der chinesischen Revolution (p. 9) ist doch wohl gar zu knapp bemessen. Gelegentlich eingestreute Bemerkungen über Willkür und Verkommenheit der warlords und Grundherren, über Korruption des Beamtentums, Verarmung und Elend der Bauern usw. reichen nicht aus, um einen Unkundigen mit der Situation Chinas während der zwanziger Jahre bekannt zu machen. Die Bewegung vom 4. Mai 1919 und die damit zusammenhängende kulturelle und auch die literarische Revolution hätten eine eingehendere Behandlung verdient, um Lu Hsün's Umwelt und die Rolle, die er darin spielte, klarer zum Ausdruck zu bringen. Im einzelnen fällt es z. B. auf, daß bei Erwähnung der für die 4.-Mai-Bewegung so bedeutenden Zeitschrift Neue Jugend (p. 17) ihr Gründer, Hauptherausgeber und spiritus rector, der spätere Mitbegründer und langjährige Generalsekretär der Kommunistischen Partei Chinas, Ch'en Tu-hsiu, hier nicht einmal mit dem Namen genannt ist, während Li Ta-chao, der gleichfalls zu diesem Kreise gehörte, an Bedeutung aber kaum Ch'en Tu-hsiu erreichte, mit mehreren Sätzen gewürdigt wird. Durch verschiedene Äußerungen der Verfasserin (zumal p. 67) entsteht der Eindruck, als ob Lu Hsün spontan aus sich heraus eine neue Sprache in der Literatur und eine neue Art von Literatur geschaffen habe und dabei lediglich einigen vorher genannten europäischen, vorwiegend russischen und japanischen Autoren, einige Anregung verdanke. Das ist aber durchaus nicht der Fall. In der gesprochenen Umgangssprache geschriebene Romane und Novellen, gab es seit Jahrhunderten, darunter nicht wenige, die durch realistische Schilderung von Elend und Ungerechtigkeit schärfste soziale Kritik übten und deswegen immer wieder von der Regierung verboten wurden, wie z. B. die großen Romane Shui-hu chuan 水滸傳, Ju-lin wai shih 儒林外史, Ching hua yüan 鏡花緣 usw. — um nur drei der bekanntesten zu nennen. Lu Hsün kannte diese Literatur wie kaum ein anderer. Ohne die Jahrhunderte alte Tradition wäre sein literarisches Schaffen undenkbar. Er las und sammelte nicht nur, sondern bildete sich auch ein Urteil über die literarische Tradition und ihren Wert für die Gegenwart[1]. Darüber hinaus verfaßte er zahlreiche literarhistorische Arbeiten. Diesen Zusammenhängen nachzugehen, wäre freilich weit über den Rahmen der vorliegenden, einführenden Arbeit hinausgegangen. Es erweckt aber falsche Vorstellungen, wenn der Existenz der so bedeutenden chinesischen umgangssprachlichen Literatur und ihrer Bedeutung für Lu Hsün auch nicht mit einem einzigen Worte Erwähnung getan wird. Von ausländischen Autoren hat Lu Hsün sicherlich manche Anregung erfahren; das meiste verdankte er aber seinen chinesischen Vorgängern. Das Verdienst, die schriftliche Verwendung der Umgangssprache auch über die von den traditionellen Literaten offiziell ignorierte Roman- und Novellen-Literatur hinaus zuerst propagiert und sie damit gewissermaßen „salonfähig" gemacht zu haben, gebührt vor allem Hu Shih. Sein Name ist nur einmal flüchtig erwähnt, ohne daß seine Bedeutung entsprechend gewürdigt würde[1]. Lu Hsün hat die Anregung Hu Shih's sofort aufgenommen und die Umgangssprache dann auch im Essay in vorbildlicher Weise zu meistern verstanden.

Es kann keinem Zweifel unterliegen, daß Lu Hsün in keiner Weise davor zurückschreckte, für seine Meinung einzustehen und sogar sein Leben zu riskieren. Seine in diesem Zusammenhang erwähnte (p. 46/47) Teilnahme an einem Protest gegen angebliche Greueltaten der Nazis im Jahre 1933 — sie fanden erst später tatsächlich statt — erforderte aber wohl keinen besonderen Mut, da sich Lu Hsün hier in Gesellschaft von führenden Männern der Kuo-min tang sowie von dieser nahestehenden Persönlichkeiten wie z. B. Ts'ai Yüan-p'ei, Lin Yü-t'ang usw. befand[2].

Die vorliegende Arbeit enthält eine große Zahl kürzerer und längerer Übersetzungen aus Lu Hsün's eigenen Schriften sowie von Äußerungen anderer über ihn. Der Rezensent ist nicht der Meinung, man solle — wie es zuweilen geschieht — die Qualität einer Arbeit an der Menge der darin enthaltenen Übersetzungsfehler messen, und er glaubt auch nicht, es sei die vordringliche Aufgabe eines Rezensenten, solche Übersetzungsfehler herauszufinden. Eine gewisse Zuverlässigkeit der Übersetzung muß jedoch in einer wissenschaftlichen Arbeit erwartet werden, zumal wenn es sich um umgangssprachliche Texte handelt, die in der Regel einigermaßen eindeutig und klar verständlich sind. Im vorliegenden Buche sind die Übersetzungen meist recht frei und ungenau, wie z. B. p. 65: „J'ai répété plusieurs fois que mes ouvrages, loin de ‚jaillir' spontanément, étaient écrits sous la dictée des événements. Je ne trouve rien en moi qu'il me faille à tout prix dévoiler aux autres. J'ai cependant un défaut: souvent, je ne peux m'empêcher de jeter les hauts cris pour venir en aide aux autres". Wörtlich müßte die Übersetzung etwa lauten: „Ich sage immer wieder, meine literarischen Arbeiten sind nicht hervorgesprudelt, sondern herausgepreßt. Die dies hören, mißverstehen dies häufig als Bescheidenheit, aber es entspricht tatsächlich der Wahrheit. Ich habe nichts, was ich

[1]) Cf. z. B. Ges. Werke (Lu Hsün ch'üan chi, 3. Aufl. Shanghai 1948) VII, 550/1.

[1]) Der Teil über die literarische Revolution aus der Selbstbiographie von Hu Shih ist übersetzt von Alfred Hoffmann unter dem Titel „Das Werden der literarischen Revolution" in Ostas. Rundschau XVI, 1935, 6, pp. 160 bis 165; 7, pp. 187—190; 8, pp. 214—217.

[2]) Cf. Ostas. Rundschau XIV, 14, 1933, pp. 287/8.

sagen will, und keine literarische Arbeit, die ich schreiben will, aber ich habe eine für mich selbst schädliche Laune: Zuweilen kann ich mich nicht enthalten, einige Schreie auszustoßen, um den Leuten etwas Aufregung zu bringen"[1].

Zuweilen setzt die Verfasserin Anführungsstriche, als ob es sich um eine vollständige Übersetzung handele, wo tatsächlich nur eine stark verkürzte Übersetzung, eigentlich nur eine Inhaltsangabe gegeben wird, bei der noch manches mißverstanden ist, wie z. B. bei dem längeren Text pp. 27—30. Auf p. 29 heißt es (kursiv die mißverstandenen Teile):

„En Chine, il n' existe aucun genre de cette littérature. C'est la preuve qu'en Chine, la révolution n'a pas encore rempli sa mission. Nous sommes encore à l'époque transitoire où la „nouvelle récolte n'a pas encore été rentrée et où les anciennes provisions ont été consommées".

C'est pourquoi il nous faut unir toutes nos forces pour le succès de la révolution. L'ancienne littérature est encore beaucoup lue et l'ancien style prévaut toujours dans les journaux. J'ai l'impression que la révolution n'a pas suffisamment amélioré les conditions sociales de la Chine et qu'elle a peu influencé les anciens éléments qui, aujourd'hui, peuvent très bien se distancer. Canton, par exemple, est resté le même qu'il y a dix ans; on n'y entend même plus les cris et les lamentations *d'autrefois* contre l'injustice des lois sociales. Nous pouvons, il est vrai, y voir des démonstrations et *des meetings révolutionnaires*, mais ils sont tolérés, *pour ne pas dire* ordonnés par le gouvernement.

.....La Chine, de même que les autres pays, *à part la Russie*[2], ne possède pas encore de littérature populaire. La littérature contemporaine n'est toujours accessible qu'aux classes supérieurs, à ceux qui, *lorsqu'ils se sont bien reposés, vont s'asseoir au salon pour lire un roman qui charmera leurs loisirs. Ces romans traitent uniquement de ce qui intéresse et amuse les classes supérieures, sujets qui ne peuvent que paraître absolument ridicules aux classes inférieures.*"

Wörtlich übersetzt müßte der Abschnitt etwa heißen (kursiv die bei Krebsová ausgelassenen Teile):

Nun hat China noch nicht diese zwei Arten von Literatur — *Totengesänge auf das alte System und Loblieder auf das neue System*; denn die chinesische Revolution ist noch nicht vollendet. Es ist gerade die Zeit, wo das alte Getreide schon erschöpft und die neue Ernte noch nicht eingebracht ist, in der man mit der Revolution zu tun hat. Indessen ist die Literatur alter Art noch sehr zahlreich, und die Aufsätze in den Zeitungen sind fast sämtlich im alten Stil. Ich denke, dies zeigt zur Genüge, daß in China die Revolution für die Gesellschaft keine große Änderung bedeutet und sie auf die konservativen Leute keine große Wirkung hat. Und daher können die Menschen alten Stiles nach wie vor zwanglos außerhalb der objektiven Situation stehen. *Die von den Kantoner Zeitungen gebrachte Literatur ist überwiegend alten Stiles und nur in sehr geringem Grade neu, was auch zum Beweis dienen kann, daß die Gesellschaft Kantons nicht durch die Revolution beeinflußt worden ist. Es gibt keine Loblieder auf das Neue und auch keine Totengesänge auf das Alte.* Kanton ist nach wie vor das Kanton, wie es vor zehn Jahren war. Aber nicht nur das; es gibt nicht einmal Notschreie und nicht einmal Klagerufe über die Ungerechtigkeit [in der vorrevolutionären Gesellschaft]. Wir sehen nur *die Gewerkschaften* an Demonstrationen teilnehmen; denn das ist von der Regierung erlaubt und *geschieht nicht im Widerstand gegen die Unterdrückung*, sondern ist vielmehr eine Revolution auf Befehl .....

Jetzt gibt es in China natürlich noch keine Volksliteratur; auch [sonst] in der Welt gibt es noch keine Volksliteratur. Was es an Literatur, *Liedern und Gedichten* gibt, ist zum Lesen für die Leute der oberen Klassen. Sie haben satt gegessen, liegen auf einem Liegestuhl, nehmen das Buch mit beiden Händen und lesen: *Ein Mann mit hervorragenden geistigen und physischen Gaben geht aus und trifft eine schöne Frau, beide haben einander sehr gern; ein Mann ohne hervorragende geistige und physische Gaben kommt dazwischen und bereitet Schwierigkeiten, es kommt zu Mißverständnissen, aber schließlich gibt es ein happy end. So etwas zu lesen — wie angenehm ist das!* Oder, wenn erzählt wird, was für Annehmlichkeiten und Vergnügungen die Leute der oberen Klassen haben, und wie lächerlich die Leute der unteren Klassen sind!"[1]

Eine erhebliche Anzahl von Sätzen des chinesischen Textes ist von der Verfasserin in der Übersetzung fortgelassen, ohne daß es irgendwie angedeutet wäre. In der eingangs genannten Arbeit von Wang Chêng-ju ist pp. 85—88 der gleiche Vortrag Lu Hsün's übersetzt. Der oben wiedergegebene Abschnitt ist dort folgendermaßen übersetzt (kursiv die mißverstandenen Teile):

„In China aber gibt es diese beiden Gattungen der Literatur, die Klagelieder auf die alte Ordnung und die Loblieder auf die Revolution, nicht. Das liegt daran, daß die Revolution in China noch zu keinem vollen Erfolg gelangt ist. Wir sind erst mitten in der Revolution (wörtlich: ch'ing-huang pu-chieh 青黃不接, Übergangszeit, wo die neue Ernte noch nicht eingebracht ist, aber die alten Vorräte schon aufgebraucht sind) und *müssen* alle Kräfte darauf verwenden. Noch ist die alte Literatur sehr zahlreich vertreten. Die Aufsätze in den Zeitungen verraten allzu deutlich noch den alten Stil. Ebensowenig, denke ich, hat die Revolution die sozialen Verhältnisse in China geändert und auf die konservativen Kreise einen Einfluß ausgeübt, und so können diese noch ruhig außerhalb stehen. Z. B. das heutige Kanton ist noch dasselbe wie das Konton vor 10 Jahren. Und nicht nur das, man spürt auch nichts von dem Schrei des Elends und der Ungerechtigkeit. *Revolutionäre Versammlungen* und Demonstrationen sieht man, aber die sind von der Regierung genehmigt und *somit nicht unterdrückt*, vielmehr im Auftrage der Revolution..... China hat jetzt noch keine Volksliteratur. Das gibt es in der ganzen übrigen Welt auch nicht. Die vorhandene Literatur und Dichtung ist nur für die Oberschicht geschrieben, für Leute, die, nachdem sie sich sattgegessen haben, *in den Salon gehen können, um sich dort mit einem Roman die Zeit zu vertreiben. Was schildern diese Romane? Sie schildern, woran die oberen Schichten Interesse und Freude haben und worüber die niederen Klassen lachen.*"

Es fällt auf, daß Krebsová und Wang Chêng-ju dieselben, in der Übersetzung des Rezensenten kursiv gedruckten Sätze ausgelassen haben, Krebsová ferner die gleichen Übersetzungsfehler hat wie Wang Chêng-ju und diesen noch weitere zugefügt hat. Um dies zu verdeutlichen, sei der chinesische Text des letzten Absatzes hier abgedruckt: ...止看見工會參加遊行,但這是政府允許的,不是因壓迫而反抗的,也不過是奉旨革命.....現在中國自然沒有平民文學,世界上也還沒有

[1]) Ges. Werke III, 363.

[2]) In dem ausgelassenen Abschnitt meint Lu Hsün, Rußland befände sich auf dem Wege zu einer Volksliteratur. Er sagt aber nicht, daß dort bereits eine solche Literatur bestünde.

[1]) Ges. Werke III, 407/8.

平民文學,所有的文學,歌呀,詩呀,大抵是給上等人看的;他們喫飽了,睡在躺椅上,捧着看.一個才子出門遇見一個佳人,兩個人很要好,有一個不才子從中搗亂,生出差遲來,但終于團圓了.這樣的看看,多麼舒服.或者講上等人怎樣有趣和快樂,下等人怎樣可笑.

Noch ein weiteres Beispiel übereinstimmender falscher Übersetzung im gleichen Text sei erwähnt. Den Satz 爲革命起見,要有「革命人」,「革命文學」倒無須急急,.....[1] übersetzt Wang Chêng-ju (p. 85): „Wenn wir der Revolution dienen wollen, müssen wir Revolutionäre sein und eine revolutionäre Literatur begründen". Krebsová schreibt (p. 28): „Sie nous voulons servir la révolution, nous devons tout d'abord être nous-mêmes révolutionnaires et fonder une littérature révolutionnaire". Richtig übersetzt muß er lauten: „Zum Zweck der Revolution sind ‚revolutionäre Menschen' notwendig; mit der ‚revolutionären Literatur' hingegen braucht man es nicht so eilig zu haben". Die folgenden Sätze sind bei Wang Chêng-ju übersetzt, bei Krebsová aber ausgelassen, wie überhaupt letztere noch mehr ausläßt als erstere.

In den Auslassungen und vor allem in den falschen Übersetzungen zeigen sich weitgehende Übereinstimmungen mit Wang's Arbeit. Krebsová erwähnt die Arbeit von Wang Chêng-ju in der Bibliographie am Schlusse ihres Buches (p. 107), sonst aber nirgends. Es ist auch merkwürdig, daß Krebsová mit keinem Worte zu der Arbeit von Wang Chêng-ju Stellung nimmt, die das gleiche Thema behandelt und sich inhaltlich auch mit ihrer vielfach überschneidet. Es soll davon Abstand genommen werden, eventuellen weiteren Zusammenhängen der vorliegenden Arbeit mit der von Wang Chêng-ju nachzuspüren. Der interessierte kritische Leser möge es selbst tun.

Die Arbeit der Verfasserin hat ihren Wert, indem sie auf die Bedeutung Lu Hsün's hinweist und eine — wenn auch nicht immer zuverlässige — Einführung in sein Leben und sein Werk gibt. Möge sie andere dazu anregen, sich ernsthaft mit Lu Hsün und seiner Zeit zu beschäftigen, um dadurch zu einem besseren Verständnis des heutigen China beizutragen.

Hummel, Siegbert: **Geschichte der tibetischen Kunst.** Leipzig: Harrassowitz 1953. VIII, 123 S. mit Skizzen, 124 Abb. auf Taf., 3 farb. Taf., 1 Kte. 4° Hlw. DM18.—. Bespr. von E. Conze, London.

A comprehensive survey of Tibetan art is at present clearly impossible. This is no reason, however, why one should not attempt to set down what we know already and to indicate the main gaps and future problems. This is the task which Hummel has set himself. His book falls into two distinct parts: The first, up to page 40, compares Tibetan art and culture with that of the neighbouring regions. The second outlines the basic facts about Tibetan painting, sculpture, architecture and industrial art.

A handbook is, of course, not expected to tell us much that we did not know before. Its aim is to collect and arrange information gained by others. The chapter on architecture (pp. 81—105) is particularly well done, it contains much valuable information, and also the illustrations are impressive. Many good remarks about the differences between the Indian and the Chinese style are scattered throughout the book, and I thought that the description of the yogic background to Tibetan painting on pages 60—70 is superbly done, and most enjoyable. A special feature of the book is the author's interest in what he calls "the ethnological facts" (p. 111). He postulates a basic neolithic cultural area which in his view governs all the later "borrowings" on the part of the Tibetan culture (see esp. pp. 14 n., 16, 26, 84, 89, 110). This ist an interesting, and perhaps fruitful, idea, although to describe this culture as "Mediterranean", and, in one passage (p. 4) as "Europid", seems to be rather misleading in view of the fact that most of the material about it is taken from Mesopotamia, the Indus Valley, and the Dravidian area, none of which is adjacent to the Mediterranean. Also, the author is apt to overstate the certainty of his opinions. On pages 19—20, for instance, the words "sicher", "zweifellos" and' 'mit Gewißheit" should be replaced by "vielleicht" in every case.

This book has remained far from attaining the goal of working up "the material as far as it is known so far". A large proportion of the existing literature has been ignored. In the case of Tucci's great work on "Tibetan Painted Scrolls", which is really quite indispensable, this may be due to its excessive expense. It would be clearly impossible here to enumerate the long list of other items which have not been mentioned. On pages 21—22 one would have expected an appraisal of de Mallmann's work, on page 82 no notice is taken of the painstaking investigations of Combaz and Longhurst about the Stupa, nor on page 17 of the numerous publications on Nepalese manuscripts which followed on Foucher's pioneer work. There is nowhere a reference to the collection of the museum in Hanoi, or to the very rich American collections, or to the considerable number of descriptions of individual works of art which have appeared over the last fifty years.

The book is thus far from comprehensive. Much room could have been found for factual information by the omission of many of the rambling speculative remarks, and of the incessant references to Hummel's 28 previous works (always quoted without indication of page!). The style is none too lucid. Mysterious and complicated explanations are preferred when simple ones would do as well. For instance, on p. 48 Hummel states correctly that Tibetan art has not known the pro-

[1]) Ges. Werke III, 403.

fanisation which overtook that of Japan. He gives as his reason the Tibetans' "hintergründig verwurzeltes dynamisches Naturell" (the resources of the English language here fail me), when I would have thought that the social transformations of the Tokugawa period, absent in Tibet, had something to do with it. On p. 81 he similarly gives an almost unintelligible reason for the "emphasis on matter and heaviness" in Tibetan architecture, and seems to forget the excessive cold of the country. The philosophical and psychological explanation of Tibetan art, in itself praiseworthy, is carried out with quite insufficient means. The categories do not fit the material. What, for instance, on page 3 purports to be a definition of "The Tibetan" is in fact a definition of life in general.

As it stands, the book is therefore rather a disappointment. If it could be rendered more complete and its blemishes removed, a second edition would come much nearer to the authoritative survey of Tibetan art which we are all waiting for.

Lewicki, Marian: **La Langue Mongole des Transcriptions Chinoises du XIVe Siècle.** Le Houa-yi yi-yu de 1389. Edition critique précédée des observations philologiques et accompagnée de la reproduction phototypique du texte. Wrocław: Nakładem Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego 1949. 228 S. gr. 8° = Prace Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego. Travaux de la Société des Sciences et des Lettres de Wrocław. Seria A. Nr. 29. Bespr. von A. v. Gabain, Hamburg.

Das vorliegende Werk behandelt Fragen der chinesischen und der mongolischen Sprachgeschichte.

Der untersuchte Text entstammt einem Band des großen Dolmetscherwerks Hua-i i-yü, das 1388 in Peking begonnen worden ist, und von dem heute nur noch einige Exemplare, bzw. einzelne Bände in der Welt vorhanden sind. Das Original des vorliegenden Bandes ist, wie der Verfasser feststellt, von Huo Yüan-kie im Jahre 1389 verfaßt worden. Die Ausgabe, die dieser Bearbeitung zugrunde liegt, ist ein moderner Nachdruck der Commercial Press in Shang-hai, der dem alten Blockdruck wohl die Interpunktion und die Worttrenner zugefügt hat. Obwohl der Text zweisprachig ist, ist die Schrift nur chinesisch. Gemäß dem Schema des gesamten Werks enthält dieser Band zwei Teile; der 1. Teil ist ein Glossar. Unter chinesischen Vokabeln, die nach Kategorien geordnet sind, steht ihre mongolische Übersetzung in chinesischer Umschrift. Der 2. Teil enthält Texte auf Mongolisch in chinesischer Umschrift und mit chinesischer Übersetzung.

M. Lewicki gibt, nach einer historischen, sachlichen und bibliographischen Einleitung (S. 5—15) eine Besprechung früherer Transcriptionsmethoden ähnlicher mongolischer Werke (S. 16—24) und bespricht danach (S. 25ff.) die chinesische Umschreibung des Mongolischen. Sehr erfreulicher Weise bringt der Verfasser eine vollständige, nach Auslauten angeordnete, Liste der verwendeten chinesischen Zeichen. Jedes ist mit seiner Aussprache nach B. Karlgren, Analytic dictionary, d. h. nach dem Dialekt von Lo-yang um 600 n. Chr., versehen; danach ist seine Umschreibung auf Grund von 'phags-pa-Transcription gegeben, die M. Lewicki aus dem wenig bekannten Werk Mêng-ku tsŭ-yin und einer Arbeit von A. Dragunov genommen hat, also die Aussprache des 13. oder 14. Jahrhunderts repräsentiert. Darauf folgt die Aussprache der Zeichen nach dem heutigen Pekinger Dialekt, und schließlich wird der den vorliegenden mongolischen Texten eigentümliche Lautwert angegeben. Diese Liste ist für die chinesische Lautgeschichte von außerordentlichem Wert, denn sie ist mit großer Sorgfalt und mit Scharfsinn angelegt worden und beruht auf einem umfangreichen Material. (Einzelne Belege könnten Schreibfehler oder mongol-dialektische Varianten sein, wären also von geringerem Wert.) Wie es aus zeitlichen Gründen zu erwarten ist, weichen die Lautwerte des bearbeiteten Textes vom Altchinesischen erheblich ab, und ähneln stark denen der 'phags-pa Liste und dem Pekinesischen: Die alten Auslaute *-p*, *-k* und *-t*, die in alttürkischer Umschreibung chinesischer Zeichen noch erhalten sind (bzw. ist letzteres durch *-r* ersetzt), sind geschwunden; altchinesisch *-m*, das im Pekinesischen zu *-n* geworden ist, ist hier noch erhalten; auch das *-ŋ*, das im Sino-Japanischen und in alttürkischen Fremdwörtern aus dem Chinesischen meist, unter Veränderung des vorhergehenden Vokals, geschwunden ist, ist hier ebenfalls erhalten. Gemäß mongolischer Palatalharmonie setzt der Verfasser für Silben mit *i*-haltigem Diphthong einen palatalen Vokal an, auch wenn im Pekinesischen das palatale Element geschwunden ist, z. B. Nr. 170 *tś'i̯ʷän* = mong. *čön*, aber Peking: *ṭṣ'uan*. Im Gegensatz zu alttürkischen Umschreibungen bietet diese Liste für die Aussprache des Chinesischen im 14. Jahrhundert wenig Überraschungen. Das dürfte darin begründet sein, daß dieser mongolische Text nicht, wie die alttürkischen, aus zwei verschiedenen mittelchinesischen Mundarten herstammt.

Trotz der großen Sorgfalt und Sachkenntnis der chinesischen Phonetiker gibt es eine Reihe von Homonymen, also von gleichlautenden chinesischen Zeichen für identische mongolische Silben. Um der Begründung dieses auffallenden Umstandes vorzuarbeiten, bringt der Verfasser (S. 51—66) deren Liste mit Beispielen. Es folgt (S. 67—88) die einleuchtende Rechtfertigung der Textrekonstruktion. Das folgende Kapitel (S. 89—132) ist für die mongolische Sprachgeschichte wichtig, da es die Sprache des mongolischen Textes behandelt: Die Lautlehre (S. 89—114); bei der Wortbildungslehre (S. 115—117 und 126—127) sind Formantien, die sich mit Hiatus an den Wortstamm anschließen, nicht immer gekennzeichnet: da sie ein anlautendes *ɣ/g* eingebüßt haben, sollte nicht *-u* u. dgl., sondern vielmehr *-'u*, *-'an*, *-'äsun*, *-'ur* und *-'a-*

geschrieben werden; die Entsprechungen mit anlautendem Konsonanten sind in der mongolischen Schriftsprache alle bekannt. Interessant ist das Formans *-msar*, das zufolge den Forschungen von M. Lewicki in RO, Bd. XV 1939—1949 S. 267 („Turcica et Mongolica") die genaue Laut- und Bedeutungsentsprechung von türk. *-msïz* ist, und das er von einem **-msïr* der turco-mongolischen Ursprache herleitet. Es folgt (S. 117ff.) die Formenlehre; unter den Demonstrativen ist u. a. *mun* „dieser" belegt, das im Türkischen den Nominativ *bu*, aus älterem *bo* hatte; dort fehlt im Subjektkasus dieses deiktische $+n$, das nur in der 1. und 2. Person der Personalpronomina gebraucht wird. Die Transcription der Texte (S. 135—146) ist an den ausgezeichnet geglückten Faksimiles des Originals (S. 149—225) nachprüfbar. Bei dieser Umschrift ist ein Hiatus durch ein ' gekennzeichnet. Ein inlautender, überflüssiger Vokal ist mit Recht (aber ohne Kommentar) zuweilen ausgelassen, wie S. 135 fol. 2 verso *bolxabasu*, genau: *boluxabasu*. Noten erklären manche auffallende Schreibung. Nur eins möchte die Rezensentin bedauernd erwähnen: M. Lewicki hat in dieser Transcription Palatalharmonie durchgeführt, die doch, bei Einsetzen der in seiner sorgfältigen Liste gegebenen Lautwerten in Wirklichkeit nicht besteht. Damit wird ein Forschungsergebnis vorweggenommen, dessen Aussage doch nicht ganz sicher ist. In Anbetracht der nach bestimmten Grundsätzen gestörten Palatalharmonie in modernen mongolischen (und auch türkischen) Dialekten erhebt sich die Frage, bei welcher Gelegenheit und zu welcher Zeit solche Störungen entstanden sind. Bekanntlich liegt auch im Yüan-ch'ao-pi-shï keine korrekte Palatalharmonie vor. Vielleicht hat diese Transcriptionsart wirklich einen phonetischen Grund!

Eine Übersetzung der Texte und ein auf S. 15 angekündigtes Glossar fehlt noch; wir können also hoffen, daß diese höchste wertvolle Arbeit noch fortgesetzt wird.

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten).

* = Besprechung: Der Besprecher steht in ( )

Journal Asiatique 234 1943—1945:

1—57 G. Marcy, Le „Périple d'Hannon" dans Le Maroc antique de M. J. Carcopino (Verf. nimmt Stellung zu einer neuen philologischen Auslegung des Seefahrtsberichtes des karthagischen Admirals Hanno in Carcopino's Werk „Das antike Marokko"). — 59—71 R. Ghirshman, Fouilles de Bégram (Afghanistan). (Zusammenfassender Bericht über die Ergebnisse von drei Grabungen in den Jahren 1941/2 bei Begram, ca. 60 km nördlich von Kabul). — 73—89 P. Meile, Sur la sifflante en dravidien (Da das Tamulische keine Zischlaute in Sprache und Schrift kennt, wird untersucht, welchen Wandlungen aus dem Sanskrit eingedrungene Lehnworte unterworfen sind. Es wird eine indoarische Sprache sc. das Singhalesische herangezogen und mit der Süd- und Nordgruppe der Dravidasprachen verglichen). — 91—116 É. Benveniste, Fragments des actes de Saint Georges en version sogdienne (Besprechung der von O. Hansen in den Berliner soghdischen Texten I veröffentlichten Bruchstücke einer Version der Georgspassion. B. gibt eine berichtigende französische Übersetzung des soghdischen Textes und bringt den von E. W. Brooks in Le Muséon XXXVIII ins Englische übertragenen, entsprechenden syrischen Text, dazu einen Anhang betr. die Soghdischen Texte von F. W. K. Müller). — 117—30 Louis Renou, Le jeûne du créancier dans l'Inde ancienne (Nach juristischen Abhandlungen des indischen Mittelalters bestand ein Rechtsbrauch, nach dem sich ein Gläubiger, um seinen Schuldner zur Zahlung zu zwingen, vor dessen Haustür niederließ und drohte, sich dem Hungertode zu überlassen, falls er nicht befriedigt würde. Auch im modernen Indien ist diese Sitte bekannt. Verf. gibt eine Entwicklung dieser Rechtsanschauung nach den altindischen Quellen und weist darauf hin, daß eine ähnliche Sitte auch aus alten irischen Rechtsquellen bekannt ist. Philologische Betrachtungen über das Wort „Fasten" in brahmanischer und in buddhistischer Tradition beschließen seine Ausführungen). — 131—49 Raymond Weill, Remise en position chronologique et conditions historique de la XIIe dynastie égyptienne (Verf. geht davon aus, daß die XII. und XVIII. Dynastie Ägyptens nach Eduard Meyer 210 Jahre voneinander getrennt sind, und daß bisher die erstgenannte Dynastie zwischen 2000 und 1800 v. u. Z., die babylonische Epoche Hammurapi's ein Weniges nach 2000 v. u. Z. angesetzt worden ist. Nach den neuesten Forschungsergebnissen läßt sich dies nach Ansicht W.'s nicht mehr aufrecht erhalten, und er versucht, eine neue Datierung zu geben. Eine kritische Stellungnahme hierzu nimmt Claude F. A. Schaeffer T. CCXXXVI p. 61—63). — 151—62 J. Meunié. Le couvent des otages chinois de Kaniska au Kāpiśa (Im Rahmen der Ausgrabungen der DAFA, der französischen archäologischen Delegation in Afghanistan, hat M. zwei buddhistische Klosterruinen am Fuße des Küh-i Pahlavān untersucht und vermutet in der größeren von Beiden, die an einem Shotorak benannten Orte liegt, u. a. auf Grund einer vorhandenen Stupa das chinesische Kloster der Geiseln des Kaniska, Königs von Gāndhāra). — 163—6 É. Benveniste, La ville de Cyreschata (In der Provinz Urušna im Norden des Sarafšān-Tales erwähnen die arabischen Historiker eine große Burg im Nordwesten von Ura-Tübe namens Kurkaθ, die den Verf. veranlaßt, in Ura-Tübe das alte, von Kyros gegründete Cyreschata zu erblicken, die letzte Station Alexanders des Großen auf seinem Zuge gegen die Skythen, Soghdier und Baktrier im Jahre 329 v. Chr.). — 167—72 Cl. Cahen, La ṭuġrā seljukide. (Untersuchung über Darstellung und Herkunft der Ṭuġrā). — 173—83 G. Vajda, Melchisédec dans la Mythologie Ismaélienne (Die ismailitische Sekte der Nizāriten hat eine von Iwanow herausgegebene Schrift Haft Bāb-i Sayyidnā aus dem Jahre 1200 u. Z. hinterlassen, in der Verf. das Vorkommen des Namens des kanaanäischen Priesterkönigs Melchisedek von Salem nachzuweisen sucht). — 184 Errata betr. M. E. Gaspardone, Ngan-nan tche et Ngan-nan ki-yao (T. 233 1941/2 p. 167—80). — 185—210 J. Deny, Turcica (Das türkische Wort baş „Kopf" hat in allen Türksprachen eine zweite Bedeutung, nachweisbar bis zu dem XVI. Jahrhundert, gehabt, nämlich „Verletzung" = yara. Im Zusammenhang damit werden Wörter wie *bağïr başï = göz yaşï*, *baş bart* usw. erläutert und im Einzelnen belegt). — 211—43 H. L. Rabino di Borgomale, L'histoire du Mâzandarân (Darstellung der Geschichte, insbesondere der Lokaldynastien dieser iranischen Landschaft mit voraufgehendem Bericht über die vorhandenen Quellen, einer synoptischen Tafel der Dynastien und Gouverneure von M. bzw. von Ṭabaristān sowie beigefügten Genealogien der Herrscherfamilien. Ergänzende Bemerkungen hierzu siehe T. CCXXXVI p. 243—246). — 245—80 Nécrologie: Henri Maspero par P. Demiéville. (S. 263—280 nach Jahren geordnete Bibliographie I. seiner Veröffentlichungen, II. seiner Vorle-

sungen). — 281—3 R. Portal, L'orientalisme Soviétique (Bibliographische Angaben über die Veröffentlichungen des Orientinstitutes der Akademie der Wissenschaften der UdSSR in den Jahren 1940/1). — 285—411 Comptes rendus: *J. Masson S. J., La religion populaire dans le canon bouddhique pâli (J. Filliozat). — *É. Lesimple, Le pressentiment chrétien dans les religions anciennes. Préface de M. P. Masson-Oursel (J. Filliozat). — *M. Mercier et A. Séguin, Charles Martel et la bataille de Poitiers (du Mesnil du Buisson). — *K. Wulff, Chinesisch und Tai, Sprachvergleichende Untersuchungen; ders., „Musik" und „Freude" im Chinesischen; ders., Über das Verhältnis des Malayo-Polynesischen zum Indochinesischen (E. Gaspardone). — *Cl. D. Rouillard, The Turk in French History, thought and literature 1520—1660 (R. Mantran). — *S. Rosenblatt, The high ways to perfection of Abraham Maimonides (G. Vajda). — *תשובות רבנו אברהם בן הרמב"ם Abraham Maimuni responsa . . . éd. A. H. Freimann et S. D. Goitein (G. Vajda). — *M. Kadushin, Organic thinking, a study in rabbinic thought (G. Vajda). — *Y. Kaufmann, Tōldōt ha'emūna ha-yisre'élīt [Histoire de la religion d'Israel] (G. Vajda). — *A.-M. Goichon, La philosophie d'Avicenne et son influence en Europe médiévale (G. Vajda). — *J. W. Hirschberg, Jüdische und christliche Lehren im vor- und frühislamischen Arabien. Ein Beitrag zur Entstehungsgeschichte des Islams (G. Vajda). — *As'ad Talass, Les mosquées de Damas, d'après Yousof ibn 'Abd el-Hadi (J. Sauvaget). — *E. Herzfeld, Damascus: studies in architecture, I et II (J. Sauvaget). — *M. Écochard et Cl. Le Coeur, Les bains de Damas, monographie architecturale, I et II (J. Sauvaget). — *R. Blachère et J. Sauvaget, Règles pour éditions et traductions de textes arabes (Cl. Cahen). — *Øst og Vest. Afhandlinger tilegnede Prof. Dr. A. Christensen paa Halvfjerdsaarsdagen ... (É. Benveniste). — *H. W. Bailey, Zoroastrian problems in the ninth-century books (P. de Menasce). — *U. N. Ghoshal, A history of Hindu public life I; ders., Contributions to the history of the Hindu revenue system; ders., The agrarian system in ancient India (L. Renou). — *A. Scharpé, Précis de grammaire du sanscrit classique I (L. Renou). — *Viśva-Bandhu Śāstrī, A vedic word-concordance, I 1 et III 1, 2 (L. Renou). — *Institut indochinois pour l'étude de l'homme, Bulletins et travaux (J. Filliozat). — *P. Lévy, Recherches préhistoriques dans la région de Mlu Prei (J. Filliozat). — *R. P. Festugière, La révélation d'Hermès Trismégiste I (J. Filliozat). — *R. Ghirshman, Fouilles de Sialk, près de Kashan (du Mesnil du Buisson). — *Ibn Ḥassūl, Tafdīl al-Atrāk 'alā sā'ir al-ajnād, éd. 'Abbās al-'Azzāwī (J. Sauvaget). — *J. M. Abd-el-Jalil, Brève histoire de la littérature arabe (R. Blachère). — *Cahiers de l'Institut de l'Orient contemporain (R. Blachère). — *Shripad Krishna Belvakar, The Bhagavadgītā.. for the first time critically edited (J. Filliozat). — *H. Lüders, Bhārhut und die buddhistische Literatur (J. Filliozat). — *E. Waldschmidt, Die Überlieferung vom Lebensende des Buddha (J. Filliozat). — *A. V. Marakuev, Vvedenie v tibetsku toponimiku [Introduction à la toponymie tibétaine] (J. Filliozat). — *H. Pedersen, Tocharisch vom Gesichtspunkt der indoeuropäischen Sprachvergleichung; A. J. van Windekens, Lexique étymologique des dialectes tokhariens; ders., Morphologie comparée du tokharien (J. Filliozat). — *H. Hendriksen, Syntax of the infinite verb-forms of Pâli (J. Bloch). — *J. Sauvaget, Alep (R. Blachère). — *Oemer Lutfî Barkan, XV ve XVI ıncı asırlarda Osmanlı imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esasları I: Kanunlar (J. Sauvaget). — *L. Homburger, Les langues négro-africaines et les peuples qui les parlent (M. Cohen). — *R. Stopa, Z badań nad Ludnością i kultura afryki poludniowo-zachodniej [Studies on the population and culture of South West Africa] (M. Cohen). — *C. de Landberg, Glossaire datīnois III (M. Cohen). — *Ugo Menneret de Villard, Aksum. Ricerche di topografia generale (M. Cohen). — *E. Cerulli, Il libro etiopico dei miracoli di Maria ....; ders., Etiopi in Palestina (M. Cohen). — *Rassegna di studi etiopici, dir. C. Conti Rossini (M. Cohen). — *M. Höfner, Altsüdarabische Grammatik (M. Cohen). — *Le P. de Foucauld, Dictionnaire abrégé touareg-français des noms propres (M. Cohen). — *N. Toll, The green glazed pottery... (du Mesnil du Buisson). — *G. Schlumberger, Ferd. Chalandon et Adrien Blanchet, Sigillographie de l'Orient latin (du Mesnil du Buisson). — *Commentary by Devabodha on the Adiparvan of the Mahābhārata, éd. R. N. Dandekar (L.Renou). — *Allarāja, Rasaratnapradīpikā, ed. R. N. Dandekar (L. Renou). — *Progress of Indic studies 1917—1942, éd. R. N. Dandekar (L. Renou). — *H. G. Narahari, Atman in pre-Upaniṣadic Vedic literature (L. Renou). — *M. S. Dimand, A handbook of Muhammadan art (J. David-Weill). — *P. Bl. Cott, Siculo-Arabic ivories (J. David-Weill). — *Sayf b. Muḥammad b. Ya'qūb al-Ḥarawī, The Ta'rīḫ-nâma-i-Harât, éd. Muḥ. Zubayr aṣ-Ṣiddîqî (Cl. Cahen). — *Ibn al-Jauzî, Kitâb al-muntaẓam ... fi aḫbâr almulûk wa'l-umam, éd. Krenkow (Cl. Cahen). — *Vl. Gordlevsky, Gosudarstvo Seldjukidov Maloi Azii [L'état seljükide d'Asie Mineure] (Cl. Cahen).

413—75 Société Asiatique: In den verschiedenen Sitzungen wurden folgende Vorträge gehalten:

1. Guentsch-Oglonoff, Le Culte solaire sous la XVIIIe dynastie avant le schisme atonien.
2. P. Pelliot, Le mot turc šadiler; Le mot mongol širolγa; Les mots avec q ou sans q initial en turc et en mongol; Notes altaiques; Mots turcs et mongols.
3. A. Basset, Apparence et réalité en berbère; La structure et la terminologie du verbe berbère; Une problème de la voyelle initiale du nom berbère.
4. Ch. Virolleaud, L'idole de la jalousie du temple de Jérusalem; Un opuscule sur la science du souffle en persan; La légende persane du roi Ḳânyâ.
5. J. Deny, L'harmonie vocalique en turc occidental; Les proverbes turcs et les fables de Babrios; Le souffle dans l'Islam; Deux termes historiques passés du persan en turc.
6. J. Filliozat, Pandaia, fille d'Héraklès indien; Joseph de Guignes, historien de l'Inde; La doctrine des Brahmânes d'après saint Hippolyte.
7. P. Meile, Les misā deva et leurs parallèles tamouls; Apollonius de Tyane et les rites védiques.
8. R. des Rotours, Les insignes en deux parties (fou) en Chine sous la dynastie des Tang.
9. D. Sinor, Correspondances de vocabulaire ouralealtaique; Les missionaires Hongrois chez les Mongols.
10. M. Holma, La forme quttulu en sémitique.
11. H. Maspéro, L'agriculture et la vie paysanne dans la Chine antique.
12. H. Massé, La dynastie iranienne des Djastānides.
13. Au Chhieng, L'interprétation des inscriptions en vieux khmer.
14. L. Massignon, Le souffle dans l'Islam.
15. R. Ghirshman, Fouilles en Afghanistan.
16. L. Renou, Le sens du mot upaniṣad.
17. É. Benveniste, Inscriptions perses récemment publiées.
18. A. Dupont-Sommer, Deux documents araméens.

235 1946—1947:

1—77 D. Sinor, Autour d'une migration de peuples au Ve siècle. (Kritische historische Zusammenfassung über die Ursitze und Wanderungen der Türkvölker Osteuropas, insbesondere der Saraǧur, Oǧur, Onogur, Avar, Akatzir, Bulgar, Sabir usw. nach der Angabe des Priscus und Untersuchung der Herkunft der Ungarn). — 79—87 A. Dupont-Sommer, „Maison de Yahvé" et vêtements sacrés à Éléphantine d'après un ostracon araméen du Musée du Caire. (Das von N. Aimé-Giron in den Annales du Service des Antiquités de l'Égypte XXVI veröffentlichte aramäische Ostrakon erhält von dem Verf. eine neue Lesung und Deutung, die auf die Weihe von Priestergewändern zum Gottesdienst schließen lassen). — 89—111 R. Mantran, Les études historiques en Turquie de 1940 à 1945 (Diese Bibliographie ist eingeteilt in A I. Turcs

anciens (Asie centrale, Turkestan). — Mongols. Le monde Turc. II. Les grands Seldjoukides. — Les Seldjoukides d'Anatolie. Les dynasties Turkmènes post-seldjoukides. III. Empire ottoman. B. Autres articles concernant l'empire ottoman. I. Articles du T. T. K. B. II. Articles de Tarih Vesikaları). — 113—21 Ch. Virolleaud, Sur un épitomé de la science du souffle rédigé en persan (Dieses in der persischen Literatur einzigartige Tezkere Mir'at ul-ḥayāl des Šīr-ḫān b. ʿAlī, Schülers des persischen Dichters Nāẓim aus Herat, datiert 1690 u. Z., enthält eine Auswahl Biographien persischer und indischer Dichter in persischer Sprache u. a. m., insbesondere aber die Wissenschaft des (richtigen) Atmens, ʿilm-i nafas. Nach Beschreibung des Inhaltes des Werkchens wird über den indischen Ursprung dieser Yoga-Wissenschaft gehandelt. Šīr-ḫān bringt sie seltsamerweise mit dem hellenistischen Išrāḳ in Verbindung). — 123—58 Comptes rendus: *E. Tyan, Histoire de l'organisation judiciaire en pays d'Islam (M. Gaudefroy-Demombynes). — *Ders., Le notariat et le régime de la preuve par écrit dans le pratique du droit musulman (M. Gaudefroy-Demombynes). — *M. Saldanha, Doutrina cristã em língua concani por Tomás Estévão, S. J. (J. Filliozat). — *H. W. Bailey, Khotanese Texts I (J. Filliozat). — *H. D. Velankar, Jinaratnakośa, an alphabetical Register of Jain Works and Authors I (L. Renou). — *Rāmāyaṇa of Vālmīki (in its North-Western Recension). Sundarāraṇḍa, ed. Vishva-Bandhu Shastri. Yuddhakāṇḍa, ed. Vishva-Bandhu Shastri (L. Renou). — *Dr. C. Kunhan Raja presentation volume [of Indological studies] (L. Renou). — *B. C. Law volume (L. Renou). — *The Mahābhārata, ed. V. S. Sukthankar, Fasc. 10—15 (L. Renou). — *The Kashmirian Atharva Veda XIX—XX, ed. Le Roy Carr Barret (L. Renou). — *Atharva Prātiśākhya, ed. Sūrya Kānta (L. Renou). — *Ṣalāḥ ad-Dīn al-Munajjid, Rā'id at-turāṯ al-ʿarabī (J. Sauvaget). — *J. Béraud-Villars, Les Touaregs au Pays du Cid (R. Blachère). — *A. Dupont-Sommer, La doctrine gnostique de la lettre „waw" d'après une lamelle araméenne inédite (J. G. Février). — *Pennti Aalto, Notes on methods of decipherment of unknown writings and languages (J. G. Février). — 159—95 Société Asiatique: Folgende Vorträge wurden gehalten:

1. L. Renou, A. Christensen (Nekrolog).
2. J. Deny, Le nom expressif de la huppe et l'oiseau d'Isaac; La gouttière d'or (mīzāb al-raḥma) de la Kaaba.
3. G. Vajda, L'histoire du prophète Idris chez Ibn Bâbûya.
4. J. Filliozat, Les 256 nuits d'Asoka.
5. P. Meile, Les usages funéraires de l'Inde du Sud; Données actuelles sur la population de l'Inde.
6. D. Sinor, „Le roi Boeuf"; Les flèches „nou".
7. M. Lalou, Deux prières de caravaniers tibétains; Graffiti des manuscrits tibétains de Touen-houang.
8. A. Basset, Sur un terme berbère pour désigner les femmes; Quelques résultats d'une enquête de géographie linguistique berbère.
9. P. Lévy, Recherches archéologiques récentes dans le sud cochinchinois.
10. Mazaheri, Le dialecte médiéval de l'Āḏarbayjān.
11. R. Labat, Les substituts royaux (šar pûḥi) en Assyrie sous les Sargonides.
12. U. v. Bischoff, Les études orientales en Autriche.
13. Guillou, L'orientalisme au Cabinet des médailles de la Bibliothèque nationale.
14. A. Dupont-Sommer, Sabbat et Parascève dans les ostraca araméens d'Éléphantine.
15. L'abbé Lamotte, Formation de la légende du Bouddha.
16. J. G. Février, Deux inscriptions de Byblos en phénicien archaique.

199 Communiqué de la Société internationale d'études orientales.

204 Comité d'éditions des documents de la mission Pelliot.

1947 Table générale des matières (XIIIe série 1933—1942) (Alphabetisches Stichwortverzeichnis zu den Bänden 222—233.

236 1948:

1—10 J. G. Février, Les fouilles de Byblos et la date de l'Alphabet phénicien (Die Prüfung der von Maurice Dussaud in seinen „Fouilles de Byblos" und „Byblia Grammata" veröffentlichten Dokumente zur Geschichte der phönizischen Konsonantenschrift ergibt zufolge der von René Dussaud vorgeschlagenen Lesart der Inschrift des Shafaṭbaal I., die Verf. im einzelnen belegt, eine Datierung ins X. Jahrhundert und gehört damit an das Ende der archaischen Texte). — 11—20 J. Sauvaget, Sur d'anciennes instructions nautiques arabes pour les mers de l'Inde (Besprechung von G. Ferrand, Instructions nautiques et routiers arabes et portugais des XVe et XVIe siècles I, in der Verf. ein von dem Lotsen Vasco da Gamas, Ibn Mājid, erwähntes Datum eines Seefahrerbuches richtig stellt und seine drei nautischen Quellen, auf denen sein Werk beruht, untersucht). — 21—52 L. Renou, La Vājasaneyisaṃhitā des Kāṇva. (Eingehende philologische Untersuchung der Version K. zur VS innerhalb der Traditionsliteratur). — 53—9 J. Richard, Questions de topographie tripolitaine (Verf. erläutert im Zusammenhang mit seiner Abhandlung Le Comté de Tripoli sous la dynastie toulousaine [Paris 1945 bei Geuthner] stehende topographische Fragen des syrischen Tripolis). — 61—3 Cl. F. A. Schaeffer, A propos de la remise en position chronologique de la XIIe dynastie égyptienne. (Siehe oben T. CCXXXIV, S. 131—149). — 65—86 D. Lifschitz, Le livre d'Emmanuel (poème éthiopien) (Edition und Übersetzung einer Geez-Handschrift der BN., ein einziges Gedicht von 39 Strophen zur Verherrlichung Christi enthaltend. Es handelt sich um einen orthodoxen Text der abessinischen Kirche für den Fastentag vor Christi Geburt, wie M. Cohen nachrichtlich bemerkt). — 87—102 G. Vajda, Un bulletin de victoire de Bajazet II (Die arabische Handschrift 3423 der BN. enthält ein Siegesschreiben Sultan Bāyazīd's II. an den Sultan von Ägypten, datiert vom 8. Nov. 1500, über seinen Feldzug gegen die Venezianer, dessen Textpublikation Verf. eine historische Einleitung vorausschickt). — 103—13 A. Rygaloff, Dissertation sur le montage et le doublage (des peintures et autographes): La gaine et le rouleau (Teilübersetzung des dritten Abschnittes des Li-tai ming-houa ki (in 10 kinan), eines kunstgeschichtlichen Werkes des Tschang yen-yuan, eines hohen Staatsbeamten um 847—879). — 115—22 A. Gabriel, La traduction turque de l'Encyclopédie de l'Islam (Islam Ansiklopedisi). (Vergleich der neuen türkischen Edition mit der französischen Ausgabe). — 177—88 É. Benveniste, Mots voyageurs en Asie centrale (In den Hochtälern von Turkestan, des Pamir und Hindukusch findet sich ein reichhaltiger, gemeinsamer türkischer Wortschatz, vor allem in den Dialekten des *wakhi* und *burušaski*, *šina* und *khowar*, die Lorimer, The Burushaski Language III, Oslo 1938, zusammengestellt hat. Verf. führt einen Teil der verzeichneten Wörter auf iranisches Sprachgut zurück). — 189—95 J. Filliozat, Les deux Asoka et les conciles bouddhiques (In der Pāli-Tradition kennt man von jeher zwei Konzile, eines unter dem ersten Asoka, Kālāsoka, zu Vaiçālī, 100 Jahre nach Buddha's Tode, und ein zweites unter dem zweiten Asoka zu Pāṭaliputra, 236 Jahre nach dem Tode des Buddha. Im Gegensatz dazu kennt die Sanskrit-Tradition nur ein Konzil unter einem Asoka zu V. oder P. etwa 100 Jahre nach B.'s Tod. F. entscheidet sich für die Pāli-Tradition). — 197—238 A. G. Haudricourt, Les phonèmes et le vocabulaire du thai commun (Darstellung der Lautlehre und des Wortschatzes in den Thaisprachen mit dem Ergebnis, daß sie sich vom Chinesischen sehr weit unterscheiden). — 239—41 L. Hambis, Note sur les Tuyuγun (Die T. sind als Protomongolen zu betrachten, aus denen die historischen Mongolen hervorgegangen sind). — 243—246 H. L. Rabino di Borgomale, L'histoire du Mâzandarân (Ergänzende Bemerkungen zu seiner Geschichte von M.,

siehe T. CCXXXIV S. 211—43). — 247—70 J. Doresse, Saints coptes de Haute-Égypte: les monastères, de Djêmeh à Benhadab, aux alentours du VIe siècle (Darstellung des Lebens koptischer Heiliger in Oberägypten nach dem Synaxarium Michaels, Bischofs von Malig und Athrib). — 271—6 L. Lagarde, Note sur les journaux français de Constantinople à l'époque révolutionnaire (Die Weiterführung der französischen Staatsdruckerei zu K. durch Beamte des Direktoriums im Jahre 1795 und das Erscheinen der Gazette française de Constantinople ab 1796/7 bis zur ägyptischen Expedition (1798), die ihre Auflösung herbeiführt). — 277—80 J. G. Février, Sur „Les bijoux perdus de l'antique Palmyre" (Literarischer Nachweis dafür, daß Baudelaire in seinen berühmten Versen von den verlorenen Kostbarkeiten des antiken Palmyra seine Kenntnis aus der „Histoire Auguste" geschöpft hat). — 281—90 Ch. Virolleaud, La légende chiite du roi Soleiman (Unter den persischen Dramen, die W. Littmann 1929 veröffentlicht hat, trägt Nr. 11 den Titel „Sulaimān der Triefäugige überfällt nachts das Heer des Ibn Ziyād usw.". Inhaltsangabe und literarische Kritik des Stückes. Der triefäugige Sulaimān ist hier eine legendäre Figur, hinter der zwei verschiedene historische Personen stehen.) — 291—9 Nécrologie: Adolphe Lods par Henri Michaud (Bibliographie seiner Hauptschriften S. 296—9). — 123—76, 301—32 Comptes rendus: *Varadarāja. Vyavahāranirṇaya ed. K. V. Rangaswami Aiyangar and A. N. Krishna Aiyangar, und K. V. Rangaswami Aiyangar, Rājadharma (L. Renou). — *Dineschandra Sircar, The successors of the Sātavāhanas in Lower Deccan (L. Renou). — *Dines Chandra Sircar, A grammar of the Prakrit language (L.Renou). — *Kāṭhaka — Saṃkalana, ed. Sūryakāntā (L. Renou). — *R. C. Hazra, Studies in the Purāṇic records on Hindu rites and customs (L. Renou). — *Śrautakośa [Spécimen et annonce] (L. Renou). — *Vinayak Mahadev Apte, Ṛgveda Mantras in their ritual setting in the Gṛhyasūtras; ders., Non-Ṛgvedic Mantras rubricated in the Āśvalāyana-Gṛhya-Sūtra (L. Renou). — *Walter Ruben, Krishna, Konkordanz u. Kommentar der Motive seines Heldenlebens (L. Renou). — *The Bhagavad Gītā transl. and interpr. by Franklin Edgerton (L. Renou). — *D. R. Bhandarkar, Some aspects of ancient Indian culture (L. Renou). — *Bṛhaspati reconstructed by K. V. Rangaswami Aiyangar (L. Renou). — *Ananda K. Coomaraswamy, Hinduism and Buddhism (L. Renou). — *Sushil Kumar De, Early history of the Vaiṣṇava faith and movement in Bengal (L. Renou). — *S. M. Katre, Introduction to Indian textual critiscim (L. Renou). — *The Āryā-Śataka of Appaya Dīkṣita, ed. N. A. Gore, with a Sanskrit commentary by V. Raghavan (L. Renou). — *N. A. Gore, A bibliography of the Rāmāyaṇa (L. Renou). — *Sten Konow, Kautalya studies (L. Renou). — *Pandurang Vaman Kane, History of Dharmaśāstra Vol. III (L. Renou). — *Surendranath Sen, Off the main track (J. Bloch). — *Epigraphia Zeylanica, being lithic and other inscriptions of Ceylon, ed. and transl. S. Paranavitana, Vol. IV (J. Bloch). — *Braz A. Fernandes, Annual bibliography of Indian history and Indology Vol. III (J. Filliozat). — *P. S. Subrahmanya Sastri, Tolkāppiyam-Collatikāram, with an english commentary (J. Filliozat). — *Beni Madhab Barua, Ceylon lectures (J. Filliozat). — *Bulletin de la société des Études Indochinoises, n. s., t. XIV—XXII, 1939—1947 (E. Gaspardone). — *Centre franco-chinois d'études sinologiques, publications (E. Gaspardone). — *A. R. Nykl, Hispano-Arabic poetry and its relations with the old Provençal troubadours (R. Blachère). — *Kalervo Huuri, Zur Geschichte des mittelalterlichen Geschützwesens aus orientalischen Quellen (Cl. Cahen). — *Sharaf al-Zamān Ṭāhir Marvazī on China, the Turks and India, by V. Minorsky (J. Sauvaget). — *Alan Villiers, Sons of Sindbad (J. Sauvaget). — *P. Michele Campana, Il tappeto orientale (J. David-Weill). — *Corliss Lamont, The Peoples of the Soviet Union (D. Sinor). — *F. Martini et S. Bernard, Contes populaires inédits du Cambodge. Préface de J. Przyluski (M. Lalou). — *I. J. Kračkovskij, (Penché) ... sur des manuscrits arabes. Recueil de souvenirs (R. Portal). — *A. Tveritinova, Le soulèvement de Kara-Yazidji et Deli-Hasan (R. Portal). — *Dr. P. H. Pott, Yoga en Yantra in hunne beteekenis voor de indische archaeologie (J. Filliozat). — *Paul Mus, La lumière sur les Six Voies (M. Lalou). — *É. Lamotte, Le Traité de la Grande Vertu de Sagesse de Nāgārjuna [Mahāprajñāpāramitāśāstra], t. I, prem. partie (M. Lalou). — *Gilgit manuscripts I—III (M. Lalou). — *The Ṛjulaghvī of Pūrṇasarasvatī, crit. ed. N. A. Gore (L. Renou). — *Andrzej Gawronski, Les origines du théâtre indien et la question de l'influence grecque; J. Gonda, Zur Frage nach dem Ursprung und Wesen des indischen Dramas (L. Renou). — *M.-L. Dufrenoy, L'Orient romanesque en France, 1704—1789: étude d'histoire et de critique littéraires (J. Sauvaget). — *Aš-Šayzarī, Kitāb nihāyat ar-rutba fī ṭalab al-ḥisba, éd. Al-Bāz al-'Uraynī (J. Sauvaget). — *J. Weulersse, Paysans de Syrie et du Proche-Orient (J. Dresch). — *R. Ghirshman, Les Chionites-Hephtalites (J. Filliozat). — *Dīnabandhu Jhā, Mithilā-Bhāṣā-Vidyotana (Subhadra Jha et J. Bloch). — *K. Godavarma, Indo-aryan loan-words in Malayālam (J. Bloch). — *Beni Madhab Barua, Asoka and his inscriptions (J. Filliozat). — *J. Bloch, Structure grammaticale des langues dravidiennes (J. Filliozat). — *G. E. von Grunebaum, Medieval Islam, a study in Cultural Orientation (G. Vajda). — *J. Poujade, La route des Indes et ses navires (J. Sauvaget). — *Enrico Cerulli, Etiopi in Palestina Vol. II (M. Cohen). — *L'École française d'Extrême-Orient de 1940 à 1945 (E. Gaspardone). — *M. Hofinger, Étude sur le Concile de Vaiśali (M. Lalou). — *R. N. Dandekar, Vedic Bibliography (L. Renou).

[Wird fortgesetzt.] H. H. Giesecke

Language 29 1953:

2 113—27 Rob. B. Lees, The Basis of Glottochronology (Versuch, auf Grund von Untersuchungen über den Verfall von Morphemen mittels komplizierter mathematischer Methoden eine absolute Chronologie für sprachliche Entwicklungen zu gewinnen). — 157—64 Dav. L. Olmsted, Comparative notes on Yoruba and Lucumi (der auf Cuba gesprochene Negerjargon Lucumi stellt im Verhältnis zum verwandten Yoruba im südwestlichen Nigerien eine Kategorie dar ‚intermediate between genetic relation in the usual sense and pidginization').

Reviews: *M. Leumann, Morphologische Neuerungen im altindischen Verbalsystem (L. Renou). — *J. Gonda, Remarques sur la place du verbe dans la phrase active et moyenne en langue sanscrite (L. Renou). — *Ch. Haguenauer, Morphologie du japonais moderne, vol. 1 (Jos. K. Yamagiwa). — *Bennet E. Malekebu, ed. Guy Atkins, Uŋkhoswe waanyanja (Dav. L. Olmsted).

3 229—30 J. Bloch, Prâkrit *cia*, latin *quidem* (*cia* < **cid* + *a* entspricht genau dem lat. *quidem*). — 231—6 L. Renou, Observations sur les composés nominaux du Rgveda. — 237—41 Rulon Wells, Secondary derivation from Sanskrit *i*-stems (die Verschiedenheit der sekundären Ableitungen wie *pārśva*: *parśu*, *mānava*: *manu*; *āditya*, *aditi*, *ābhogaya*: *ābhogi*, *daivāpa*: *devāpi* wird durch Suffixumdeutung oder Analogie erklärt und die Ausgangspunkte werden festzustellen gesucht. Die verkürzte Behandlung der *i*-Stämme ist nicht urindoeur., auch nicht urarisch, sondern im Rgveda noch kaum vorhandene indische Neuerung). — 242—54 E. Adel. Hahn, Some Hittite-Sanskrit parallels (1. hitt. *-ma* und skrt. *sma* 2. Dat. des Nomens + Dat. des Infinitivs im Rgveda und im Hitt. 3. Ai. *mā* + Injunktiv hat eine gewisse Parallele im Hitt. *lē* + Ind. prs.). — 255—62 E. Benveniste, La flexion pronominale en hittite. — 263—77 Albr. Goetze, The theophorous elements of the Anatolian proper names from Cappadocia. — 278—87 G. S. Lane, Imperfect and preterit in Tocharian (ein proto-tochar. Imperfect, auf indoeur. Optativbildungen beruhend, ist im Toch. B bewahrt, im Toch. A bis auf *ṣem* „ich war" und *ye(m)* „ich ging" verloren. Im übrigen hängen die Imperf.-Bildungen mit indoeur. Aoristen u. Perfekten zusammen). — 288—92 H. M.

Hoenigswald, ῾Ρα, δέδαε, δασύς, and the semi-vowels. — 339—53 M. B. Emeneau, Dravidian kinship terms (Nachweis auf Grund der Untersuchung der einzelnen Dravidasprachen, insbes. des Alt-Tamil, daß das Proto-Dravid. gewisse Verwandtschaftsbezeichnungen ausschließlich mit einem festen Possessivausdruck (für unveräußerlichen Besitz) versehen gebrauchte, und zwar haben die Possessivpräfixe exclusiv-pluralische Form. Auf die bekannten Analogien auf anderen Sprachgebieten wird kurz hingewiesen). — 354—58 W. S. Cornyn, A Burmese Jātaka Commentary (es handelt sich um das Sasa-Jātaka (Fausböll 316)). — 359—66 Is. Dyen, Dempwolffs *R (es wird an dem *R-Beispiel gezeigt, daß die Dempwolffsche Rekonstruktion eines Urindonesisch einer Verfeinerung bedarf). — 367—73 G. A. Kennedy, Two tone patterns in Tangsic (bedeutsame Feststellungen über Tonwandel bzw. -verlust in syntaktischen Wortgruppen in einem (nur gesprochenen) chinesischen Dialekt). — 374—8 Kun Chang, On the tone system of the Miao-Yao languages. — 379—414 Yuen Ren Chao, Popular Chinese plant words. A descriptive lexico-grammatical study.

4 454—6 J. Puhvel, Laryngeals and the Indo-European desiderative (das Desider.-Formans wird angesetzt als ieur. *Ḫes/Ḫs ‚sein' und in dieser Form zugleich zur Erklärung griechischer und altirischer Futurbildungen verwandt).

Reviews: *J. Pokorny, Indogermanisches etymologisches Wörterbuch, fasc. 7 (J. Whatmough). — *W. Krause, Westtocharische Grammatik I (G. S. Lane). — *L. Renou, Grammaire de la langue védique (Fr. Edgerton). — *Sundwall, Kleinasiatische Nachträge (A.Goetze) — *E. Laroche, Recueil d'onomastique hittite (A. Goetze) — *G. A. Kennedy, ZH guide: An introduction to Sinology (E. H. Schafer). — *P. B. Lekens, Dictionnaire ngbandi (Ubangi-Congo belge) (J. H. Greenberg). — *H. Hulstaert, Dictionnaire français-lomongo (Lonkundo) (J. H. Greenberg). — *O. Chr. Dahl, Malgache et maanjan: Une comparaison linguistique (Is. Dyen).

H. Jensen

Revue Biblique 61 1954:

2 161—81. Taf. I—III J. Starcky, Un contrat nabatéen sur papyrus (Veröffentlichung und Bearbeitung eines 1951/52 an einer noch nicht genau bestimmten Stelle der Wüste Juda gefundenen nabatäischen Kaufvertrages aus den letzten Jahren vor dem ersten jüdischen Aufstand, also dem 7. Jahrzehnt n. Chr.). — 182—90. Taf. IV J. T. Milik, Un contrat juif de l'an 134 après Jésus-Christ (Veröffentlichung und Bearbeitung eines zur selben Zeit und an derselben Stätte wie der eben genannte nabatäische Papyrus gefundenen Papyrus mit aramäischem Text, einem Hausverkauf-Vertrag aus dem „dritten Jahre der Befreiung Israels", d. i. 134 n. Chr.). — 191—2 J. J. Rabinowitz, Note sur la lettre de Bar Kokheba (Die von Milik RB 1953, S. 276ff. mit „Laß ab [zu schützen] die Galiläer, die du alle [ohne Ausnahme] geschont hast" wiedergegebenen Worte von Zeile 4 und 5 dieses Briefes bedeuten vielmehr: „Wenn von den Galiläern, die du gerettet hast, ein einziger fehlt"). — 193—205 K. G. Kuhn, Les rouleaux de cuivre de Qumrân (Die 1952 bei Qumrân in Höhle 3 Q gefundenen zwei Schriftrollen aus ganz dünnem Kupferblech, die — beide 29 bis 30 cm hoch — abgerollt zusammen ein Band von 2,40 m Länge ergeben werden, scheinen ein Verzeichnis der ausgelagerten Wertgegenstände aus dem Besitz der Qumrân-Gemeinschaft zu enthalten). — 206—36. Taf. V—XII R. de Vaux, Fouilles au Khirbet Qumrân. Rapport préliminaire sur la Deuxième campagne (Die zweite Grabungskampagne, die 9. Februar bis 24. April 1953 stattgefunden hat, hat die Ergebnisse der ersten von Nov.-Dez. 1951 ergänzt und teilweise berichtigt, so daß sich jetzt über die Geschichte des Qumrân-Baues dieses sagen läßt: Periode I: Errichtung unter Johannes Hyrkanus 135—104 v. Chr. Erdbeben 31 v. Chr. Aufgabe der Siedelung. Periode II: Wiederherstellung unter Herodes Archelaus 4 v.—6. n. Chr. Zerstörung im Juni 68 n. Chr. Periode III: Militärische Besetzung 68 bis Ende des 1. Jahrhunderts. Aufgabe der Siedelung. Besetzung während des Zweiten Aufstandes 132—135. Endgültige Aufgabe der Siedelung. — 237—56 Rezensionen. — 257—318 Bulletin.

O. Eißfeldt

Revue de L'Histoire des Religions 143 1953:

1 1—7 P. Laçau, Sur la reine Hatshepsēwe (Darstellung im Gewande eines Pharao). — 8—18 J.-G. Février, Molchomor (Der Sinn des punischen Begriffs MLK'MR). — 19—29 J. Trouillard, L'impeccabilité de l'esprit, selon Plotin (Sünde und Erlösung im Verhältnis zum Geist). — 30—90 G.-G. Scholem, Le mouvement sabbataïste en Pologne (Kabbala und Sabbatismus in Polen). — *G. Roeder, Volksglaube im Pharaonenreich (F. Daumas).

2 145—69 E. Will, Sur la nature de la mantique pratiquée à l'Héraion de Pérachora. — 170—208 J. Gagé, Arruns de Clusium et l'appel aux Gaulois (?). A propos d'une tradition haruspicinale sur la vigne et l'olivier (Verfasser sucht Arruns als Titel etruskischer Haruspices mit strengen Tabus nach Art des römischen Flamen Dialis aus legendärer Überlieferung glaubhaft zu machen). — 209—32 G.-G. Scholem, Le sabbataïste en Pologne (2. Teil des Aufsatzes über Kabbala und Sabbatismus in Polen). — *F. Vivan, La guerre des Géants; le mythe avant l'époque hellénistique (J. Jeanmaire). G. Mensching

Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 103 (N. F. 28) 1953:

1 1—8 F. Babinger, Alfons Schneider (1896—1952). — 9—21 H. S. Nyberg, Das Studium des Orients und die europäische Kultur (Festvortrag zur Eröffnung des XII. Deutschen Orientalistentags). — 22—6 H. Brunner, Menes als Schöpfer (zum Problem Mythus und Geschichte). — 27—39 H. Wehr, Zur Funktion arabischer Negationen (Verneigungspartikel *mā* spezifisch affektgeladen und subjektiv). — 40—69 C. Leyerer, Die Verrechnung und Verwaltung von Steuern im islamischen Ägypten (auf Grund der Papyri Erzherzog Rainer 5999 u. Ägypt. Nationalbibliothek 1400. Externe und interne Steuerverrechnung und -verwaltung. Bargeldverkehr). — 70—91 R. Anhegger, Neues zur balkantürkischen Forschung (zu Duda, „Üsküb im 17. Jahrhundert" und „Die Moschee und Medrese des Šerīf Ḫalīl Pascha in Schumen"). — 92—125 N. Poppe, Zur mittelmongolischen Kasuslehre. Eine syntaktische Untersuchung. — 126—39 V. Pisani, Indisch-griechische Beziehungen aus dem Mahābhārata (einige auffallende Übereinstimmungen. Materialsammlung, vorerst ohne kausale Erklärung der einzelnen Fälle). — 140—50 M. Mayrhofer, Der Gottesname Rudra (gehört etymologisch zu *ródas-* „Himmel", also = „himmlisch"). — 151—5 F. Kohl, Zur Deutung des Begriffes *potaja* in der Zoologie der Jainas („Nachen-geboren"). — 156—92 S. Behrsing, Der Heiligenschein in Ostasien (Typisierung der verschiedenen Formen in Anlehnung an eine Arbeit des japanischen Gelehrten Mosaku Ishida, aber methodisch und sachlich weit darüber hinausgreifend. Behandelt schließlich auch die Frage, wie und in welcher Form der Heiligenschein in den Hellenismus gekommen ist. Mit 27 Abb.). — 193—201 E. Dammann, Phasen in der Erforschung der Bantusprachen. — *Veit Valentin, Welt-Geschichte, 2. Bd. (B. Spuler). — *U. Hölscher, The Mortuary Temple of Ramses III, Part II. (H. Ricke). — *E. Otto, Topographie des thebanischen Gaues (H. Kees). — *F. Schmidtke, Der Aufbau der babylonischen Chronologie (H. Potratz). — *S. Moscati, L'epigrafia ebraica antica 1935—1950 (A. Dietrich). — *M. Guidi, Storia e Cultura degli Arabi fino alla morte di Maometto (A. Dietrich). — *Al-Bīrūnī Commemoration Volume (O. Spies). — *A. Siggel, Die indischen Bücher aus dem Paradies der Weisheit (O. Spies). — *W. Hoenerbach, Cervantes und der Orient (H. R. Roemer). — *E. Rossi, Il „Kitāb-i Dede Qorqut" (F. Taeschner). — *P. Humbert, Observations sur le vocabulaire arabe du Châhnâmeh (H. R. Roemer). — *R. Ghirshman, L'Iran des origines à l'Islam (W. Hintz). — *B. Spuler,

Iran in früh-islamischer Zeit (W. Hinz). — *W. Lentz, Iran 1951/1952 (H. R. Roemer). — *A. Hermann, Die Welt des Fellachen (E. Rackow). — *P. Schebesta, Die Negrito Asiens. I. (H. Niggemeyer). — *W. Speiser, Chinesische Gemälde der Ming- und Ch'ing-Zeit (E. Schmitt). — *1*—*38* Islamkunde und Kulturwissenschaft (Bericht über eine 2tägige wissenschaftliche Aussprache mit folgenden Referaten: von Grunebaum, Islamkunde und Kulturwissenschaft; Kissling, Die soziologische und pädagogische Rolle der Derwisch-Orden im Osmanischen Reich; Caskel, Zur Beduinisierung Arabiens; Spuler, Iran und der Islam (Die Referate sind mit Ausnahme des letzten in extenso wiedergegeben). — *39*—*45* F. Taeschner, Islamistische Arbeitspläne (Bericht über den Stand der Arbeiten im deutschen Sprachgebiet). — *45*—*48* E. Haenisch, Der Aufbau der ostasiatischen Studien in München.

2 (Schlußheft) 233—89 H. J. Kissling, Aus der Geschichte des Chalvetijje-Ordens (vom 15.—17. Jahrh., mit 2 Übersichtstafeln; u. a.: „Indizienbeweis, daß Bājezīd am Tod Mehmeds II. . . . beteiligt war . . . — mit tatkräftiger Hilfe der Chalvetijje, die nun für mehrere Menschenalter eine führende Rolle im Reiche, wenn auch mehr im Hintergrunde, spielen sollte"; Auseinandersetzungen mit der Orthodoxie über den Kaffee- und Tabakgenuß). — 290—307 H. Horst, Zur Überlieferung im Korankommentar aṭ-Ṭabarīs (21 Isnāde, die an mehr als 100 Stellen vorkommen. Statistik und knappe Auswertung). — 308—14 L. Fischer, Zur Deutung des magischen Quadrates in Dürers MELENCOLIA I (Der Buchstabenwert der „Konstante" 34 ergibt arab. *aǧal* „Frist". Symbol der Vergänglichkeit). — 315—17 H. von M ik, Die Wiener Handschrift des persischen Balchī-Istachrī (berichtet über die Hauptergebnisse seiner durckfertig vorliegenden Untersuchung). — 318—43 W. Lentz, H. Seiler und J. C. Tavadia, Yasna 47 (Versuch von W. Lentz, dem Sinngehalt der Gatha von der Kompositionsform her näher zu kommen). — 344—53 J. C. Tavadia, From Aryan Mythology to Zoroastrian Theology (Kritische Stellungnahme zu den einschlägigen Untersuchungen von Dumézil). — 354—9 W. Helck, Gab es einen König „Menes"? (*Mn* Eigenname, nicht Titel. Der „*Mn*" zur Zeit des Narmer war ein Prinz, vermutlich der Kronprinz und spätere Nachfolger des Narmer). — 360—71 G. Lanczkowski, Die Geschichte des Schiffbrüchigen (in Papyrus Petersburg 1115. Versucht das Erlebnis mit der Schlange religionsgeschichtlich und nicht als Märchen zu deuten). — 372 A. Jirku, „Das Haupt auf die Knie legen", Eine ägyptisch-ugaritisch-israelitische Parallele (Geste der Trauer, auch in I. Kg. 18, 42). — 373—7 W. Vycichl, Über eine Klasse ägyptischer Verben ult. j (Zusammenhänge mit semit. Verben med. j. u. w und berber. Verben prim. gem.). — 378—93 H. Plazikowsky und E. Wagner, Studien zur Sprache der Irob (Nordabessinien). — 394—424 W. Heissig, Die Libri Mongolici der Westdeutschen Bibliothek Marburg (Kurzer Katalog mit knappen bibliographischen Angaben. 171 Bücher, 1 Handschrift). — *A. Moortgat, Tammuz (H. Potratz). — *S. A. B. Mercer, The Pyramid Texts in Tranlation and Commentary (E. Otto). — *G. Botti e P. Romanelli, Le sculture del Museo Gregoriano Egizio (G. Roeder). — *A. Levene, The Early Syrian Fathers on Genesis (A. Schall). — *G. Weil, Maimonides über die Lebensdauer (E. Wagner). — *E. Herzfeld, Geschichte der Stadt Samarra (K. Bittel). — *The Naṣīḥat-nāme known as Qābūs-nāme ed. by R. Levy (H. R. Roemer). — *W. J. Fischel, Ibn Khaldūn and Tamerlane (J. Kraemer). — *G. Jäschke, Zur Form der Eheschließung in der Türkei (H. R. Roemer). — *G. Jäschke, Der Islam in der neuen Türkei (E. Wagner). — *The Middle East 1953 (H. R. Roemer). R. Paret

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Dr. Hellmut Brunner, Tübingen, Vischerstr. 16
Dr. jur. Johannes Buyken, Rheydt, Friedhofstr. 125
Dr. Edward Conze, 9, Ladbroke Square, London W. 11
Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77
Prof. Dr. Wolfgang Franke, Hamburg-Altona, Elbchaussee 93
Prof. Dr. Annemarie von Gabain, Hamburg 20, Beim Andressbrunnen 4
Dr. H. H. Giesecke, Inst. f. Orientforschg., Berlin NW 7, Unter den Linden 8
Prof. Dr. J. Gonda, 17, van Limburg Stirumstr., Utrecht/Holland
Dr. Ursula Heckel, München 15, St. Paulsplatz 9
Dr. Alfred Hermann, Köln, Lindenstr. 38
Prof. D. Hans Wilhelm Hertzberg, Kiel, Westring 420
Priv.-Doz. Dr. A. Heubeck, Nürnberg, Güntherstr. 12
Prof. Dr. Walther Hinz, Göttingen, Calsowstr. 69
Prof. Dr. Fritz Jaeger, Soltau-Einfrielingen Bez. Hannover
Prof. Dr. H. Jensen, Rostock, Rosa-Luxemburg-Str. 33
Prof. D. Dr. Alfred Jepsen, Greifswald, Robert-Blum-Straße 11
Prof. Dr. Ernst Kühnel, Berlin-Nikolassee, Prinz-Friedrich-Leopold-Str. 44
Prof. Dr. Dr. Gustav Mensching, Bad Godesberg, Moselstr. 9
Prof. D. Rudolf Meyer, Jena, Otto-Devrient-Str. 16
Prof. Dr. J. Németh, Verpeléti-út. 24, Budapest XI
Prof. Dr. Eberhard Otto, Hamburg 20, Kunhardtstr. 6
Prof. Dr. Rudi Paret, Tübingen-Lustnau, Waldeckstr. 3
Prof. Dr. Vittore Pisani, Via Boccaccio 43, Milano/Italien
Prof. Dr. H. Plischke, Göttingen, Merkelstr. 41
Prof. Dr. J. Průšek, Nerudova 14, Prag III
Prof. Dr. Constantin Regamey, 14, rue St. Laurent, Lausanne
Prof. Dr. Günther Roeder, Hildesheim, Brehmestr. 49
Prof. Dr. Walter Ruben, Berlin-Grünau, Straße 900 Nr. 23
Dr. Anton Schall, Tübingen, Karlstr. 11
Prof. Dr. Dr. Annemarie Schimmel, Ankara-Cebeci, Erdem sok. 22/4
Prof. Dr. Bertold Spuler, Hamburg 13, Mittelweg 90
Prof. Dr. R. Strothmann, Hamburg 20, Inselstr. 29

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Mohrenstraße 39. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlages, Leipzig C1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer 1205 des Amtes für Literatur und Verlagswesen der Deutschen Demokratischen Republik. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin NW 7, Unter den Linden 8. Jährlich 12 Hefte, Bezugspreis halbjährlich DM 30.—
Satz und Druck: Tribüne Druckerei III Leipzig, III/18/36. Printed in Germany. Bestell- und Verlagsnummer: 1024/49/3-4

NEUERSCHEINUNGEN

PROF. DR. FRIEDRICH ZUCKER, JENA

Isokrates' Panathenaikos

(Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Akad. der Wissenschaften zu Leipzig, Philolog.-historische Klasse)

Isokrates' Panathenaikos stellt der Beurteilung der Gesamtform und der Gesamtabsicht ein sehr schwieriges Problem: politische Publizistik in Form einer mit Verurteilung Spartas verbundenen Lobrede auf Athen, gefolgt von theoretischer Erörterung der Problematik der Publizistik, die die Wirkung des Vorausgegangenen aufzuheben scheint. Die Abhandlung sucht die Aufmerksamkeit von neuem auf das Werk zu lenken, dem seit einiger Zeit weniger Interesse entgegengebracht worden ist, stellt die Seltsamkeiten heraus, um der Beurteilung vorzuarbeiten, und versucht wahrscheinlich zu machen, daß jene uns fast unvereinbar erscheinende Verquickung weder von Isokrates noch von seinem Publikum als bedrohlich empfunden wurde. Manche Einzelmomente werden einer neuen Betrachtung unterzogen, insbesondere das Moment der Zweideutigkeit zusammenhängender Darlegungen und seine Behandlung in der Rhetorik.

31 Seiten · 8° · 1954 · 1,50 DM

PROF. DR. HERBERT KOCH, HALLE

Studium zum Theseustempel in Athen

(Abhandl. der Sächs. Akad. der Wissenschaften zu Leipzig, Philolog.-hist. Klasse)

Diese „Studien" sind die Monographie eines Tempels, der mit gewissen Vorbehalten als der besterhaltene der klassischen Zeit in Athen gelten darf. Ausgrabungen waren nicht beabsichtigt, sie sind später durch einen großen Stab amerikanischer Gelehrter ausgeführt worden, und auf deren Ergebnisse ist überall Bezug genommen. Einleitend wird die alte Streitfrage der Benennung des Heiligtums erörtert mit dem Resultat, daß das Theseion kein Tempel des Hephaistos gewesen ist, sondern eben das Theseion. Besonders wertvoll sind außer den zeichnerischen die photographischen Aufnahmen sämtlicher Skulpturen in Augenhöhe und ihre genaue Beschreibung. Sehr viele Reste von Farben wurden bemerkt, durch die alte, epochemachende Entdeckungen von G. Semper und E. Schaubert bestätigt, vielfach sogar ergänzt werden konnten. Erdbebenschäden fanden mit Hilfe hervorragender Seismologen ihre Erklärung. In einem Kapitel wird der Versuch unternommen, die Proportionen des Tempels unter Berücksichtigung der sogenannten Kurvaturen festzustellen. Ein Vergleich mit dem Parthenon, dessen Bauzeit sich mit der des Theseion überschneidet, bildet den Abschluß.

160 Seiten · 140 Abbildungen auf 52 Kunstdrucktafeln · 57 Lichtdrucktafeln · 4° · 1955 · 48,— DM

Bestellungen an eine Buchhandlung erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN W 8